

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

20 NOVEMBRE 1963.

PROJET DE LOI

modifiant les lois du 27 juillet 1961 qui sont relatives au personnel d'Afrique.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour objet non pas de reviser, mais d'aménager certaines dispositions des deux lois du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel des cadres d'Afrique.

On se rappellera combien la matière à traiter était complexe puisque, d'une part, dans ses implications technique et humaine, elle englobait les situations les plus variées et, d'autre part, elle nécessitait, pour faire face à des circonstances exceptionnelles, l'élaboration du système le plus équilibré possible entre divers impératifs en présence, aussi respectables que contradictoires :

- le sort des agents de l'Etat des cadres d'Afrique, empêchés de poursuivre leur carrière,
- les intérêts de carrière des agents des cadres métropolitains,
- les intérêts du Trésor belge.

En d'autres termes, par ces lois de conciliation le législateur a entendu situer en un juste milieu, respectant l'équité et la justice, la solution du problème que posait à la Belgique le retour massif des agents belges de l'Administration d'Afrique qui, à la suite des événements du Congo, ne peuvent poursuivre normalement leur carrière. Son objectif fondamental, ainsi que cela a été constamment mis en relief, est d'encourager et d'aider dans toute la mesure du possible ces agents à retrouver une place dans la communauté nationale, en facilitant leur reclassement dans le secteur qui leur convient le mieux, et où ils peuvent rendre les meilleurs services, en raison de leurs connaissances et de leurs aptitudes professionnelles respectives (rapport Meyers, Chambre, n° 106/5 du 7 juillet 1961).

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

20 NOVEMBER 1963.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wetten van 27 juli 1961 betreffende het personeel in Afrika.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp heeft niet tot doel het herzien maar wel het aanpassen van sommige bepalingen van de twee wetten van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het personeel van de kaders van Afrika.

Men zal zich herinneren hoe ingewikkeld de te behandelen stof was vermits zij, enerzijds, in haar technische en menselijke verwickelingen de meest gevarieerde toestanden omvatte en er, anderzijds, om het hoofd te bieden aan uitzonderlijke omstandigheden, een zo evenwichtig mogelijk stelsel diende te worden tot stand gebracht in verband met de diverse in acht te nemen tegenstrijdige imperatieven :

- het lot van de Rijksambtenaren van de kaders van Afrika, die belet zijn hun loopbaan voort te zetten,
- de loopbaanbelangen van de ambtenaren van de moederlandse kaders,
- de belangen van de Belgische Schatkist.

Met andere woorden heeft de wetgever met deze conciliatiewetten de billijke en rechtvaardige oplossing nagestreefd van het probleem dat zich voor België stelde ingevolge de massale terugkeer van de belgische ambtenaren van het Bestuur in Afrika die, wegens de Kongogebeurtenissen, hun loopbaan niet op normale wijze kunnen voortzetten. Gedurig heeft men doen uitkomen dat het fundamentele doelwit van de wetgever er in bestaat deze ambtenaren, in de mate van het mogelijke, aan te moedigen en te helpen om opnieuw een plaats te vinden in de nationale gemeenschap, door hun reclassering te vergemakkelijken in de sector die hun het best past en waar zij de beste diensten kunnen bewijzen overeenkomstig hun kennis en hun respectievelijke beroepsbekwaamheid (verslag Meyers, Kamer, n° 106/5 dd. 7 juli 1961).

Au cours des débats qui ont précédé les votes des deux lois dites de garantie, le Gouvernement s'est engagé à représenter les textes législatifs devant les Chambres « si l'expérience révélait que des situations particulières n'avaient pas été rencontrées en toute équité », c'est-à-dire s'il apparaissait à l'application, que certains textes, ou bien soulevaient des difficultés insurmontables, ou bien n'étaient pas conformes à l'esprit du législateur (Chambre, C.R.A., séance du 12 juillet 1961, p. 259).

Il convient de souligner à cet égard que le souci qui a présidé exclusivement à l'élaboration du présent projet est la mise en concordance des textes avec les intentions du législateur telles qu'elles ressortent clairement des travaux préparatoires.

A cette fin, les modifications proposées n'ont d'autre portée que de donner plus de précision aux textes et de combler les lacunes que seule la pratique pouvait dénoncer.

Dans ce sens, il a été constaté qu'un certain nombre de personnes qui avaient dû mettre fin à leur carrière en Afrique par suite des événements se trouvaient néanmoins frustrées entièrement ou partiellement du bénéfice des dispositions légales intervenues en leur faveur par le jeu de contingences ou de textes mal adaptés à leur situation. C'est le cas de militaires, de magistrats, d'invalides d'Afrique, de certains membres du personnel de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, des membres du personnel scientifique et enseignant de l'université de Lovanium, d'agents ayant accompli certaines carrières mixtes ou encore de personnes qui, pour des raisons purement formelles, échappent inégalement à l'application de la loi.

Les propositions reprises notamment aux articles 1^{er}, 3 J, 4, 5, 6 E, 9, 10, 15, 16, 21, 22, 24 et 25 du projet cherchent à combler ces lacunes de même que sont complétées toutes les dispositions de la loi où il importe de mettre les agents en service au Rwanda et au Burundi depuis l'indépendance de ces territoires, sur le même pied que ceux qui continuent à servir dans la République du Congo.

Il convenait aussi de revoir, pour l'équilibrer davantage, le système élaboré pour le recrutement dans le secteur public des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en place de la réintégration de droit des membres du personnel d'Afrique, de la Force publique et de la magistrature, garantie par la loi du 21 mars 1960. Dans le même ordre d'idées, le régime du statut pécuniaire et de carrière de ces mêmes agents devait être aménagé. C'est l'objet des articles 3 et 6 du projet, qui en constituent les dispositions les plus importantes.

Sur le plan technique, les aménagements proposés visent tantôt à limiter le champ d'application des facilités de recrutement aux emplois des 1^{re} et 2^e catégories des agents de l'Etat ou aux emplois assimilés des provinces, communes et organismes visés par la loi du 16 mars 1954, tantôt à rationaliser les modalités elles-mêmes de recrutement.

Sur le plan pécuniaire et statutaire, l'écart important entre les conditions faites aux agents se reclassant dans le secteur public et le secteur privé, d'une part, et le manque d'attrait, représenté par les emplois publics d'autre part, avaient amené à réexaminer le problème tel qu'il fut envisagé par le projet déposé au Sénat le 17 décembre 1960 (rapport Meyers, id., p. 6).

Or, à l'expérience, il s'est révélé que l'instauration « d'une indemnité dégressive de compensation et de réadaptation à octroyer aux agents définitifs des cadres d'Afrique qui

In de loop van de debatten die aan het goedstemmen van de twee « waarborgwetten » zijn voorafgegaan, heeft de Regering zich ertoe verbonden de wetgevende teksten opnieuw vóór de Kamers te brengen « zo de ondervinding zou aantonen dat bijzondere toestanden niet in alle billijkheid werden opgelost », dat wil zeggen zo bij de toepassing mocht blijken dat sommige teksten aanleiding gaven tot onoverkomelijke moeilijkheden of niet met de geest van de wetgever strookten (Kamer, B.V., zitting van 12 juli 1961, blz. 259).

Dienaangaande dient te worden onderstreept dat het onderhavige ontwerp uitsluitend werd opgemaakt met het inzicht de teksten in overeenstemming te brengen met de bedoelingen van de wetgever zoals deze klaar blijken uit de voorbereidende werkzaamheden.

Daarom hebben de voorgestelde wijzigingen geen ander doel dan meer duidelijkheid in de teksten te brengen en de leemten aan te vullen die alleen door de praktijk aan het licht konden komen.

In die zin werd bevonden dat een zeker aantal personen, die ingevolge de Kongogebeurtenissen een einde aan hun loopbaan hebben moeten maken, zich niettemin geheel of gedeeltelijk beroofd zagen van het voordeel van de te hunnen gunste getroffen wettelijke maatregelen en dit ingevolge toevalligheden of teksten die slecht pasten bij hun toestand. Dit is het geval voor de militairen, de magistraten, de Afrikainvaliden, sommige leden van het personeel van de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, de leden van het onderwijzend en van het wetenschappelijk personeel van de universiteit Lovanium, de ambtenaren met bepaalde gemengde loopbanen of nog voor personen die, om zuiver formele redenen, ten onrechte niet onder de toepassing van de wet vallen.

De in de artikelen 1, 3 J, 4, 5, 6 E, 9, 10, 15, 16, 21, 22, 24 en 25 van het ontwerp voorkomende voorstellen beogen deze leemten aan te vullen; worden eveneens aangevuld al de bepalingen van de wet waar het past ambtenaren die in Rwanda en in Burundi sedert de onafhankelijkheid van deze grondgebieden in dienst zijn op dezelfde voet te plaatsen als de ambtenaren die in de Republiek Kongo blijven dienen.

Ten einde het evenwichtiger te maken, moest ook worden overgegaan tot het herzien van het uitgewerkte stelsel voor de aanwerving in de openbare sector van de leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika in plaats van de bij de wet van 21 maart 1960 gewaarborgde integratie in rechte in de moederlandse besturen. In dezelfde gedachten-gang, moest de bezoldigings- en loopbaanregeling van diezelfde ambtenaren worden aangepast. Dit is het voorwerp van de artikelen 3 en 6 van het ontwerp, die er de belangrijkste bepalingen van zijn.

Op het technische vlak beogen de aanpassingen nu eens het beperken van het toepassingsveld van de aanwervings-faciliteiten voor de betrekkingen van 1^{ste} en 2^{de} categorie van de Rijksambtenaren of van de betrekkingen bij de provincies, gemeenten en bij de wet van 16 maart 1954 daarmede gelijkgestelde organismen, dan eens het rationaliseren van de eigenlijke aanwervingsmodaliteiten.

Op het geldelijke en statutaire vlak, heeft het belangrijk verschil tussen de voorwaarden, aangeboden aan de ambtenaren die worden ingeschakeld in de openbare sector en de privé-sector enerzijds, en het gebrek aan aantrekkingskracht van de openbare betrekkingen anderzijds, ertoe geleid het vraagstuk opnieuw te onderzoeken, zoals het is omschreven in het ontwerp dat bij de Senaat werd ingediend op 17 december 1960 (verslag Meyers, id., blz. 6).

Welnu, is bij ondervinding gebleken, dat de invoering « van een compensatoire wederaanpassingsvergoeding voor de vastbenoemde ambtenaren van de kaders in Afrika die,

subissent en reprenant du service dans le secteur public, un dépassement évident de carrière sans jouir des avantages accordés à ceux qui se reclassent dans le secteur privé » (id., p. 7) n'atteignait pas l'objectif fondamental recherché, à savoir le reclassement décent dans la société belge.

Cette situation paradoxalement défavorisée, doit d'autant plus être redressée qu'elle rencontre l'une des préoccupations fondamentales de la fonction publique : la déficience croissante du recrutement même pour les emplois de qualification générale, résultant de la désaffection manifeste à l'endroit des emplois administratifs de l'Etat et de la médiocrité de la majorité des candidats. Or, il s'est révélé que pratiquement en aucun cas, au regard de la sauvegarde des intérêts des agents métropolitains, l'application du quota, fort théorique de 50 %, n'a provoqué une menace quelconque pour les non-coloniaux, les agents en service ne pouvant être raisonnablement préjudiciés par l'intégration d'agents au niveau le plus bas, mais qu'au contraire, au regard de l'intérêt de l'Administration, les anciens fonctionnaires d'Afrique se distinguent généralement dans les épreuves de formation générale en raison de la formation et de l'expérience professionnelles solides qu'ils ont acquises (rapport du Secrétaire permanent au Recrutement au Gouvernement, année 1961, *Moniteur belge* du 8 janvier 1963).

C'est aussi en fonction de cette situation déficitaire du recrutement qu'est proposée la disposition qui fait l'objet de l'article 3 H. ouvrant, dans des conditions strictes qui ne peuvent porter préjudice à quiconque, des débouchés aux agents comptant 15 ans de carrière qui avaient été écartés à regret des services administratifs métropolitains alors « qu'ils ont atteint un âge auquel il est souvent très difficile de trouver encore une occupation rémunératrice et que ce sont en général ceux dont les charges de familles sont les plus considérables » (rapport Meyers, id., p. 17).

La formule la plus logique consisterait soit à augmenter le taux de l'indemnité compensatoire, soit à diminuer sa réductibilité.

Outre qu'elle serait coûteuse pour le Trésor, pareille mesure ne réaliserait pas l'aménagement principal qu'appelle par ailleurs la distorsion apparue à l'expérience entre le régime d'indemnités et de pensions prévues pour les agents définitifs de carrière comptant moins de 15 ans de services quand ils se reclassent dans le secteur public et celui des agents de complément, temporaires ou assimilés.

En effet, seuls en définitive parmi tous les bénéficiaires des deux lois de garantie, les agents de carrière d'Afrique — territoriaux, agents sanitaires, agents agronomes, etc. — dont le législateur a cherché à assurer le reclassement décent dans la communauté belge, sont privés de l'octroi de leur pension coloniale, cependant garantie par leur statut.

C'est cet équilibre voulu par le législateur que d'une manière d'ailleurs modérée tend à réaliser l'article 6 H en prévoyant la possibilité d'octroi anticipatif de la pension, seule mesure du projet susceptible d'avoir une incidence financière, à longue échéance d'ailleurs, tandis que l'aménagement repris au littéra G du même article vise à permettre, dans tous les cas, l'application correcte de la loi.

Enfin, sur le plan technique notamment, les articles 2, 7, 8, 11, 12, 14 et 23 du projet apportent dans le domaine des congés, des pensions de retraite et de survie, des allocations familiales et du régime des soins de santé, d'utiles précisions

door opnieuw dienst te nemen in de openbare sector, klaarblijkelijk worden voorbijgestreefd in hun loopbaan zonder de voordelen te genieten toegekend aan hen die worden ingeschakeld in de privé-sector » (id., blz. 7) niet heeft geleid tot de nagestreefde fundamentele doelstelling, te weten de aanvaardbare reclassering in de Belgische maatschappij.

Deze paradoxale benadeelde toestand moet des te meer worden goedge maakt opdat hij een van de fundamentele bekommernissen van het openbaar ambt is : de steeds moeilijker wordende aanwerving, zelfs in betrekkingen van algemene qualificatie; voortspruitende uit de klaarblijkelijke afkeer ten opzichte van de administratieve Rijksbetrekkingen en uit de middelmatigheid van het merendeel van de kandidaten. Welnu, het is gebleken dat, ten opzichte van de vrijwaring van de belangen van de moederlandse ambtenaren, de toepassing van het zeer theoretische quotum van 50 % vrijwel in geen enkel geval aanleiding heeft gegeven tot enig nadeel voor de niet-kolonialen, daar de in dienst zijnde ambtenaren redelijkerwijs niet konden benadeeld worden door de inschakeling van ambtenaren op het laagste niveau, maar dat daarentegen ten aanzien van de belangen van de Administratie, de gewezen Afrika-ambtenaren in het algemeen uitblinken in de examens over de algemene vorming omwille van de soliede beroepsopleiding en -ervaring die zij hebben opgedaan (verslag van de Vaste Wervingsscretaris aan de Regering, jaar 1961, *Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1963).

Mede in functie van deze deficitair wervingstoestand werd dan ook overgegaan tot het voorstel vervat in artikel 3 H. waarbij, onder wel bepaalde voorwaarden die niemand kunnen benadelen, uitwëgen worden geboden aan de ambtenaren die 15 jaren dienst tellen en die met tegenzin uit de administratieve moederlandse diensten werden verwijderd niettegenstaande « zij een leeftijd bereikt hebben waarop zij dikwijls nog zeer moeilijk een lonende betrekking kunnen vinden en het doorgaans dezen zijn die de zwaarste gezinslasten hebben » (verslag Meyers, id., blz. 17).

De meest logische formule zou bestaan hetzij in het verhogen van het bedrag van de compensatoire vergoeding, hetzij in het verminderen van haar reductibiliteit.

Afgezien van het feit dat zij duur zou uitvallen voor de Schatkist, zou dergelijke maatregel de bijzonderste aanpassing niet verwezenlijken die ten andere was geboden ingevolge de bij de ondervinding aan het licht gekomen vervorming tussen het stelsel inzake vergoedingen en pensioen, voorzien voor het vaste beroepspersoneel met minder dan 15 jaar dienst wanneer het zich in de openbare sector reclassert, en het stelsel voorzien voor de aanvullings-, tijdelijke en daarmee gelijkgestelde ambtenaren.

Inderdaad, onder al de beneficianten van de twee waarborgwetten zijn het tenslotte alléén de leden van het beroepspersoneel in Afrika — territorialen, gezondheidsbeambten, landbouwkundigen, enz. —, voor wie de wetgever heeft getracht een aanvaardbare reclassering in de belgische gemeenschap te vinden, die verstoken blijven van de toekenning van hun koloniaal pensioen dat hun nochtans door hun statuut was gewaarborgd.

Artikel 6 H strekt ertoe dit door de wetgever nagestreefde evenwicht op gematigde wijze te verwezenlijken, door de voortijdige toekenning van het pensioen mogelijk te maken. Dit is ook de enige maatregel in het ontwerp die, overigens op lange termijn, een financiële weerslag zou kunnen hebben, terwijl de aanpassing voorkomende onder littera G van hetzelfde artikel tot doel heeft de correcte toepassing van de wet mogelijk te maken in al de gevallen.

Inzonderheid op het technische vlak en in verband met de verlopen, de rust- en overlevingspensioenen, de gezinsbijslagen en het stelsel der gezondheidszorgen, bevatten de artikelen 2, 7, 8, 11, 12, 14 en 23 van het ontwerp ten slotte

de textes destinés à couvrir équitablement certaines situations qui avaient été perdues de vue au moment de la détermination de l'économie générale des lois de garantie tandis que les articles 17 à 19 ont pour objet de maintenir aux techniciens et agents agréés pour les besoins de la coopération technique, les droits qu'ils tiendraient de l'une ou l'autre loi du 27 juillet 1961.

Examen des articles.

Article premier.

Les membres du personnel académique et scientifique supérieur de carrière de l'université Lovanium dûment agréés par le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, bénéficient en vertu du décret du 7 mars 1960 des traitements et des allocations prévus par le décret du 24 décembre 1959 en faveur du personnel enseignant et scientifique de carrière de l'université officielle du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Au surplus, ils sont soumis au même régime de pension et d'éméritat que leurs collègues de l'université officielle.

Il paraît donc logique et équitable de prendre à leur égard les mêmes mesures que celles prises par la loi du 27 juillet 1961 en faveur des membres du personnel de l'université officielle.

Art. 2.

Les traitements et indemnités afférents au congé de transition s'imputent sur le budget « application des lois de garantie », tandis que les traitements et indemnités dus pendant les congés de reconstitution pour nouveaux services s'imputent sur le budget « assistance technique ».

Il est donc à la fois plus rationnel et plus conforme aux règles d'une bonne technique budgétaire que le solde du congé de transition succède aux congés pris dans le cadre de l'assistance technique, au moment où les intéressés cessent à nouveau leurs services.

Art. 3.

A et E. Le Secrétariat permanent de Recrutement procède à la constitution de deux sortes de réserves de recrutement :

a) sur la base de l'article 13 de l'arrêté royal du 20 janvier 1939, déterminant le fonctionnement et la compétence du Secrétariat permanent de Recrutement. Dans ces réserves sont admis les lauréats non classés en ordre utile par rapport à l'enjeu des concours d'admission au stage. Il y est puisé lorsqu'il y a lieu de procéder à l'attribution d'emplois complémentaires à attribuer à titre définitif (en stage) ou d'emplois temporaires.

b) sur base de l'article 4, dernier alinéa du Statut des agents temporaires, exclusivement pour l'attribution d'emplois à titre temporaire. Ces réserves sont constituées à la suite d'un appel public, selon des modalités à déterminer par le secrétaire permanent en respectant bien entendu les lois de 1919-1947 et du 27 juillet 1961 sur les priorités. Il ne peut être procédé à la constitution de telles réserves que si celles visées sub a ci-dessus sont épuisées.

Etant donné le pourcentage relativement faible de candidats prioritaires coloniaux par rapport aux postulants non-

nuttige tekstverduidelijkingen bestemd om op billijke wijze te voorzien in sommige toestanden die uit het oog werden verloren bij het vastleggen van de algemene lijn der waarborgwetten terwijl dat de artikelen 17 à 19 tot doel hebben het vrijwaren van de rechten die de in het belang van de technische samenwerking aangenomen technici en ambtenaren zouden hebben ingevolge de ene of andere wet van 27 juli 1961.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel één.

Krachtens het decreet van 7 maart 1960 ontvangen de door de Minister van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi behoorlijk erkende leden van het academisch en wetenschappelijk hoger beroepspersoneel, de ten gunste van het onderwijzend en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi in het decreet van 24 december 1959 bedoelde wedden en uitkeringen.

Bovendien worden zij aan dezelfde pensioen- en emeritaatregeling als hun collega's van de officiële universiteit onderworpen.

Het lijkt dus logisch en billijk te hunnen opzichte dezelfde maatregelen te treffen als deze bij de wet van 27 juli 1961 genomen ten voordele van de personeelsleden van de officiële universiteit.

Art. 2.

De wedden en de vergoedingen verbonden aan het overgangsverlof worden uitgetrokken op de begroting « toepassing van de waarborgwetten », terwijl de wedden en de vergoedingen verschuldigd voor herstelverloven voor nieuwe diensten worden uitgetrokken op de begroting « technische bijstand ».

Het is dus tegelijkertijd rationeler en meer strokend met de regelen van een goede budgettaire techniek dat het saldo van het overgangsverlof volgt op de verloven genomen in het kader van de technische bijstand op het ogenblik waarop de belanghebbenden opnieuw hun dienst neerleggen.

Art. 3.

A en E. Het Vast Wervingssecretariaat legt twee soorten van wervingsreserves aan :

a) op grond van artikel 13 van het koninklijk besluit van 20 januari 1939, houdende vaststelling van de werking en de bevoegdheid van het Vast Wervingssecretariaat. In deze reserves worden opgenomen de laureaten die niet batig gerangschikt zijn voor de inzet van de vergelijkende examens voor toelating tot de proeftijd. Hierin wordt geput wanneer er aanvullende betrekkingen in vast verband (in stage) of tijdelijke betrekkingen moeten worden toegewezen.

b) op grond van artikel 4, laatste lid van het Statuut van de tijdelijke ambtenaren, uitsluitend voor de toewijzing van tijdelijke betrekkingen. Deze reserves worden aangelegd ingevolge een openbare oproep, volgens modaliteiten te bepalen door de vaste wervingssecretaris met inachtneming wel te verstaan van de wetten van 1919-1947 en van 27 juli 1961 op de prioriteitsrechten. Dergelijke reserves mogen slechts worden aangelegd zo deze vermeld sub a hiervoren zijn uitgeput.

Wegens het relatief laag percentage van koloniale prioriteitsgerechtigde kandidaten in verhouding tot de niet-priori-

prioritaires, les réserves de recrutement de prioritaires coloniaux sont généralement inexistantes ou s'épuisent bien plus rapidement que les réserves de recrutement de non-prioritaires correspondantes. Or, la réglementation actuelle impose formellement de respecter le quota réservé de 50 % à chaque recrutement, c'est-à-dire lors de chaque prélèvement dans la réserve de recrutement non-prioritaire si la réserve prioritaire est épuisée ou insuffisante. Il en résulte des formalités longues et coûteuses, occasionnant des retards considérables dans le recrutement. Ces retards provoquent évidemment des protestations de la part des départements et administrations intéressés.

Un exemple pratique fera mieux comprendre cette situation.

Clôture d'un concours d'admission au stage de rédacteurs.

Enjeu : 50 emplois réservés et 50 emplois non-réservés.

Lauréats : 25 réservés et 140 non-réservés.

Conformément à la loi du 27 juillet 1961 et de son arrêté d'exécution du 6 octobre 1961, 100 emplois peuvent être immédiatement conférés à 75 lauréats non-réservés et aux 25 lauréats réservés.

Toutefois, entre la date de l'annonce du concours et la date de clôture, il s'est produit 30 nouvelles vacances. Il en résulte que 15 lauréats supplémentaires non-réservés ont pu être recrutés et que la réserve correspondante s'est réduite à $140 - 75 - 15 = 50$ unités. Il a donc fallu immédiatement annoncer un nouvel examen pour 15 emplois réservés en faveur des coloniaux. Délai minimum d'inscription : 1 mois. Il faut compter au moins 1 mois avant que l'appréciation des travaux des candidats soit terminée. Il y a eu donc un intervalle de 2 mois au moins pendant lesquels les 15 emplois sont restés inoccupés en supposant encore que l'examen ait donné 15 lauréats. Pendant ce temps, de nouvelles vacances, en nombre plus restreint, soit une dizaine se sont produites. Dans cette hypothèse, on peut attribuer 5 emplois aux lauréats de la réserve de recrutement non-réservée qui se réduira à $50 - 5 = 45$ unités.

Toutefois en ce qui concerne les 5 autres emplois, il faudra recommencer la procédure de recrutement décrite ci-dessus en faveur des bénéficiaires de la loi du 27 juillet 1961 avec toutes les difficultés et les retards que cette opération comporte. Si d'autres emplois deviennent vacants avant l'épuisement de la réserve non-prioritaire, la procédure doit recommencer.

Cet exemple montre à suffisance qu'il faut assouplir le système, tout en limitant cet assouplissement dans le temps à six mois au maximum afin de garantir aux coloniaux un traitement équitable selon les intentions du législateur.

B. L'on ne peut évidemment interpréter avec la même rigueur les critères absolus d'aptitude physique à appliquer tantôt à des personnes, généralement jeunes, qui se présentent pour la première fois devant une Commission médicale appelée à apprécier leurs aptitudes à occuper un emploi, tantôt à ceux-là qui se sont déjà dépensés un nombre plus ou moins grand d'années sous les tropiques, au service de l'Etat, et peuvent en avoir conservé certaines séquelles qui ne les empêcheraient pourtant pas de poursuivre leur carrière dans des climats salubres.

L'insertion de la disposition proposée a pour but d'assouplir la réglementation en la matière, en plein accord avec le Ministre de la Santé publique et de la Famille, afin de résoudre en toute équité quelques cas particulièrement dignes

de teitsgerechtigde postulanten, zijn er vrijwel geen wervingsreserves van prioriteitsgerechtigde kolonials of geraken deze veel sneller uitgeput dan de overeenstemmende wervingsreserves van niet-prioriteitsgerechtigten. Welnu, de huidige reglementering verplicht formeel de voorbehouden quota van 50 % bij elke aanwerving na te leven, dit wil zeggen bij elke afneming van de niet-prioriteitsgerechtigten zo de reserve van de prioriteitsgerechtigten uitgeput of ontoereikend is. Hieruit vloeien lange en dure formaliteiten voort, die een aanzienlijke vertraging bij de aanwerving veroorzaken. Deze vertragingen verwekken vanzelfsprekend protest vanwege de betrokken departementen en besturen.

Een praktisch voorbeeld zal deze toestand beter doen begrijpen.

Sluiten van een vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd in de betrekking van opsteller.

Inzet : 50 voorbehouden betrekkingen en 50 niet-voorbehouden betrekkingen.

Laureaten : 25 voorbehouden en 140 niet-voorbehouden.

Overeenkomstig de wet van 27 juli 1961 en haar uitvoeringsbesluit van 6 oktober 1961, mogen 100 betrekkingen onmiddellijk worden toegewezen aan 75 niet-voorbehouden en aan 25 voorbehouden laureaten.

Evenwel, zijn er tussen de datum van aankondiging van het vergelijkend examen en de datum van sluiting, 30 nieuwe vacatures ontstaan. Dit heeft tot gevolg dat 15 bijkomende niet-voorbehouden laureaten konden worden aangeworven en dat de overeenstemmende reserve verminderde tot $140 - 75 - 15 = 50$ eenheden. Er moest dus onmiddellijk worden besloten tot een nieuw examen voor 15 ten gunste van de kolonials voorbehouden betrekkingen. Minimum inschrijvingstermijn : 1 maand. Er moet ten minste één maand worden voorzien alvorens de beoordeling van de proefwerken van de kandidaten is beëindigd. Er is dus een tussentijd van ten minste 2 maanden geweest, gedurende dewelke de 15 betrekkingen onbezet zijn gebleven, in de veronderstelling dan nog dat het examen 15 laureaten heeft opgeleverd. Intussen zijn, in beperkter aantal, nieuwe vacatures gekomen hetzij een tiental. In deze onderstelling, mag men 5 betrekkingen toewijzen aan de laureaten van de niet-voorbehouden wervingsreserve die terugloopt tot $50 - 5 = 45$ eenheden.

Wat evenwel de 5 andere betrekkingen betreft, zal ten gunste van de begunstigten van de wet van 27 juli 1961 de beschreven aanwervingsprocedure moeten herbegonnen worden, met al de moeilijkheden en vertragingen van dien. Zo er andere betrekkingen openvallen vóór het uitputten van de reserve van de niet-prioriteitsgerechtigten, moet de procedure worden herbegonnen.

Dit voorbeeld bewijst voldoende dat het stelsel moet worden versoepeld, alhoewel deze versoepeling in de tijd ten hoogste op zes maanden moet worden beperkt ten einde voor de kolonials een billijke behandeling te waarborgen volgens de bedoelingen van de wetgever.

B. Het is evident dat men niet dezelfde strengheid kan aan de dag leggen bij het interpreteren van de absolute criteria inzake lichamelijke geschiktheid, toe te passen nu eens op meestal jonge personen die zich voor de eerste maal aanmelden bij de Medische Commissie die moet oordelen omtrent hun geschiktheid een betrekking te bekleden, dan eens op degene die reeds een min of meer groot aantal jaren, in dienst van de Staat, onder de tropen hebben gewerkt en hiervan letsels kunnen hebben overgehouden die hen nochtans niet verhinderen hun loopbaan in een gezond klimaat voort te zetten.

De inlassing van de voorgestelde bepaling strekt ertoe de terzake geldende reglementering in gemeen overleg met de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin te versoepelen ten einde in alle billijkheid een oplossing te geven

d'intérêt comme il s'en est présenté depuis l'entrée en vigueur de la loi.

C. L'épreuve d'admission a été maintenue — parmi les conditions auxquelles doivent satisfaire les bénéficiaires de l'article 6, § 1^{er} — de façon à respecter, même à l'égard des agents au service de l'Etat, mais dans des cadres autres que ceux de l'administration métropolitaine, le critère essentiel d'*admissibilité* (Exposé des Motifs de la loi du 27 juillet 1961, p. 7).

Il est en conséquence justifié de dispenser explicitement de cette condition, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui y ont déjà satisfait parce que « l'on peut logiquement supposer qu'ils disposent dans ce cas des qualités voulues pour s'intégrer complètement dans l'Administration belge » (Chambre, S.E. 1961, n° 106/5, p. 20).

Il doit toutefois être entendu que cette dispense n'est accordée que s'il s'agit d'épreuves de même nature et portant sur des matières identiques et que se trouvent respectées les modalités et la durée des dernières réserves de recrutement telles qu'elles ont été fixées par les diverses réglementations sur la matière. Les intéressés conservent le cas échéant, le bénéfice de la cotation obtenue quand il doit être fait application de la disposition relative à la façon de répartir les lauréats, telle qu'aménagée au D ci-dessous.

D. Il importe de mettre sur le même pied au regard de la valorisation et le temps de service accompli au Rwanda et au Burundi depuis l'indépendance de ces territoires à la date du 1^{er} juillet 1962, et celui accompli au Congo depuis le 30 juin 1960.

Le texte proposé précise par ailleurs pendant combien de temps cette valorisation doit s'appliquer.

Par ailleurs, il est proposé d'introduire un élément de pondération constitué par les résultats obtenus par les intéressés à l'épreuve d'admission, dans l'ordre de préférence basé sur des critères d'ordre social, en l'occurrence impératifs. Cette pondération serait réalisée en ajoutant à la cotation établie sur la base des éléments actuellement prévus à l'alinéa 5, une cote supplémentaire qui serait proportionnelle au pourcentage de points obtenus à l'épreuve d'admission et dont le maximum serait fixé par exemple à 200 unités. L'augmentation de pointage qui en résulterait serait donc de 5 points par un pourcent de points obtenus au-delà du minimum requis de 60 %.

Il faut d'ailleurs signaler qu'à l'expérience les règles qui répartissent les lauréats n'ont été qu'exceptionnellement d'application, exclusivement pour les emplois dits généraux de 1^{re} catégorie (secrétaire d'administration) où le quota de 50 % a été atteint seulement deux fois.

F et G. Les propositions nouvelles tendent à assouplir les prélèvements dans les réserves de recrutement temporaires selon les mêmes modalités que celles présentées pour les recrutements à titre définitif.

H. A l'expérience, il est apparu que la loi entrave en fait le reclassement dans le secteur public, même en dehors de toutes facilités de recrutement, des agents de carrière comptant 15 ans de service et plus, mais qui n'avaient pas atteint l'âge de la retraite au moment où ils ont été forcés de cesser leurs fonctions alors que c'est justement parce que les intéressés ont consacré plus d'années de leur vie au service de l'Etat en Afrique qu'ils ont dépassé l'âge maximum prescrit.

aan enkele bijzonder interessante gevallen zoals er zich sedert het van kracht worden van de wet hebben voorgedaan.

C. Het toelatingsexamen werd behouden — tussen de voorwaarden waaraan de begunstigten van artikel 6, § 1, moeten voldoen — ten einde het hoofdzakelijk criterium van *toelaatbaarheid* te eerbiedigen zelfs ten overstaan van personeelsleden die wel in Rijksdienst zijn maar tot andere kaders dan deze van het bestuur van het moederland behoren (Memorie van Toelichting bij de wet van 27 juli 1961, blz. 7).

Dientengevolge is het gerechtvaardigd uitdrukkelijk van deze voorwaarde vrij te stellen, de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, die reeds hebben voldaan, doordien « men logischerwijze mag veronderstellen dat zij in dat geval over de vereiste hoedanigheden beschikken om zich volledig in te schakelen in het Belgisch Bestuur » (Kamer, B.Z. 1961, n° 106/5, blz. 20).

Er dient evenwel te worden verstaan dat deze vrijstelling slechts wordt toegestaan wanneer het gaat om een examen van dezelfde aard en slaande op een identieke stof en dat daarbij de modaliteiten en de duur van de laatste wervingsreserves, zoals deze door de terzake geldende diverse reglementeringen werden vastgesteld, nageleefd worden. In voorkomend geval, behouden de belanghebbenden het voordeel van de bekomen quotatie wanneer de bepaling betreffende de wijze van rangschikking van de laureaten zoals zij voorkomt onder D hierna, van toepassing is.

D. Ten aanzien van de valorisatie moeten op gelijke voet worden geplaatst zowel de diensttijd doorgebracht in Rwanda en in Burundi sedert de onafhankelijkheid van deze grondgebieden met ingang van 1 juli 1962 als die sedert 30 juni 1960 in Kongo doorgebracht.

De voorgestelde tekst preciseert ten andere gedurende hoeveel tijd deze valorisatie moet worden toegepast.

Verder wordt voorgesteld een element van evenwicht in te voeren, bestaande uit de door de belanghebbenden in het toelatingsexamen behaalde uitslagen volgens een voorrangsorte gegrond op criteria van sociale aard die in dit geval doorslaggevend zijn. Dat evenwicht zou worden verwezenlijkt door aan de quotatie, verkregen op grond van de thans in het 5^{de} lid voorziene elementen, een bijkomend quota toe te voegen dat evenredig zou zijn aan het percentage van de in het toelatingsexamen behaalde punten en waarvan het maximum bijvoorbeeld op 200 eenheden zou vastgesteld worden. De hieruit voortvloeiende puntenverhoging zou dus 5 punten bedragen door een puntenpercentage behaald boven het vereiste minimum van 60 %.

Er moet worden aangestipt dat, in de praktijk, de regelen inzake rangschikking van de laureaten slechts uitzonderlijk werden toegepast en uitsluitend voor de zogenaamde algemene betrekkingen van 1^{ste} categorie (bestuurssecretaris) waar de quota van 50 % slechts tweemaal werd bereikt.

F en G. De nieuwe voorstellen strekken tot het versoeplen van de aanwending van de tijdelijke wervingsreserves volgens dezelfde modaliteiten als deze voorgesteld voor de aanwervingen in vast verband.

H. De ervaring heeft uitgewezen dat, zelfs buiten alle wervingsfaciliteiten, de wet in feite een hinderpaal is voor de reclassering in de openbare sector van de beroepsambtenaren met 15 jaar dienst en meer, maar die niet de pensioengerechtigde leeftijd hadden bereikt op het ogenblik waarop zij verplicht werden hun diensten te staken terwijl zij juist de voorgeschreven maximumleeftijd hebben overschreden omdat zij een groter aantal jaren van hun leven in dienst van de Staat in Afrika hebben doorgebracht.

En effet, l'article 6, tel que rédigé, n'accorde la dispense de la limite d'âge supérieure que dans le cadre du quota réservé.

Il s'agit là manifestement d'une anomalie qui va à l'encontre des intentions du législateur. Toutes les dispositions légales antérieures, notamment la loi du 20 février 1961 portant certaines mesures provisoires en vue de faciliter le recrutement aux emplois en Belgique des personnes ayant exercé des fonctions publiques en Afrique, n'apportaient, à bon droit, aucune restriction à cette dispense de la limite d'âge supérieure. De plus, la seconde loi de garantie en son article 18 accorde sans réserve pareille dispense aux agents de complément qui ont cependant beaucoup moins de titres à la réintégration dans les services métropolitains que ceux qui ont été nommés à titre définitif.

Le texte proposé vise à apporter une solution positive au problème spécifique du reclassement dans la communauté nationale d'un certain nombre d'anciens fonctionnaires dont la carrière en plein essor a été brutalement interrompue et qui, en raison de leur âge et de leurs antécédents, parviennent plus difficilement encore à reprendre pied dans le secteur privé ou à recommencer une nouvelle carrière outre-mer.

Sur le plan moral, il est socialement et humainement inadmissible de les condamner pratiquement à une inactivité définitive, psychologiquement insupportable, tandis que sur le plan matériel la pension réduite qui leur est allouée ne leur permet pas notamment de faire face à des charges familiales beaucoup plus lourdes qu'à l'âge normal de la retraite.

Leur ouvrir la voie au recrutement, également à l'échelon le plus bas et uniquement à l'intérieur du quota réservé, en les classant après les candidats comptant moins de 15 ans de service, ne peut porter préjudice à quiconque, mais au contraire constitue une mesure bénéfique pour l'Administration, si l'on se réfère aux statistiques les plus récentes du Secrétariat permanent au Recrutement puisqu'elle lui permet, d'une part, de satisfaire partiellement ses besoins dans des secteurs soit pénuriques, soit essentiels, et, d'autre part, de profiter de « la formation et l'expérience professionnelles solides déjà acquises ».

Enfin, la solution d'équilibre est également apportée sur le plan financier par une disposition restrictive, introduite à l'article 6 E qui ne permet pas d'appliquer aux intéressés la valorisation des services d'Afrique pour le calcul du taux de la pension métropolitaine.

I. Les modifications proposées sont également dictées par l'expérience résultant de l'application de la loi du 27 juillet 1961 et des arrêtés royaux du 6 octobre et du 4 décembre 1961.

L'ajoute au premier alinéa vise à combler une lacune. De même que l'application de la disposition exceptionnelle qui vise le recrutement des agents à titre définitif, a été exclue du champ d'application du système du quota réservé des emplois, il convient d'exclure pareillement les emplois à attribuer en vertu de la disposition similaire qui vise le recrutement des agents à titre temporaire.

Quant aux mesures restrictives portant sur le champ d'application du quota réservé, elles paraissent à l'expérience doublement opportunes parce que, d'une part, un certain nombre d'emplois constituent manifestement un tel déclassement pour les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, que se trouvent ainsi faussées les perspectives de réintégration décente dans la communauté nationale et,

Zoals het is opgemaakt, verleent artikel 6, inderdaad, slechts vrijstelling van de hogere leeftijdsgrens binnen het kader van de voorbehouden quota.

Het betreft hier klaarblijkelijk een ongerijmdheid die strijdig is met de bedoelingen van de wetgever. Al de vroegere wettelijke bepalingen, namelijk de wet van 20 februari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen ten einde de recrutering tot de openbare ambten in België te vergemakkelijken ten gunste van de personen die in Afrika een openbaar ambt hebben uitgeoefend, brachten, terecht, geen enkele beperking in de vrijstelling van de hogere leeftijdsgrens. Artikel 18 van de tweede waarborgwet verleent daarenboven zonder voorbehoud dergelijke vrijstelling aan de aanvullingsambtenaren, die nochtans veel minder aanspraak kunnen maken op de wederindienstneming in de moederlandse diensten dan zij die in vast verband werden benoemd.

De voorgestelde tekst beoogt een positieve oplossing van het specifieke probleem van de reclassering in de nationale gemeenschap van een zeker aantal gewezen ambtenaren, waarvan de in volle ontplooiing zijnde loopbaan op brutale wijze werd onderbroken die, ten gevolge van hun leeftijd en hun anteceden ten, nog moeilijker een betrekking kunnen vinden in de privé-sector of overzee een nieuwe loopbaan kunnen aanvatten.

Moreel gesproken, is het sociaal en menselijk bekeken onaanvaardbaar hen in feite tot een psychologisch onuitstaanbare definitieve inactiviteit te veroordelen, terwijl op het materiële vlak het hun toegekende lage pensioen niet toelaat het hoofd te bieden aan gezinslasten die zwaarder zijn dan op de normale pensioengerechtigde leeftijd.

De aanwerving voor hen openstellen en dit insgelijks op het laagste niveau en uitsluitend binnen de grenzen van de voorbehouden quota, door hen te rangschikken na de kandidaten met minder dan 15 jaar dienst, kan niemand benadelen maar is, integendeel, een voordelige maatregel voor de Administratie zo men rekening houdt met de meest recente statistieken van het Vast Wervingssecretariaat, vermits deze maatregel dit organisme in de mogelijkheid stelt, enerzijds, gedeeltelijk te voldoen aan de behoeften van de hetzij « penurieke », hetzij essentiële sectoren, en, anderzijds, voordeel te halen uit de « reeds opgedane degelijke beroepsopleiding en -ondervinding ».

Ten slotte wordt insgelijks op het financiële vlak de evenwichtsooplossing gebracht door een ten andere in artikel 6 E opgenomen restrictieve bepaling, die niet toelaat op de belanghebbenden de valorisatie van de Afrikadiensten toe te passen bij de berekening van het bedrag van het moederlands pensioen.

I. De voorgestelde wijzigingen zijn insgelijks ingegeven door de ervaring opgedaan bij de toepassing van de wet van 27 juli 1961 en van de koninklijke besluiten van 6 oktober en van 4 december 1961.

De toevoeging aan het eerste lid beoogt het aanvullen van een leemte. Zoals de toepassing van de uitzonderingsbepaling betreffende de aanwerving van de vaste ambtenaren uitgesloten werd van het toepassingsveld van het stelsel van de voorbehouden quota der betrekkingen, moeten insgelijks worden uitgesloten de betrekkingen toe te kennen ingevolge de gelijkaardige bepaling betreffende de aanwerving van de tijdelijke ambtenaren.

Wat de restrictieve maatregelen slaande op het toepassingsveld van de voorbehouden quota betreft, blijken deze dubbel opportuun bij de toepassing doordien, enerzijds, een bepaald aantal betrekkingen klaarblijkelijk een zodanige declassering betekenen voor de leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, dat de vooruitzichten op een behoorlijke reïntegratie in de nationale gemeenschap

d'autre part, ce faisant, seront réalisées des économies de temps appréciables pour le déroulement des procédures de recrutement.

Il s'est avéré en effet que la très grande majorité des bénéficiaires de la loi du 27 juillet 1961, qui en général ont effectué au moins des études secondaires du degré supérieur, se désintéresse des emplois rangés dans les catégories des agents de l'Etat qui requièrent des diplômes ou certificats de fin d'études du degré inférieur.

Toutefois, il convient, pour des motifs pratiques et psychologiques, de ménager la possibilité de rendre la loi applicable à certains emplois de ces catégories ou assimilées, s'il apparaît que pareils emplois, en raison de leur caractère spécial ou des débouchés qu'ils offrent, suscitent l'intérêt d'un groupe relativement important des intéressés.

Pour les emplois dans les Administrations de l'Etat de même que dans les organismes parastataux il suffit, de prévoir qu'en dispose le Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions, bien entendu après l'accord, s'il y a lieu, du Ministre compétent.

Pour les emplois dans les services provinciaux et communaux, considérés pour mémoire *sensu lato*, c'est-à-dire en y englobant notamment les services des commissions d'Assistance publique et les associations intercommunales, la formule proposée paraît trop stricte à l'expérience parce qu'elle aboutirait à exclure *a priori* certains débouchés qui doivent rester ouverts aux intéressés, tels la police où sont seulement requis des certificats de l'enseignement primaire.

J. Les séquelles des événements du Congo ont rendu beaucoup plus précaires, sinon à peu près inexistantes, les chances de reclassement des agents qui, encore en service après le 29 juin 1960, ont dû mettre fin à leur carrière pour inaptitude physique.

Il apparaît en conséquence hautement justifié d'accorder à ces invalides d'Afrique, qui peuvent être aptes au service métropolitain, les mêmes facilités de reclassement dans le secteur public que celles accordées à leurs collègues bien portants pour autant qu'ils remplissent les conditions requises pour l'application de l'une ou l'autre disposition de l'article 6 de la loi.

Art. 4.

Dans de nombreux cas, des membres du personnel n'ont pu avoir connaissance du délai imparti par la loi parce que par exemple, ils ont retrouvé un emploi à l'étranger, ou ont pu croire, en toute bonne foi, se trouver en règle du point de vue de l'application de la loi de garantie.

Art. 5.

Le § 3 de l'article 9 faisant double emploi avec les dispositions de l'article 17, § 1, doit être abrogé.

La nouvelle disposition tend à faire bénéficier du même régime que les agents nommés à titre définitif les magistrats dont la durée des services et périodes assimilées entrent en ligne de compte pour le calcul de la carrière comme membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, atteint au moins trois ans.

Un certain nombre de magistrats qui auraient normalement été admis à titre définitif sont demeurés stagiaires, bien qu'ils aient accompli trois ans de carrière, parce qu'ils n'ont plus eu l'occasion de présenter la thèse exigée pour la nomination à titre définitif.

erdoor vervalst worden en, anderzijds, die procedure een merklijke tijdsbesparing zal veroorloven in de aanwerving.

Het is inderdaad gebleken dat de overgrote meerderheid van de beneficianten van de wet van 27 juli 1961, die over 't algemeen ten minste de secundaire studies van de hogere graad hebben beëindigd, zich niet warm maken voor de betrekkingen ingedeeld in de categorieën waarvoor diploma's of eindgetuigschriften van lagere studies zijn vereist.

Om praktische en psychologische redenen past het evenwel de mogelijkheid te scheppen de wet toepasselijk te maken op sommige betrekkingen van deze of daarmede gelijkgestelde categorieën, zo blijkt dat dergelijke betrekkingen, omwille van hun speciale aard of de uitwegen die zij bieden, de interesse van een betrekkelijk belangrijke groep van de belanghebbenden opwekken.

Voor de betrekkingen in de Rijksbesturen, alsook in de parastatale organismen, volstaat het te bepalen dat de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort daarover kan beslissen na, wel te verstaan, de instemming van de terzake bevoegde Minister te hebben bekomen.

Voor de betrekkingen in de provincie- en gemeentediensten, welke, pro memoria, in ruime zin worden beschouwd, d.w.z. met inbegrip van de diensten der Commissies van openbare onderstand en der intercommunale verenigingen, blijkt uit de ervaring dat de voorgestelde formule te eng is omdat zij *a priori* zou leiden tot het uitsluiten van sommige uitwegen die voor de belanghebbenden moeten open blijven, zoals de politie waarvoor slechts getuigschriften van lager onderwijs zijn vereist.

J. De reclasseringskansen van de na 29 juni nog in dienst zijnde ambtenaren, die wegens lichamelijke ongeschiktheid een einde hebben moeten maken aan hun loopbaan, werden ingevolge de Kongogebeurtenissen nog veel geringer of vrijwel nietig.

Dientengevolge blijkt het ten zeerste verantwoord aan deze Afrikainvaliden, die voor de moederlandse dienst geschikt kunnen zijn, in de overheidssector dezelfde reclasseringsfaciliteiten als aan hun gezonde collega's te verlenen, voor zover zij de voorwaarden vervullen die vereist zijn voor de toepassing van een der bepalingen van artikel 6 van de wet.

Art. 4.

In talrijke gevallen hebben personeelsleden geen kennis kunnen hebben van de bij de wet toegestane termijn doordien bijvoorbeeld zij in het buitenland opnieuw een betrekking hebben gevonden of, te goeder trouw, dachten in regel te zijn onder oogpunt van de toepassing van de waarborgwet.

Art. 5.

§ 3 van artikel 9 waarvan de inhoud dezelfde is als die van artikel 17, § 1, 1^{ste} lid, dient te worden opgeheven.

De nieuwe bepaling beoogt het stelsel van de vastbenoemde personeelsleden uit te breiden tot de magistraten wier diensttijd en daarmede gelijkgestelde perioden, die in aanmerking komen voor de berekening van de loopbaan als lid van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, ten minste drie jaar bedragen.

Daar zij niet meer de gelegenheid hadden de voor hun vaste benoeming vereiste thesis voor te dragen, zijn een bepaald aantal magistraten, die normaliter in vast verband hadden kunnen benoemd worden, stagiair gebleven alhoewel zij drie jaar loopbaan hadden.

Il serait injuste que les intéressés pâtissent de cette situation qui résulte uniquement des événements.

D'autre part, certaines personnes ont effectué une partie de leur carrière comme agent de l'Administration et une partie comme magistrat. Elles totalisent un nombre d'années de services qui aurait permis leur nomination à titre définitif si elles n'avaient changé de cadre.

Art. 6.

A. La modification proposée a pour objet de réparer un lapsus qui s'était glissé dans la disposition visée, reprise du texte de l'avant-projet de loi déposé en décembre 1960 au Sénat.

Les premiers mois qui ont suivi la publication de la loi du 27 juillet 1961 ont démontré qu'il est impossible aux services chargés de l'exécution de cette loi, de déterminer avec certitude ce qu'il faut entendre par « organisme d'intérêt public » et par conséquent dans quel cas il convient d'appliquer la disposition restrictive de l'article 12 aux anciens agents d'Afrique qui occuperaient un emploi dans tel ou tel organisme d'intérêt public non visé par la loi du 16 mars 1954.

B. L'ajoute proposée a pour but d'aménager, selon la stricte équité, certaines situations particulières. En effet, la suppression du bénéfice du système organisé par l'article 9 en faveur des agents qui ont été empêchés d'atteindre le minimum d'années de services effectifs pour se voir ouvrir le droit à une pension d'Afrique, à savoir l'octroi pendant 6 ans au maximum d'une indemnité d'attente et ensuite d'une pension de retraite réduite, se justifie pendant le temps où les bénéficiaires ou bien occupent un emploi dans le secteur public et jouissent du traitement afférent à la fonction publique ou bien jouissent d'une pension de retraite à l'issue de leur carrière métropolitaine.

Toutefois, il est apparu que l'application de la disposition reprise au § 1^{er}, 4^e, de l'article 12 aboutissait à des situations iniques en ce qui concerne certains agents d'Afrique qui étaient titulaires d'une pension à un titre métropolitain au 30 juin 1960. Il s'agit d'une trentaine de sous-officiers de l'armée belge qui, au cours de leur carrière au Congo, ont été amenés à démissionner des cadres métropolitains et ont obtenu une pension métropolitaine d'ancienneté, d'ailleurs minime (entre 1 900 francs et 4 000 francs par mois en moyenne).

Le texte actuel les place indûment dans une situation plus désavantageuse que leurs collègues d'Afrique, même ceux qui ne comptent pas les mêmes états de services, puisque outre cette pension manifestement insuffisante et inférieure aux avantages retirés, ils n'ont la perspective que de disposer pendant 10 ans d'une indemnité dégressive de compensation et de réadaptation, dérisoire en ce qui les concerne, et qui n'est liée cependant à l'allocation d'aucun traitement d'activité.

Le texte précise toutefois qu'échappent exclusivement à l'application de la mesure restrictive visée, les militaires auxquels une pension de retraite avait été attribuée avant le 31 juillet 1961, c'est-à-dire avant la date d'entrée en vigueur de la loi réglant leur sort. Pour le calcul de ladite pension, les services d'Afrique sont toutefois comptés simples dans tous les cas (voir art. 6 F).

C. Il convient de mettre en concordance le texte à modifier avec les termes utilisés au § 1^{er} du même article « qui

Het ware onbillijk dat de betrokkenen zouden lijden onder deze toestand die slechts aan de gebeurtenissen is te wijten.

Anderzijds, hebben sommige personen een gedeelte van hun loopbaan als ambtenaar en een gedeelte ervan als magistraat gemaakt. Zij totaliseren een aantal jaren dienst, dat hun benoeming in vast verband mogelijk zou hebben gemaakt zo zij niet naar een ander kader waren overgegaan.

Art. 6.

A. De voorgestelde wijziging heeft tot doel het verbeteren van een lapsus, die voorkwam in de bedoelde bepaling overgenomen uit de tekst van het in december 1960 bij de Senaat ingediende voorontwerp van wet.

De eerste maanden die op de bekendmaking van de wet van 27 juli 1961 volgden, hebben aangetoond dat het voor de diensten, belast met de uitvoering van deze wet, onmogelijk is met zekerheid te bepalen wat dient te worden verstaan onder « organismen van openbaar nut » en, diensgevolge, in welk geval de restrictieve bepaling van artikel 12 moet worden toegepast op de gewezen ambtenaren in Afrika, die een betrekking zouden bekleden in een of ander niet bij de wet van 16 maart 1954 bedoeld organisme van openbaar nut.

B. De voorgestelde toevoeging heeft tot doel sommige bijzondere toestanden op grond van een strikte rechtvaardigheid aan te passen. De afschaffing van het genot van het bij artikel 9 ingevoerde stelsel ten gunste van de ambtenaren, die belet zijn geweest het minimum aantal jaren werkelijke dienst te bereiken dat vereist is om aanspraak te mogen maken op een Afrikapensioen, te weten het toekennen van een wachtvergoeding gedurende ten hoogste 6 jaar en vervolgens van een verminderd rustpensioen, is inderdaad gerechtvaardigd gedurende de periode waarin de beneficianten ofwel een betrekking in de openbare sector bekleden en de wedde van de openbare functie genieten ofwel het genot hebben van een rustpensioen op het einde van hun moederlandse loopbaan.

Evenwel, is gebleken dat het bepaalde in § 1, 4^e, van artikel 12 aanleiding gaf tot onbillijke toestanden in verband met sommige Afrikaambtenaren die op 30 juni 1960 titularis van een moederlands pensioen waren. Het betreft een dertigtal onderofficieren van het Belgisch leger die, in de loop van hun loopbaan in Kongo, genoopt werden uit de moederlandse kaders ontslag te nemen en een overigens laag (tussen 1 900 frank en 4 000 frank gemiddeld per maand) moederlands anciënniteitspensioen hebben bekomen.

De huidige tekst plaatst hen ten onrechte in een minder gunstige toestand dan hun collega's in Afrika, en zelfs dan dezen die niet dezelfde staat van diensten hebben, aangezien zij buiten dit pensioen, dat klaarblijkelijk ontoereikend is en beneden de ontnomen voordelen ligt, slechts het vooruitzicht hebben gedurende 10 jaar te beschikken over een degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding, die wat hen betreft onbeduidend en nochtans niet gebonden is aan de uitkering van enige activiteitswedde.

Evenwel verduidelijkt de tekst dat uitsluitend aan de toepassing van de bedoelde beperkende maatregel ontsnappen, de militairen aan wie vóór 31 juli 1961 een rustpensioen werd toegekend, dit wil zeggen vóór het van kracht worden van de wet die hun lot regelt. Bij de berekening van bedoeld pensioen worden de Afrikadiensten evenwel enkel gerekend in alle gevallen (zie art. 6 F).

C. De te wijzigen tekst moet in overeenstemming worden gebracht met de in § 1 van hetzelfde artikel gebruikte

ont été admis à titre définitif » en supprimant les mots impropres « comptent plus de 3 ans de services effectifs ».

D. La modification proposée a pour but de rectifier une erreur relevée et dont la correction a été admise en commission et au cours des débats, en portant de 13 à 16 ans le délai pendant lequel l'indemnité de compensation et de réadaptation peut être accordée.

Pour mémoire, l'article 6, § 4, prévoit que « les dispositions visant le quota réservé sont applicables pendant une période de 6 ans ».

Il convient donc, en toute logique et équité, de garantir aux agents qui n'auraient pu trouver à se reclasser dans le secteur public que la sixième année qui suit leur mise fin de carrière, le bénéfice intégral de la prime dégressive prévue pour 10 ans.

E. Il importe que le calcul des promotions obtenues en Afrique, qui conditionne l'importance de l'indemnité compensatoire, se réfère à tous les services prestés. Les magistrats de carrière, qui ont satisfait au stage, sont nommés à un niveau équivalent à celui de sous-directeur. Or, un grand nombre de magistrats du Congo ont été recrutés parmi les agents en service dans l'Administration d'Afrique, particulièrement parmi les territoriaux. La plupart avaient obtenu, dans les cadres administratifs, avant de passer à la magistrature, deux ou trois promotions. Il serait injuste de ne pas tenir compte de ces promotions pour fixer l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation sauf lorsque le niveau de reclassement est resté le même, en cas de recrutement dans la magistrature belge.

F. En ce qui concerne le § 3, alinéa 3, l'introduction du 3^e alinéa de la nouvelle disposition est justifiée, supra, sub. l'article 3 H, dernier alinéa.

Les services coloniaux des agents de 15 ans de carrière et plus, recrutés en vertu de la nouvelle disposition, n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul du taux de pension métropolitaine, mais seulement pour l'ouverture du droit à cette pension. Par contre le 2^e alinéa de la nouvelle disposition prévoit la valorisation des services prestés dans l'Administration d'Afrique à raison de deux fois leur durée réelle en faveur exclusivement des personnes qui tombent sous le coup de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908.

G. A l'expérience, il est apparu que pour un certain nombre d'administrations, corps ou organismes visés au § 1^{er} de l'article 12, les dispositions du § 3 du même article ne pouvaient, dans la pratique, recevoir application.

Cet obstacle à l'application tantôt partielle, tantôt intégrale du système, trouve son origine soit dans le fait que les règles de calcul du traitement ou de la pension ne prévoient pas la possibilité d'inclure les services d'Afrique, soit que la pension n'est pas gratuite, mais constituée de cotisations personnelles et patronales. Ces difficultés se rencontrent surtout dans le secteur parastatal.

Le 4^e alinéa nouveau prévoit qu'au cas où sont inapplicables dès le départ, c'est-à-dire pour l'établissement de la carrière pécuniaire, les dispositions du § 3 qui constituent l'un des deux volants du régime des personnes reclassées dans le secteur public (l'autre volant étant constitué par l'indemnité dégressive prévue au § 2), les intéressés ne tombent pas sous le coup de l'ensemble des dispositions de l'article 12, mais restent soumis aux seules dispositions générales de l'article 9.

termen « die in vaste dienst werden aangenomen » door de niet passende woorden « meer dan 3 jaar werkelijke dienst tellen » gewoon te schrappen.

D. De voorgestelde wijziging strekt ertoe een in commissie en in de loop van de debatten opgemerkte en erkende vergissing recht te zetten door de termijn, gedurende dewelke de compensatie- en wederaanpassingsvergoeding mag worden toegekend, van 13 op 16 jaar te brengen.

Er zij aan herinnerd dat artikel 6, § 4, bepaalt dat « het bepaalde met betrekking tot de voorbehouden quota is van toepassing gedurende een tijdspanne van 6 jaar ».

In alle logica en billijkheid past het dus het integrale voordeel van de voor 10 jaar voorziene degressieve premie te waarborgen voor de ambtenaren, die er slechts in de loop van het zesde jaar volgende op het einde van hun loopbaan zouden in geslaagd zijn zich in de openbare sector te reclasseren.

E. De berekening van de in Afrika bekomen bevorderingen, die bepalend is voor de belangrijkheid van de compensatievergoeding, moet rekening houden met al de gepresteerde diensten. De beroepsmagistraten, die hun stage hebben volbracht, worden benoemd op een niveau dat met onderdirecteur gelijkstaat. Welnu, een groot aantal Kongo-magistraten werden aangeworven onder de ambtenaren in dienst van het Bestuur in Afrika, bijzonder onder de gewest-beambten. Alvorens over te gaan tot de magistratuur, hadden het merendeel onder hen twee of meer bevorderingen in het administratief kader bekomen. Het ware onbillijk met bedoelde bevorderingen geen rekening te houden bij het vaststellen van de degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding behoudens wanneer het reclasseringsniveau hetzelfde is gebleven ingeval van aanwerving in de Belgische magistratuur.

F. Wat § 3, 3^{de} lid betreft, wordt de invoering van het 2^{de} lid van de nieuwe bepaling gerechtvaardigd supra, sub. artikel 3 H, laatste lid.

De koloniale diensten van de ingevolge de nieuwe bepaling aangeworven ambtenaren met 15 jaar loopbaan en meer komen niet in aanmerking voor de berekening van het bedrag van het moederlands pensioen, maar slechts voor het openen van het recht op bedoeld pensioen. Het 2^{de} lid van de nieuwe bepaling voorziet daarentegen de valorisatie van de in het bestuur van Afrika gepresteerde diensten naar rata van tweemaal hun werkelijke duur uitsluitend ten gunste van de personen die vallen onder de toepassing van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908.

G. Bij ondervinding is gebleken dat voor een bepaald aantal in § 1 van artikel 12 bedoelde besturen, korpsen of organismen de bepalingen van § 3 van hetzelfde artikel in de praktijk niet konden worden toegepast.

Deze hindernis bij de dan eens gedeeltelijke, dan eens integrale toepassing van het stelsel, vindt haar oorsprong hetzij in het feit dat de regelen van de wedde- of pensioenberekening niet de mogelijkheid voorzien daarbij met de Afrikadiensten rekening te houden, hetzij dat het pensioen niet om niet is, maar gevormd werd met persoonlijke en patronale bijdragen. Deze moeilijkheden doen zich vooral in de parastatale sector voor.

Het nieuwe 4^{de} lid voorziet dat in geval het bepaalde in § 3, dat één van de twee gedeelten van het stelsel der in de openbare sector gereclasserde personen is (de andere strook zijnde de in § 2 bedoelde degressieve vergoeding), niet van het begin af, d.w.z. bij het opmaken van de geldelijke loopbaan kan worden toegepast, de belanghebbenden niet onder de toepassing vallen van het geheel van de bepalingen van artikel 12, maar alleen onderworpen blijven aan de algemene bepalingen van artikel 9.

Le 5^e alinéa nouveau prévoit que dans le cas où, au moment de la mise à la retraite, il ne peut pas être tenu compte, pour le calcul du taux de la pension, des services d'Afrique, admissibles ou non pour l'établissement de la carrière pécuniaire, les intéressés bénéficient de la pension prévue au § 2 de l'article 9 en même temps que de la pension de retraite établie sur la base des seuls services effectués depuis leur entrée en fonction.

Ces solutions, outre leur caractère logique et équitable, permettent seules de sortir de l'impasse et d'appliquer correctement la loi en interdisant dans toutes les hypothèses le cumul, dans le même temps, des avantages des deux systèmes.

H. En ce qui concerne le § 3, 3^e alinéa, et le § 3bis :

Pour mémoire, en proposant comme formule de rechange à la réintégration au niveau du dernier grade obtenu en Afrique, le système de l'indemnité compensatoire reprise au § 2 de l'article 12, les auteurs du projet de loi ont cherché à corriger quelque peu l'écart important entre les conditions faites aux agents qui trouvent à se reclasser dans le secteur privé et bénéficient de l'indemnité d'attente et de la pension proportionnelle au temps de service accompli, et le sort réservé aux agents qui, quoique se reclassant dans le secteur public au niveau le plus bas, sont privés de ces avantages.

Cette indemnité, dite de *compensation* et de *réadaptation*, est-il apparu cependant au cours des débats, ne pouvait forcément jouer que partiellement et exclusivement sur le plan pécuniaire, puisque rien ne pourrait jamais réparer le grave préjudice de carrière que constitue le fait de devoir accepter, généralement dans la force de l'âge et en pleine possession de ses capacités professionnelles, un emploi de début.

Ce système devait par ailleurs rencontrer une des préoccupations majeures du législateur appelé à réformer la loi du 21 mars 1960, savoir : le reclassement décent de ceux qui, à raison de leur âge ou de leur spécialisation professionnelle africaine, éprouvent d'énormes difficultés à retrouver un emploi dans le secteur privé.

A l'application de l'article 12, on ne peut cependant s'empêcher de reconnaître à quel point le système instauré doit être réajusté parce qu'il réalise mal l'équilibre que le législateur a entendu établir entre les régimes à appliquer, selon leurs titres respectifs, aux diverses catégories d'agents et assimilés qui ont dû mettre fin à leur carrière en Afrique.

Les membres du personnel de carrière qui se reclassent dans le secteur public au niveau le plus bas, comme rappelé ci-dessus, bénéficient d'une indemnité de compensation et de réadaptation, qui est destinée à compenser, sur le plan pécuniaire, la diminution de leur situation sociale.

Ce régime, combiné avec celui, du reste antérieurement prévu, de valorisation des services coloniaux pour la pension et le traitement métropolitain, ne laisse pas de placer cette catégorie d'agents comptant de 3 à 15 ans de services, qui continuent à servir l'Etat, dans une situation nettement défavorisée au regard de toutes les autres catégories et par rapport aux avantages qui leur étaient garantis en vertu de leur situation réglementaire.

Les agents de complément, les agents temporaires, les agents du secteur parastatal et de l'enseignement subsidié bénéficient eux, en toute hypothèse, *même s'ils se reclassent dans le secteur public*, d'une indemnité de licenciement *pro-rata temporis* des services accomplis et surtout d'une pension, cumulaire avec leur traitement et garantie par l'Etat

Het nieuwe 5^{de} lid voorziet dat in geval er op het ogenblik van de inruststelling, bij de berekening van het pensioen geen rekening kan worden gehouden met de al dan niet voor het opmaken van de geldelijke loopbaan meerekenbare Afrikadiensten, de belanghebbenden het in § 2 van artikel 9 bedoelde pensioen ontvangen tegelijkertijd als het rustpensioen uitsluitend berekend op grond van de diensten gepresteerd sedert hun in dienst treden.

Deze logische en billijke oplossingen alléén laten toe uit het slop te geraken en de wet op correcte wijze toe te passen door in alle onderstellingen het gelijktijdig cumuleren van de voordelen van de twee stelsels te verbieden.

H. Wat § 3, 3^{de} lid, en § 3bis betreft :

Er zij aan herinnerd dat de auteurs van het wetsontwerp, door als wisselformule voor de reïntegratie op het niveau van de laatste in Afrika bekomen graad het in § 2 van artikel 12 bedoelde stelsel van compensatievergoeding voor te stellen, getracht hebben wat verbetering te brengen in het aanzienlijke verschil tussen de voorwaarden geldende voor de ambtenaren, die erin geslaagd zijn zich in de privé-sector te reclasseren en het voordeel genieten van de wachtvergoeding en van het lot voorbehouden aan de ambtenaren die, alhoewel zij zich in de openbare sector op het laagste niveau reclasseren, van bedoelde voordelen verstoken blijven.

Nochtans is in de loop van de debatten gebleken dat deze zogeheten *compensatie*- en *wederaanpassingsvergoeding* noodzakelijkerwijze slechts gedeeltelijk en op het geldelijk vlak kon helpen, vermits niets ooit het aanzienlijke loopbaan-nadeel zou kunnen herstellen dat erin bestaat een aanvangsbetrekking te moeten aanvaarden en zulks meestal in de kracht van 't leven en in het volle bezit van zijn vakbekwaamheid.

Het stelsel diende ten andere tegemoet te komen aan een van de hoofdbekommernissen van de wetgever die belast was met het hervormen van de wet van 21 maart 1960, te weten : de behoorlijke reclassering van hen die, omwille van hun leeftijd of van hun Afrikaanse vakspecialisatie, aanzienlijke moeilijkheden ondervinden om in de privé-sector een nieuwe betrekking te vinden.

Bij de toepassing van artikel 12 bevindt men evenwel noodzakelijkerwijs hoezeer het ingevoerde stelsel moet worden aangepast doordien het slechts het evenwicht verwezenlijkt dat de wetgever tot stand heeft willen brengen tussen de stelsels, naargelang hun onderscheiden titels, toe te passen op de diverse categorieën van ambtenaren en daarmede gelijkgestelden die aan hun loopbaan in Afrika een einde hebben moeten maken.

De leden van het beroepspersoneel, die zich op het laagste niveau in de openbare sector reclasseren, zoals hiervoren aangestipt, ontvangen een compensatie- en wederaanpassingsvergoeding die bestemd is om op het geldelijke vlak de daling van hun sociale toestand te compenseren.

Dit stelsel, gevoegd bij het overigens reeds bestaande stelsel van valorisatie van de koloniale diensten bij het berekenen van het pensioen en van de moederlandse wedde, plaatst niettemin die categorie van ambtenaren die een loopbaan van 3 tot 15 jaar hebben en in Rijksdienst blijven, in een merkkelijk ongunstiger toestand ten aanzien van al de andere categorieën en in verhouding tot de voordelen die hun krachten hun réglementaire toestand waren gewaarborgd.

De aanvullingsambtenaren, de tijdelijke ambtenaren, de ambtenaren van de parastatale sector en van het gesubsidieerde onderwijs ontvangen, in elke onderstelling, *zelfs zo zij zich in de overheidssector reclasseren*, een afdankingsvergoeding overeenkomstig de duur van de gepresteerde diensten en vooral een pensioen, dat met hun wedde kan

belge, alors que cette pension a été aussi constituée au moins en majeure partie par les versements de l'Administration d'Afrique.

Par ailleurs, pour mémoire, les agents sous statut qui n'ont pas eu la disgrâce de devoir cesser leurs fonctions avant d'atteindre au moins 15 ans de carrière, ont conservé

le droit au bénéfice de leur pension coloniale cumulable éventuellement avec un traitement métropolitain.

Ces différences de régime apparaissent à l'évidence au vu des tableaux comparatifs ci-après.

Agents sous statut se reclassant
dans le secteur privé

Agents sous statut se reclassant
dans le secteur public

Agents sous contrat se reclassant
dans le secteur privé ou public

APRES L'INDEPENDANCE.

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Congé de transition de 6 mois. | 1. Congé de transition de 6 mois. | 1. Congé de transition ou allocation de congé de 6 mois. |
| 2. Indemnité d'attente équivalente au $\frac{1}{4}$ du traitement colonial pendant 6 mois (maximum). | 2. Valorisation du traitement en tenant compte des services coloniaux. | 2. Indemnité de rupture de 3 à 17 mois de traitement et allocations familiales au taux d'Afrique pendant la même période. |
| 3. Pension coloniale proportionnelle aux services prestés avec ou sans coefficient réducteur à partir de 15 ans fictifs. | 3. Indemnité dégressive de compensation et de réadaptation variant de 27,5 % à 110 % du traitement colonial. | 3. Pension coloniale à 60 ans avec faculté d'anticipation. |
| 4. Pension de survie en cas de décès. | 4. Régime spécial de pension de survie en cas de décès. | 4. Pension de survie en cas de décès. |
| | 5. Admission de services coloniaux dans le calcul de la pension métropolitaine à raison de $1\frac{1}{2}$ fois la durée. | 5. Pour ceux se reclassant dans le secteur public :
a) valorisation du traitement en tenant compte des services coloniaux ;
b) admission des services coloniaux dans le calcul de la pension métropolitaine (durée simple). |
| | 6. Facilités pour les agents de moins de 15 ans en matière de recrutement. | 6. Dispense totale de la limite d'âge pour tous les agents de complément en matière de recrutement. |

AVANT L'INDEPENDANCE.

- | | | |
|---|--|--|
| 1. Congé de reconstitution à raison de $\frac{1}{6}$ des services prestés. | 1. Congé de reconstitution à raison de $\frac{1}{6}$ des services prestés. | 1. Congé de reconstitution à raison de $\frac{1}{12}$ des services prestés. |
| 2. $\frac{1}{4}$ du traitement jusqu'à 15 ans fictifs. | 2. Valorisation pour le traitement des services coloniaux. | 2. Indemnité de rupture pendant un temps égal à $\frac{1}{12}$ des services prestés. |
| 3. Pension coloniale proportionnelle aux services prestés à partir de 15 ans fictifs (coefficient réducteur : 0,8). | 3. Admission des services coloniaux dans le calcul de la pension métropolitaine à raison de 2 fois la durée. | 3. Pension coloniale à partir de 60 ans. |
| 4. Pension de survie en cas de décès. | 4. Pension coloniale à partir de 15 ans fictifs (coefficient réducteur : 0,8). | 4. Pension de survie en cas de décès. |
| | 5. Pension de survie en cas de décès. | |

On constate qu'avant l'indépendance la situation des agents sous contrat était moins favorable que celle des agents sous statut et que par ailleurs le régime des agents sous statut se reclassant dans le secteur public après l'indépendance est beaucoup moins favorable qu'avant l'indépendance.

Pareille situation est non seulement inéquitable et contraire aux intentions du législateur, mais entièrement paradoxale, car elle pénalise l'agent admis définitivement sous le régime du statut et qui bénéficiait des garanties de stabilité et de carrière.

Or ces agents devaient posséder des qualifications strictes, se sont soumis à des épreuves de recrutement, ont dû s'y classer en ordre utile et ce sont ces exigences qui leur valaient la stabilité d'emploi et de carrière, par rapport à leurs collègues temporaires qui ne pouvaient bénéficier de ces avantages, précisément parce qu'ils ne possédaient

pas les conditions de qualification voulues ou ne s'étaient pas soumis aux épreuves de sélection.

Ce déséquilibre de régimes appelle impérativement un aménagement.

Le présent projet de modification vise à réduire quelque peu les distorsions importantes constatées.

Il consiste, d'une part, à accorder à l'âge de 60 ans aux agents visés par les mesures restrictives reprises au § 1^{er} de l'article 12 la faculté de jouir de la pension de retraite *pro rata temporis* de leurs services d'Afrique prévue à l'article 9, mais affectée du coefficient réducteur 0,800, et, d'autre part, à réduire au coefficient 1 le coefficient 1,5 pour la valorisation des services d'Afrique dans le calcul du taux de la pension métropolitaine.

Ce système s'inspire du régime de pension des employés coloniaux dont bénéficient les agents temporaires et de

gecumuleerd worden en door de Belgische Staat is gewaarborgd, niettegenstaande bedoeld pensioen ten minste in grote mate werd gevormd door stortingen van het Bestuur in Afrika.

Er zij ten andere aan herinnerd dat de ambtenaren onder statuut, die niet het onheil hebben beleefd hun ambt te moeten neerleggen alvorens ten minste 15 jaar loopbaan te

hebben bereikt, de aanspraak op hun eventueel met een moederlandse wedde cumuleerbaar koloniaal pensioen hebben behouden.

Deze verschillen in de stelsels treden nog duidelijker naar voren wanneer men hiernavolgende vergelijkende tabellen inkiijkt.

Ambtenaren onder statuut die zich in de privé-sector reclasseren

Ambtenaren onder statuut die zich in de overheidssector reclasseren

Ambtenaren onder contract die zich in de privé- of in de overheidssector reclasseren

NA DE ONAFHANKELIJKHEID.

- | | | |
|--|---|---|
| 1. Overgangsverlof van 6 maanden. | 1. Overgangsverlof van 6 maanden. | 1. Overgangsverlof of verloftoelage van 6 maanden. |
| 2. Wachtgeld gelijk aan $\frac{1}{4}$ van de koloniale wedde gedurende 65 jaar (maximum). | 2. Valorisatie van de wedde rekening houdende met de koloniale diensten. | 2. Vergoeding wegens contractbreuk ten belope van 3 tot 17 maand wedde en gezinsbijslag aan het Afrikabedrag gedurende dezelfde vervroegde periode. |
| 3. Koloniaal pensioen evenredig met de gepresteerde diensten al dan niet vermenigvuldigd met een verminderingscoëfficiënt vanaf 15 fictieve jaren. | 3. Degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding schommelende tussen 27,5 % tot 110 % van de koloniale wedde. | 3. Koloniaal pensioen op 60-jarige leeftijd met mogelijkheid tot vervroeging. |
| 4. Overlevingspensioen bij overlijden. | 4. Speciale overlevingspensioenregeling bij overlijden. | 4. Overlevingspensioen bij overlijden. |
| | 5. Meerekenen van de koloniale diensten bij de berekening van het moederlands pensioen naar rata van $1\frac{1}{2}$ maal de duur. | 5. Voor hen die zich in de overheidssector reclasseren:
a) valorisatie van de wedde rekening houdend met de koloniale diensten;
b) meerekenen van de koloniale diensten bij de berekening van het moederlands pensioen (enkele duur). |
| | 6. Inzake aanwerving, faciliteiten voor de ambtenaren met minder dan 15 jaar loopbaan. | 6. Totale vrijstelling van de leeftijdsgrens voor alle aanvullingsambtenaren inzake aanwerving. |

VOOR DE ONAFHANKELIJKHEID.

- | | | |
|---|--|---|
| 1. Herstelverlof naar rata van $\frac{1}{6}$ van de gepresteerde diensten. | 1. Herstelverlof naar rata van $\frac{1}{6}$ van de gepresteerde diensten. | 1. Herstelverlof naar rata van $\frac{1}{12}$ van de gepresteerde diensten. |
| 2. $\frac{1}{4}$ van de wedde tot 15 fictieve jaren. | 2. Valorisatie voor de wedde van de koloniale diensten. | 2. Vergoeding wegens contractbreuk gedurende een tijd gelijk aan $\frac{1}{12}$ van de gepresteerde diensten. |
| 3. Koloniaal pensioen evenredig met de gepresteerde diensten vanaf 15 fictieve jaren (verminderingscoëfficiënt: 0,8). | 3. Meerekenen van de koloniale diensten bij de berekening van het moederlands pensioen naar rata van tweemaal de duur. | 3. Koloniaal pensioen vanaf 60-jarige leeftijd. |
| 4. Overlevingspensioen bij overlijden. | 4. Koloniaal pensioen vanaf 15 fictieve jaren (verminderingscoëfficiënt: 0,8). | 4. Overlevingspensioen bij overlijden. |
| | 5. Overlevingspensioen bij overlijden. | |

Men komt tot de bevinding dat de toestand van de ambtenaren onder contract minder gunstig was dan deze van de ambtenaren onder statuut en dat ten andere de regeling voor de ambtenaren onder statuut, die zich na de onafhankelijkheid in de overheidssector reclasseren, veel minder gunstig uitvalt dan vóór de onafhankelijkheid.

Dergelijke toestand is niet slechts onbillijk en strijdig met de bedoelingen van de wetgever, maar absoluut paradoxaal, want zij bestraft de ambtenaar, die definitief onder het statutair stelsel was benoemd en het voordeel van de waarborgen inzake vastheid van betrekking en loopbaan genoot.

Welnu, deze ambtenaren dienden wel bepaalde kwalificaties te hebben, aan wervingsexamens deel te nemen en daarbij batig gerangschikt te zijn en het waren deze vereisten die hun de vastheid van betrekking en de loopbaanwaarborg verzekerden, in tegenstelling tot hun tijdelijke collega's die deze voordelen niet konden genieten, juist

omdat ze niet de vereiste qualificatievoorwaarden vervulden of de selectieexamens niet hadden afgelegd.

Dit gemis aan evenwicht tussen de stelsels moet volstrekt verholpen worden.

Het onderhavige ontwerp tot wijziging strekt ertoe de vastgestelde belangrijke vervormingen enigszins te milderen.

Enerzijds bestaat het voorstel erin, op de leeftijd van 60 jaar, aan de ambtenaren op wie de onder § 1 van artikel 12 vermelde restrictieve maatregelen van toepassing zijn, *het genot te verlenen* van het rustpensioen dat met hun in artikel 9 bedoelde Afrikadiensten overeenstemt, met toepassing echter van de verminderingscoëfficiënt 0,800, en, anderzijds, de coëfficiënt 1,5 op 1 terug te brengen voor de valorisatie van de Afrikadiensten bij de berekening van het moederlands pensioen.

Dit stelsel gaat uit van het pensioenstelsel van de koloniale bedienden dat voor de tijdelijke en de aanvullings-

complément. Il ouvre aux intéressés la faculté de choisir, au moment opportun, entre l'un ou l'autre des systèmes parce que pareille option apparaît fort judicieuse et désirable, étant donné l'infinie variété des situations provoquées par les événements.

Comme on le voit, exclusivement pour des raisons budgétaires, l'amendement ne porte que sur le régime des pensions et non sur le taux, souvent fort modique, de l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation.

L'incidence budgétaire globale, en valeur actuelle, de l'amendement peut être estimée au maximum à 62 millions, aucune dépense supplémentaire ne devant intervenir avant de nombreuses années.

Par agent et en moyenne, la modification consiste à remplacer une bonification du taux de la pension métropolitaine (à raison de la durée des services d'Afrique au coefficient 1,5), coûtant au Trésor 22 750 francs pendant 15 ans, soit 55 000 francs, en valeur actuelle, par une pension de retraite coloniale coûtant 33 000 francs pendant 16 ans et demi, soit 91 575 francs en valeur actuelle, soit une majoration de 36 575 francs en valeur actuelle par agent, somme qui apparaît largement compensée par l'apport d'expérience professionnelle et de maturité des intéressés.

Art. 7.

A. Aux termes de l'article 15, § 2, alinéas 3 et 4, le traitement pris en considération pour le calcul des pensions prévues aux articles 9, § 2 et 10 est calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960.

Il est affecté du coefficient 100/124 sauf en ce qui concerne les magistrats visés à l'article 1^{er}, 3^e.

Or, il est apparu, après la promulgation de la loi, que c'était par erreur que seuls les traitements des magistrats avaient été exclus, pour le calcul de leur pension, de l'affectation du coefficient réducteur 100/124, étant donné que ces traitements ont été majorés de 24 % d'index au même titre que les traitements des agents appartenant aux autres cadres de l'Administration d'Afrique, et que la pension se calcule sur un traitement dégagé de l'index.

Il convient en la matière de mettre tous les bénéficiaires sur le même pied.

B. La modification du § 2 a pour objet de préciser que la majoration forfaitaire représentant les congés, majoration dont il est question à l'article 15, § 3, s'applique aussi bien aux services rendus au Congo après le 30 juin 1960 qu'à ceux accomplis avant cette date.

Par ailleurs, étant donné l'accession du Rwanda et du Burundi à l'indépendance, il s'indique d'étendre aux agents qui continuent à prêter leurs services dans ces pays le bénéfice de la bonification de carrière octroyée, à présent, aux seuls agents qui ont continué à prêter leurs services au Congo après le 30 juin 1960.

Art. 8.

Il est évident que le législateur a fait intervenir ce désistement d'office, convaincu qu'il était qu'un bénéficiaire de la présente loi, dès qu'il était assujéti obligatoire, bénéficiait effectivement et pour le restant de ses jours d'un régime d'assurance pour soins de santé suffisant et équitable.

ambtenaren geldt. Het laat de belanghebbenden toe op het gepaste ogenblik te kiezen tussen één van beide stelsels, een maatregel die zeer oordeelkundig en wenselijk voorkomt gezien de oneindige verscheidenheid van de door de gebeurtenissen veroorzaakte toestanden.

Zoals men ziet slaat het amendement, uitsluitend om budgettaire redenen, alleen op het pensioenstelsel en niet op het vaak zeer lage bedrag van de degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding.

In de huidige waarde mag de totale budgettaire weerslag van het amendement op maximum 62 miljoen worden geraamd daar er vóór vele jaren geen enkele bijkomende uitgave zal ontstaan.

Per ambtenaar en gemiddeld, komt de wijziging erop neer een bonificatie op het bedrag van het moederlands pensioen (naar rata van de duur van de Afrikadiensten vermenigvuldigd met de coëfficiënt 1,5), welke de Schatkist 22 750 frank gedurende 15 jaar kost, zegge, in huidige waarde, 55 000 frank, te vervangen door een koloniaal rustpensioen dat 33 000 frank gedurende 16 en een half jaar kost, zegge in huidige waarde 91 575 frank, hetgeen in huidige waarde een verhoging van 36 575 frank per ambtenaar betekent, een bedrag dat ruim blijkt te zijn gecompenseerd door de beroepservaring en de maturiteit welke de belanghebbenden inbrengen.

Art. 7.

A. Naar luid van artikel 15, § 2, 3^{de} en 4^{de} lid, wordt de wedde, die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de pensioenen bedoeld in de artikelen 9, § 2, en 10 van dezelfde wet, berekend overeenkomstig de op 30 juni 1960 van kracht zijnde statutaire bepalingen.

De coëfficiënt 100/124 wordt er op toegepast behoudens wat de in artikel 1, 3^e der wet bedoelde magistraten betreft.

Welnu, het is na de afkondiging van de wet gebleken dat het bij vergissing was dat alleen de wedden van de magistraten, wat de berekening van dezer pensioen betreft, werden uitgesloten van de toepassing van de vermindering-coëfficiënt 100/124, doordien deze wedden werden verhoogd met 24 % voor indexstijging, net zoals de wedden van de ambtenaren horende tot de andere kaders van Afrika, en het pensioen berekend is op een niet aan het indexcijfer aangepaste wedde.

Te dezer zake moeten al de beneficianten op gelijke voet worden geplaatst.

B. De wijziging in § 3 heeft tot doel te verduidelijken dat de forfaitaire verhoging die aan de verloven beantwoordt en waarvan spraak is in artikel 15, § 3, der wet, zowel toepasselijk is op de na 30 juni 1960 in Kongo gepresteerde diensten als op deze vóór bedoelde datum vervuld.

Het is overigens, gezien het onafhankelijk worden van Rwanda en van Burundi, aangewezen het voordeel van de loopbaanbonificatie dat thans alleen is toegekend aan de ambtenaren die na 30 juni 1960 hun diensten zijn blijven presteren in Kongo uit te breiden tot de ambtenaren, die in deze landen hun diensten blijven presteren.

Art. 8.

Het is duidelijk dat de wetgever deze ambtshalve verzaaking heeft ingelast in de overtuiging dat een beneficiant van de huidige wet, zodra hij verplicht verzekerde werd, werkelijk en voor de rest van zijn leven in aanmerking kwam voor een toereikend en billijk verzekeringsstelsel inzake gezondheidszorgen.

Or, il s'est révélé depuis l'application de cette disposition de l'article 20 que le simple assujettissement à un régime obligatoire de soins de santé n'entraîne pas automatiquement le bénéfice *immédiat et durable* de ce régime.

En effet, le désistement d'office intervenant dès le jour où l'intéressé est devenu assuré obligatoire, prive tout d'abord celui-ci de toute couverture soins de santé pendant la durée du stage auquel il est nécessairement soumis pendant les six premiers mois de son affiliation à une mutuelle comme assuré obligatoire.

D'autre part, si l'intéressé ne parvient pas à se maintenir dans la situation d'assuré obligatoire pendant une période suffisamment longue, soit qu'il ne réussisse pas à se faire engager définitivement après la période probatoire, soit qu'il n'ait trouvé du travail que pour une durée limitée, soit qu'il ait vainement tenté de trouver un travail stable dans un pays voisin, soit encore qu'à cause de son âge il soit rapidement éliminé de son emploi, il perd immédiatement le bénéfice du régime soins de santé d'assurance obligatoire après avoir déjà irrémédiablement perdu celui du régime du décret du 4 août 1959.

Enfin, comme la situation souvent très particulière des rapatriés d'Afrique empêche ceux-ci de bénéficier entièrement du régime de sécurité sociale belge et cela malgré l'arrêté royal du 6 août 1962 portant certaines mesures en matière d'assurance maladie-invalidité et d'assurance chômage, arrêté qui ne porte remède à cette situation que dans certaines conditions et certains délais, il devient évident que le désistement d'office, tel qu'instauré par l'article 20 de la loi du 27 juillet 1961 a créé et crée encore pour une certaine catégorie d'anciens agents du secteur public d'Afrique, des situations injustes et préjudiciables auxquelles il y a lieu de remédier.

C'est pourquoi le nouveau texte proposé tend, tout en laissant à chacun des intéressés la faculté de renoncer au régime du décret du 4 août 1959, de créer, avant que n'intervienne le désistement d'office, une période de transition de deux ans au cours de laquelle ce régime est suspendu, mais peut néanmoins être revendiqué par ceux des intéressés dont la situation est entretemps devenue telle qu'ils doivent pouvoir se prémunir contre la privation totale ou contre une réduction grave de leur assurance en matière de soins de santé.

La conception du présent aménagement est basée sur la conviction que la plupart des intéressés visés par l'article 20 se désisteront spontanément ou laisseront jouer le désistement d'office, car il n'est pas de leur intérêt de cotiser à un double régime d'assurance soins de santé, dont le second ne leur assure d'ailleurs qu'une couverture complémentaire peu intéressante pour les assujettis d'âge moyen, en bonne santé et convenablement reclassés du point de vue professionnel. Pour les autres assujettis, c'est-à-dire ceux qui sont âgés, qui sont malades suite à leurs séjours sous les tropiques ou qui n'ont retrouvé qu'un emploi précaire, il est socialement injuste de prendre le risque de les priver, par une mesure automatique et aveugle de désistement, du seul régime de soins de santé qui leur convienne réellement et auquel ils étaient d'ailleurs obligatoirement affiliés jusqu'ici. C'est pourquoi, pendant une période de deux ans, la faculté doit leur être laissée de choisir ou de renoncer définitivement au régime du décret du 4 août 1959.

L'article 20 tel qu'aménagé requiert une disposition transitoire qui permette à ceux des intéressés pour qui le désis-

Welnu, sedert de toepassing van het bepaalde in artikel 20 is aan het licht gekomen dat het loutere feit van onderworpen te zijn aan een verplicht stelsel inzake gezondheidszorgen niet automatisch het *onmiddellijk en duurzame* genot van dat stelsel met zich brengt.

Inderdaad, door de ambtshalve verzekering welke intreedt op de dag waarop de belanghebbende verplicht verzekerde is geworden verliest deze dadelijk elke dekking inzake gezondheidszorgen gedurende de stageduur waaraan hij noodzakelijkerwijs gedurende de zes eerste maanden van zijn aansluiting bij een ziekenfonds is onderworpen als verplicht verzekerde.

Anderzijds, verliest de belanghebbende die zich niet lang genoeg in de positie van verplicht verzekerde kan handhaven, hetzij omdat hij er niet in slaagt na de proefperiode definitief te worden aangeworven, hetzij omdat hij slechts werk heeft gevonden voor een bepaalde duur, hetzij omdat hij tevergeefs heeft getracht vast werk te vinden in een naburig land, hetzij nog omdat hij ingevolge zijn leeftijd spoedig zonder betrekking komt te staan, onmiddellijk het genot van het stelsel der gezondheidszorgen voor verplicht verzekerden en zulks na reeds voorgoed het onherroepelijk genot van het bij het decreet van 4 augustus 1959 ingevoerde stelsel te hebben verloren.

Daar hun vaak zeer bijzondere toestand de gerepatrieerden uit Afrika verhindert volledig het voordeel te genieten van het Belgische sociale-zekerheidsstelsel, en zulks in weerwil van het koninklijk besluit van 6 augustus 1962, houdende sommige maatregelen inzake werkloosheidsverzekering en ziekte- en invaliditeitsverzekering, dat slechts een oplossing brengt onder bepaalde voorwaarden en binnen bepaalde termijnen, blijkt het tenslotte duidelijk dat de ambtshalve verzekering, ingevoerd bij artikel 20 voor een zekere categorie van gewezen ambtenaren uit de overheidssector in Afrika aanleiding heeft gegeven en nog aanleiding geeft tot onrechtvaardige en nadelige toestanden die moeten worden verholpen.

Alhoewel hij aan elk van de belanghebbenden de vrijheid laat aan het stelsel van het decreet van 4 augustus 1959 te verzaken, strekt de voorgestelde nieuwe tekst ertoe, alvorens de ambtshalve verzekering intreedt, een overgangperiode van twee jaar in te stellen tijdens dewelke dat stelsel wordt opgeschort maar toch nog mag worden gevorderd door de belanghebbenden wier toestand inmiddels derwijze is geëvolueerd dat zij zich moeten kunnen beveiligen tegen de totale ontzegging of tegen een aanzienlijke vermindering van hun verzekering inzake gezondheidszorgen.

De opvatting van deze aanpassing is gegrond op de overtuiging dat de meeste in artikel 20 bedoelde belanghebbenden spontaan zullen verzaken of de ambtshalve verzekering zullen laten intreden, daar zij er geen belang bij hebben bij te dragen in twee verzekeringsstelsels inzake gezondheidszorgen, des te meer daar het tweede hun een aanvullende dekking verzekert welke geringe voordelen biedt voor verzekeringsplichtigen van middelbare leeftijd, in goede gezondheid verkeren en behoorlijk gereclasseerd zijn wat hun beroep betreft. Voor de andere verzekeringsplichtigen, dit wil zeggen degenen die bejaard zijn, ziek ingevolge hun verblijf onder de tropen of die slechts een onzekere betrekking hebben gevonden, is het uit sociaal oogpunt onrechtvaardig dat zij zouden gevaar lopen ten gevolge van een automatische en blindelings toegepaste verzakingsmaatregel verstoken te worden van het enige stelsel van gezondheidszorgen dat werkelijk voor hen past en waarbij zij tot heden verplicht aangesloten waren. Om die reden moet hun, gedurende een periode van twee jaar, de keuze worden gelaten het stelsel, ingevoerd bij het decreet van 4 augustus 1959, voorgoed te aanvaarden of te verzaken.

Zoals het is aangepast, vergt artikel 20 de invoering van een overgangsbepaling waarbij voor de belanghebbenden,

tement d'office est déjà intervenu en application de son alinéa 5, d'exercer aussi la faculté de bénéficier encore dans les conditions bien circonscrites du régime du décret du 4 août 1959.

Art. 9.

En édictant la disposition de l'article 22, § 2, alinéa 1, le législateur a entendu qu'une même personne ne puisse cumuler les avantages de deux régimes et que ne se superposent dans le chef d'un même bénéficiaire, même pour des périodes de services distinctes, les avantages de deux régimes dont les économies s'excluent.

Il appert cependant à l'expérience que l'interdiction du cumul dans la forme de l'application obligatoire des seuls avantages de la première loi, est de nature à créer des situations inéquitables, telle par exemple celle de la personne ayant presté très longtemps des services en Afrique en l'une des qualités visées par la deuxième loi et n'ayant été que peu de temps membre du personnel de carrière.

Permettre à l'intéressé d'opter définitivement en faveur exclusivement de l'un ou de l'autre régime sous réserve toutefois de l'hypothèse visée *in fine* de la disposition nouvelle, éviterait pareille iniquité tout en respectant l'intention réelle du législateur.

Art. 10.

Cette disposition est nécessaire pour éviter que ne soient indûment privés des avantages de la loi, des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui auraient de toute façon été placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements même s'ils n'avaient pas :

1° été relevés pour inaptitude physique;

2° offert et obtenu leur démission;

3° été démis d'office par suite de leur mariage (cas des agents féminins).

Au moment où les intéressés ont vu se terminer leur carrière pour une cause statutaire, ils ignoraient totalement le sort que devait leur réserver la loi du 27 juillet 1961. C'est ainsi par exemple que certains agents appartenant à une administration métropolitaine (bénéficiaires de l'article 33 de la Charte) ont, immédiatement après les événements, sollicité leur mise en disponibilité pour reprendre du service dans leur département d'origine et se sont vu refuser cette mesure. Inquiets quant à leur avenir et voulant malgré tout se mettre au travail, les intéressés ont sollicité et obtenu leur démission alors que ultérieurement tous les agents se trouvant dans le même cas, ont obtenu leur disponibilité et sont ainsi tombés dans le champ d'application de la loi.

C'est ainsi encore que les agents féminins de l'Administration d'Afrique qui devaient rester soumis aux dispositions de leur statut jusqu'à la fin de leur carrière, c'est-à-dire jusqu'à la fin de leur congé de transition, ont été démis d'office et par conséquent exclus du bénéfice de la loi, parce qu'elles s'étaient engagées dans les liens du mariage à une époque où elles étaient fondées à croire que leur carrière était terminée.

voor wie de ambtshalve verzaking reeds is ingetreden bij toepassing van het 5^{de} lid van artikel 20 van de wet, de mogelijkheid wordt opengelaten om, onder welbepaalde voorwaarden, ook het voordeel te genieten van het bij het decreet van 4 augustus 1959 ingevoerde stelsel.

Art. 9.

Door de uitvaardiging van het bepaalde in artikel 22, § 2, 1^{ste} lid, heeft de wetgever te kennen gegeven dat eenzelfde persoon de voordelen van de twee stelsels niet mag cumuleren en dat, zelfs voor onderscheiden dienstperioden, de voordelen van de twee stelsels, waarvan de regels elkaar uitsluiten, niet mogen samengevoegd worden voor eenzelfde beneficiant.

De ervaring heeft evenwel uitgewezen dat het cumulatieve verbod, waar het verplicht gepaard gaat met de uitsluitende toepassing van de voordelen van de eerste wet, aanleiding kan geven tot onbillijke toestanden, zoals bijvoorbeeld ten aanzien van iemand die een lange Afrikadienst achter de rug heeft in een van de bij de tweede wet bedoelde functies en die slechts korte tijd lid van het beroepspersoneel is geweest.

Dergelijke onrechtvaardigheid zou kunnen vermeden worden zonder tegen de werkelijke bedoeling van de wetgever in te gaan, door aan de belanghebbende toe te laten definitief en uitsluitend voor het ene of het andere stelsel te opteren, onder voorbehoud evenwel van de mogelijkheid bedoeld aan het einde van de nieuwe bepaling.

Art. 10.

Deze bepaling is nodig ten einde te vermijden dat het genot van de wet op onrechtmatige wijze zou ontzegd worden aan leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, die in ieder geval door de gebeurtenissen zouden verhinderd geweest zijn hun loopbaan voort te zetten, ook zo zij niet :

1° wegens lichamelijke ongeschiktheid van hun ambt waren ontheven;

2° hun ontslag hadden aangeboden en bekomen;

3° van ambtswege waren ontslagen ingevolge hun huwelijk (geval van de vrouwelijke ambtenaren).

Op het ogenblik waarop hun loopbaan een einde nam op statutaire gronden, waren de belanghebbenden totaal onwetend omtrent het lot dat hun ingevolge de wet van 27 juli 1961 zou worden beschoren. Aldus hebben, bijvoorbeeld, sommige beambten die tot een moederlands bestuur behoorden (beneficianten van artikel 33 van de Keure, onmiddellijk na de gebeurtenissen hun terbeschikkingstelling aangevraagd ten einde in hun oorspronkelijk departement opnieuw in dienst te treden, wat hun geweigerd werd. Daar zij ongerust waren omtrent hun toekomst en in ieder geval aan het werk wilden gaan, hebben zij hun ontslag aangevraagd en bekomen terwijl achteraf al de ambtenaren, die zich in dezelfde toestand bevonden, hun terbeschikkingstelling bekwamen en zodoende onder de toepassing van de wet vielen.

Aldus werden ook vrouwelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika, die tot het einde van hun loopbaan, d.w.z. tot het einde van hun overgangsverlof, aan de bepalingen van hun statuut moesten onderworpen blijven, ambts-halve ontslagen, en derhalve van het voordeel van de wet uitgesloten, omdat zij in de echt waren getreden op een ogenblik waarop zij mochten veronderstellen dat hun loopbaan afgelopen was.

Enfin, certains agents ont été relevés de leur fonction pour inaptitude physique à continuer leurs services en Afrique et sont ainsi exclus des avantages de la loi, alors que normalement ils auraient dû bénéficier de ceux-ci puisqu'ils se trouvaient de toute façon dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière.

Art. 11.

Les mots « allocations et indemnités familiales allouées en complément de la pension » ont pour objet de combler une lacune en apportant des précisions qui écartent toute équivoque.

En effet, alors que l'alinéa 1^{er} détermine le régime de pensions applicable aux personnes visées par la section II de la loi du 27 juillet 1961, il omet de fixer le régime des indemnités familiales qui leur est applicable. Ce régime a été déterminé par le décret du 27 avril 1955.

Le décret précité du 27 avril 1955 prévoit en son article 1^{er} qu'il est alloué aux pensionnés civils et coloniaux des indemnités familiales dont le montant est fixé à la moitié de celles accordées aux agents de l'Administration d'Afrique.

Le montant de ces indemnités familiales a été majoré au même titre que les traitements de 24 % d'index à partir du 1^{er} janvier 1959.

En fait, les indemnités familiales liquidées aux pensionnés depuis le 1^{er} janvier 1959 ont continué à être payées sur base du taux en vigueur au 31 décembre 1958. Par ailleurs une nouvelle disposition est indispensable en vue de pouvoir liquider les pensions civiles et coloniales dont les titulaires résident effectivement dans les anciens territoires d'Afrique et dont le taux varie en fonction de l'index colonial tel qu'il était fixé par la Commission de l'index, créé par le Gouverneur général. C'est l'objet du § 3.

Art. 12.

L'article 25 a un double but :

1^o admettre les services coloniaux pour la fixation de la durée minimum de services exigée pour le droit à la pension de survie payée à charge de l'Etat en faveur des ayants droit des agents au service de l'Etat et assimilés;

2^o attribuer le minimum de cette pension de survie en tenant compte de la rente servie par la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi (C.A.C.B.R.U.).

En ce qui concerne le droit à la pension de survie à charge de l'Etat, remarquons que ce droit n'existe que si l'intéressé a contribué pendant 1 an s'il meurt en activité, pendant 15 ans en cas de démission ou de révocation et pendant 20 ans lorsque l'agent mis à la retraite, se remarie.

Quant au montant de cette pension, la règle normale prévoit qu'il est fixé à 30 % pour 20 années de participation ou moins sauf pour les ayants droit des militaires de rang subalterne qui obtiennent dans certains cas une pension de 43 % pour 33 années de services ou moins.

Il aurait été abusif d'accorder ces minima conjointement avec la rente de survie accordée par la C.A.C.B.R.U. et fixée, dans certains cas, à un minimum spécial établi en tenant compte d'une durée fictive de 17 années de participation.

Tenslotte werden sommige ambtenaren uit hun ambt ontheven op grond van hun lichamelijke ongeschiktheid om hun diensten in Afrika verder waar te nemen en zijn zij zodoende van de voordelen van de wet uitgesloten, terwijl zij normaliter deze voordelen hadden moeten genieten, vermits zij in ieder geval in de onmogelijkheid verkeerden hun loopbaan voort te zetten.

Art. 11.

De woorden « kinder- en gezinsbijslag toegekend boven het pensioen » hebben tot doel een leemte aan te vullen door verduidelijkingen die elk misverstand uitsluiten.

Inderdaad, terwijl het 1^{ste} lid het pensioenstelsel bepaalt dat op de in de afdeling II van de wet van 27 juli 1961 bedoelde personen toepasselijk is, vermeldt het niet onder welk stelsel van gezinsbijslag zal vallen. Dit stelsel werd bij het decreet van 27 april 1955 vastgesteld.

Artikel I van dit decreet van 27 april 1955 bepaalt dat aan de burgerlijk en koloniaal gepensioneerden een gezinsbijslag wordt toegekend ten bedrage van de helft van die welke aan de ambtenaren van het Bestuur in Afrika worden uitgekeerd.

Met ingang van 1 januari 1959 werd het bedrag van die gezinsbijslag zoals de wedden met 24 % vermeerderd wegens de levensduurte.

In feite, bleef men de sedert 1 januari 1959 aan de gepensioneerden toegekende gezinsbijslag voort uitbetalen op de voet die op 31 december 1958 van kracht was. Een nieuwe bepaling is ten andere onontbeerlijk ten einde te kunnen overgaan tot het uitkeren van de burgerlijke en de koloniale pensioenen waarvan de titularissen werkelijk verblijf houden in onze vroegere Afrikagebieden en waarvan het bedrag schommelt in functie van het koloniaal indexcijfer zoals dit werd vastgesteld door de, door de Gouverneur-generaal ingestelde Commissie voor het Indexcijfer. Dit is het voorwerp van § 3.

Art. 12.

Artikel 25 heeft een dubbel doel :

1^o het meerekenen van de koloniale diensten bij de vaststelling van de vereiste minimumduur van de diensten voor aanspraak op het overlevingspensioen ten laste van de Staat uitbetaald aan de rechtverkrijgenden van de Rijksambtenaren en de daarmee gelijkgestellten;

2^o het toekennen van het minimum van dit overlevingspensioen rekening houdend met de overlevingsrente toegekend door de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi (C.A.C.B.R.U.).

Wat de aanspraak op het overlevingspensioen ten laste van de Staat betreft, zij opgemerkt dat bedoelde aanspraak slechts geldt zo de belanghebbende heeft bijgedragen gedurende 1 jaar zo hij in activiteit komt te overlijden, gedurende 15 jaar in geval van ontslag of afzetting en gedurende 20 jaar wanneer de in rust gestelde ambtenaar hertrouwt.

Wat het bedrag van dit pensioen betreft, voorziet de normale regel dat het wordt vastgesteld op 30 % voor 20 jaar deelneming of minder, behalve voor de rechtverkrijgenden van de militairen met lagere rang die in sommige gevallen een pensioen van 43 % bekomen voor 33 jaar of minder dienst.

Het ware overdreven deze minima toe te kennen tegelijkertijd met de overlevingsrente uitgekeerd door de C.A.C.B.R.U. en, in sommige gevallen, vastgesteld op grond van een speciaal minimum dat bepaald is met inachtneming van een fictieve duur van 17 jaar deelneming.

L'article 25 a résolu la question en fixant la pension de survie, suivant le cas, à $1\frac{1}{2}$ % par année, plutôt qu'à 30 % pour 20 années ou moins, et à $\frac{4}{33}$ % pour 33 années de services, ces pensions de survie ne pouvant cependant pas être inférieures au minimum de 30 % ou de 43 % réduits à leur tour, de $1\frac{1}{2}$ % ou de $\frac{4}{33}$ % par année de service colonial donnant droit à une rente à charge de la C.A.C.B.R.U. Dans la pratique, la réduction est inférieure à la valeur de la rente coloniale. Il s'ensuit que les ressources de la veuve d'un ancien agent colonial constituées par la pension de survie à charge de l'Etat et la rente à charge de la C.A.C.B.R.U., seront plus élevées que celle de l'agent de l'Etat comptant pour l'ensemble la même ancienneté de service.

La pratique a fait apparaître que le texte tel qu'il est rédigé présente quelques anomalies et lacunes qu'il convient de faire disparaître.

Déjà la disposition faisant l'objet du 1^{er} alinéa avait été conçue comme si les ayants droit pouvaient obtenir une rente du chef des services coloniaux rendus par leur époux. Or tel n'est pas le cas, notamment, lorsque les agents ont demandé le remboursement de l'avoir à la Caisse d'assurance. Le texte a été complété en tenant compte de ce fait.

Le 1^o a été complété par des références à des dispositions des arrêtés royaux n^{os} 254 et 255 du 12 mars 1936, qui ont été omises par erreur dans le texte original.

Le 2^o prévoit, dans son texte actuel, que pour le calcul de la pension des veuves de militaires de rang subalterne, le taux de 43 % pour les 33 premières années ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à 33 est remplacé par $\frac{4}{33}$ % par année de service, c'est-à-dire 1,303 %.

Il en résulte que ces veuves sont défavorisées par rapport aux veuves des officiers pour lesquelles le taux de 30 % pour les vingt premières années ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à 20 est remplacé par 1,5 % par année de service.

Il est proposé, en vue de rétablir l'équilibre de remplacer le taux uniforme de $\frac{4}{33}$ % par 1,5 % par an pour les 20 premières années et de 1 % pour les années au-delà de vingt.

Toutefois, le correctif apporté par le 3^o aux nouveaux modes de calcul prévus par le 2^o entraîne également un préjudice pour les veuves de militaires de rang subalterne étant donné que le taux normal de 43 % ne constitue pas un minimum comme c'est le cas pour les 30 % visés au 3^o.

Il est donc souhaitable de considérer ce taux de 43 % comme un minimum et de lui appliquer pour chaque année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente à charge de la Caisse d'assurance un abattement de $\frac{4}{33}$ %.

Tel est l'objet des modifications apportées au texte du 2^o.

Les pensions à charge de la Caisse d'assurance sont établies à raison de $\frac{1}{68}$ du traitement de base par année de retenues mais avec application dans certains cas d'un minimum de 25 % dudit traitement quel que soit le nombre d'années de service.

Etant donné que 25 % correspondent à 17 années de service ($\frac{17}{68}$) il y a lieu, pour l'application des abattements affectant le taux de 43 % (voir 2^o, *in fine*) et le minimum de 30 % (voir 3^o) de tenir compte de 17 années lorsque la rente de veuve à charge de la Caisse d'assurance est établie à raison de 25 % du traitement de base.

Artikel 25 heeft het probleem opgelost door het overlevingspensioen naargelang van het geval, vast te stellen op $1\frac{1}{2}$ % per jaar, veeleer dan op 30 % voor 20 jaar of minder, en op $\frac{4}{33}$ % per jaar, veeleer dan op 43 % voor 33 jaar dienst, met dien verstande echter dat deze pensioenen evenwel niet lager mogen liggen dan de minima van 30 % of 43 % eveneens verminderd met $1\frac{1}{2}$ % of met $\frac{4}{33}$ % per jaar koloniale dienst dat recht geeft op een rente ten laste van C.A.C.B.R.U. In de praktijk, ligt de vermindering beneden het bedrag van de koloniale rente. Hieruit vloeit voort dat de inkomsten van de weduwe van een gewezen koloniaal ambtenaar die bestaan uit het overlevingspensioen ten laste van de Staat en uit die rente ten laste van C.A.C.B.R.U. hoger zullen zijn dan het pensioen van de Rijksambtenaar die globaal dezelfde dienstancienniteit telt.

De praktijk heeft uitgewezen dat de tekst als dusdanig enkele afwijkingen en leemten vertoont en die dan ook moeten worden weggecijferd.

Aldus werd het bepaalde in het 1^{ste} lid opgevat alsof de rechtverkrijgenden een rente konden bekomen op grond van de koloniale diensten gepresteerd door hun echtgenoten. Welnu, dit is niet het geval, namelijk wanneer de ambtenaren de terugbetaling van hun tegoed bij de Verzekeringskas hebben aangevraagd. De tekst werd aangevuld rekening houdend met dit feit.

Het 1^o werd aangevuld met verwijzingen naar bepalingen van de koninklijke besluiten n^{os} 254 en 255 van 12 maart 1936, die bij vergissing uit de originele tekst werden weggelaten.

In zijn huidige tekst bepaalt punt 2^o dat, ter zake van de berekening van het pensioen van de weduwen van militairen met lagere rang, de voet 43 % die geldt voor de eerste 33 jaar, of voor al de jaren zo er minder dan 33 zijn, wordt vervangen door $\frac{4}{33}$ % per dienstjaar, dit wil zeggen 1,303 %.

Hieruit vloeit voort dat deze weduwen benadeeld zijn ten opzichte van de officiersweduwen, voor wie de voet van 30 % voor de eerste twintig jaar of voor al de jaren zo hun aantal lager is dan 20, wordt vervangen door 1,5 % per jaar dienst.

Met het oog op het herstellen van het evenwicht, wordt voorgesteld het eenvormige bedrag van $\frac{4}{33}$ % te vervangen door 1,5 % per jaar voor de eerste twintig jaren en door 1 % voor de volgende jaren.

De verbetering welke punt 3^o invoert in de nieuwe wijzen van berekening waarvan spraak is in punt 2^o, behelst echter een nadeel voor de weduwen van de militairen met lagere rang omdat de normale voet van 43 % geen minimum vormt, wat wel het geval is voor de in 3^o bedoelde voet van 30 %.

Het is dus wenselijk de voet 43 % als een minimum te beschouwen en daarop, voor elk jaar dienst dat aanleiding geeft tot de effectieve toekenning van een rente ten laste van de Verzekeringskas, een vermindering van $\frac{4}{33}$ % toe te passen.

Dit is het doel van de in het punt 2^o van de tekst aangebrachte wijzigingen.

De pensioenen ten laste van de Verzekeringskas worden berekend naar rata van $\frac{1}{68}$ van de basiswedde per jaar inhoudingen maar met toepassing, in sommige gevallen, van een minimum van 25 % van genoemde wedde ongeacht het aantal jaren dienst.

Doordien 25 % overeenstemmen met 17 jaar dienst ($\frac{17}{68}$) dient er, voor de toepassing van de verminderingen op de voet 43 % (zie 2^o, *in fine*) en op het minimum van 30 % (zie 3^o), rekening te worden gehouden met 17 jaren wanneer de weduwerente ten laste van de Verzekeringskas berekend is tegen 25 % van de basiswedde.

Le 3^e a été complété dans ce sens.

Une correction a été apportée au 4^e dont le texte fait état de « l'accroissement de la pension d'orphelin », notion dépourvue de sens alors qu'il faut lire « la pension d'orphelin ».

Enfin, au moment de la publication de la loi, certaines pensions de survie attribuées aux veuves d'anciens agents de l'Administration d'Afrique avaient déjà été calculées et payées sur la base de dispositions légales plus favorables que celles prévues par l'article 25. Il serait peu équitable de faire rembourser les sommes touchées de bonne foi par les intéressées. C'est l'objet du dernier alinéa du présent article.

Art. 13, 17, 18 et 19.

Le nouveau régime statutaire que le Gouvernement envisage de mettre en vigueur pour les techniciens et experts agréés pour les besoins de la coopération technique ne peut être rendu applicable aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique de même qu'à certains agents visés par la seconde loi de garantie du 27 juillet 1961 que pour autant que ceux-ci soient placés dans une position de détachement.

Cette faculté de détachement doit être prévue par des dispositions modificatives des lois du 27 juillet 1961. En effet, ces lois ont supprimé les anciennes dispositions des divers statuts d'Afrique qui permettaient de détacher les agents. Par ailleurs, certains de ces statuts ont été fixés par un acte législatif (décret) et ne peuvent être complétés par la voie réglementaire.

Les dispositions qu'il est proposé d'insérer ou de modifier visent à permettre, pour l'application desdites lois la valorisation des services accomplis pendant la durée du détachement comme s'ils avaient été rendus en qualité de membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique ou au sens de leur statut par les personnes visées par les sections I et II de la seconde loi précitée. Ces services seraient pris en considération, pour autant qu'ils aient été prestés dans des pays en voie de développement et dans le cadre de la coopération technique.

Par ailleurs, l'article 25bis, § 3, tend à adapter au nouveau régime statutaire des techniciens et experts ayant la qualité de membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique l'application du décret du 28 juin 1957 relatif au régime des rentes de veuves des intéressés et d'assurance contre les risques d'accident hors service.

Enfin, l'objet de la modification proposée à l'article 17 modifiant l'article 29, § 4, de la première loi du 27 juillet 1961 est de mettre cette disposition en concordance avec le régime de détachement instauré dans cette loi par le nouvel article 25bis.

Art. 14.

A. L'ajoute au texte du § 1^{er} de l'article 26 est nécessaire pour que seules les allocations familiales du chef d'existence d'enfants entrent en ligne de compte pour la comparaison des avantages et pour éviter ainsi que l'allocation de l'épouse, acquise aux intéressés, soit réduite de l'excédent éventuel des allocations du chef d'existence d'enfants, octroyées dans le régime de la sécurité sociale belge si celui-ci est plus favorable.

Het punt 3^e werd in die zin gewijzigd.

Er werd een verbetering aangebracht in punt 4^e waarvan de tekst gewag maakt van de « stijging van het wezenpensioen », een volkomen zinloos begrip, terwijl er « het wezenpensioen dient te staan ».

Ten slotte, op het ogenblik van de bekendmaking van de wet, waren sommige aan weduwen van gewezen ambtenaren van het Bestuur in Afrika toegekende overlevingspensioenen reeds berekend en uitbetaald op grond van voorzieningen die gunstiger waren dan die van artikel 25. Het ware geenszins billijk de door de belanghebbenden te goeder trouw getrokken bedragen terug te vorderen. Dit maakt het voorwerp uit van het laatste lid van dit artikel.

Art. 13, 17, 18 en 19.

De nieuwe statutaire regeling die de Regering beoogt van kracht te maken voor de technici en deskundigen aanvaard in het kader van de technische samenwerking kan niet toepasselijk worden gemaakt op de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika alsook op sommige in de tweede waarborgwet van 27 juli 1961 bedoelde ambtenaren voor zover deze in een toestand van detachering zijn.

Deze mogelijkheid tot detachering moet voorzien worden door bepalingen die de wetten van 27 juli 1961 wijzigen. Deze wet heeft inderdaad de vroegere bepalingen van de onderscheiden Afrikaanse statuten die het mogelijk maakten beambten te detacheren afgeschaft. Zekere van deze statuten werden ten andere door een wetgevende akte (decreet) vastgesteld en kunnen niet aangevuld worden langs reglementaire weg.

De voor invoering of voor wijziging voorgestelde bepalingen strekken ertoe, voor de toepassing van genoemde wetten, de tijdens de duur van de detachering volbrachte diensten te valoriseren alsof zij werden gepresteerd als lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika of in de zin van hun statuut door de in de afdelingen I en II van vorenvermelde tweede wet bedoelde personen. Deze diensten zouden worden aangerekend voor zover zij in de ontwikkelingslanden en in het kader van de technische samenwerking werden gepresteerd.

Overigens strekt artikel 25bis, § 3, ertoe de toepassing van het decreet van 28 juni 1957, betreffende het stelsel tegen risico's van ongevallen opgelopen buiten de dienst, van weduwerenten van belanghebbenden en van verzekering aan te passen aan het nieuw statutair stelsel van de technici en deskundigen die tot het beroepspersoneel van de kaders van Afrika behoren.

Ten slotte heeft de in artikel 17 tot wijziging van artikel 29, § 4, van de eerste wet van 27 juli 1961 voorgestelde wijziging tot doel deze bepaling in overeenstemming te brengen met het stelsel van detachering dat bij deze wet wordt ingevoerd door het nieuw artikel 25bis.

Art. 14.

A. De toevoeging in de tekst van § 1 van artikel 26 is noodzakelijk opdat alléén de gezinsvergoedingen wegens kinderlast in aanmerking zouden komen voor de vergelijking van de voordelen en om zodoende te vermijden dat de vergoeding aan de echtgenoten, verkregen recht voor de betrokkenen, zou worden verminderd met het eventuele overschot van de vergoedingen wegens kinderlast toegekend onder de regeling van de Belgische sociale zekerheid zo deze gunstiger is.

B. Le remplacement des mots « ...des articles 9, § 3, et 17, § 1^{er} », par les mots : « de l'article 17, § 1^{er} », réalise simplement la concordance des textes en fonction de la proposition d'abroger le § 3 de l'article 9.

Art. 15.

Il convient de donner aux agents ayant exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi les mêmes garanties que celles prévues actuellement par l'article 27 en faveur des agents qui ont été en service avant l'indépendance du Congo.

Art. 16.

L'ajoute proposée vise à combler une lacune.

Il est patent en effet que les militaires visés par l'article 28, qui n'appartiennent plus aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, ont pareillement droit au bénéfice de cette disposition.

Art. 20 et 21.

C'est par erreur que la disposition prévue à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 3, se trouve contenue dans la section III de la loi et non dans les dispositions de caractère général de la section IV.

Il n'existe aucune raison valable d'en réserver le bénéfice aux agents temporaires de l'Administration et aux agents du secteur parastatal et d'en priver le personnel de complément de l'Administration, qui est visé par la section I de la loi.

A l'expérience, il est apparu que le texte actuel était trop strict et ne permettait pas de régler favorablement certains cas que la plus élémentaire équité commandait cependant de résoudre.

Ces cas — limités — se présentent comme suit : l'Administration d'Afrique qui temporairement a laissé à un organisme parastatal le soin d'assurer un service de caractère public, a repris en mains à un certain moment la gestion de ce service, soit qu'elle ait mis fin aux activités du parastatal, soit qu'elle ait pris accord avec lui. Le personnel employé par le parastatal et affecté à ce service n'a fait l'objet d'aucune convention et ne bénéficie de la part de son employeur d'aucune indemnité de rupture, mais, en fait, a été repris par l'Administration.

Il n'y a en ces espèces ni subrogation de droit, ni subrogation conventionnelle, mais en quelque sorte une subrogation de fait entre l'Administration et le parastatal, relativement aux obligations de ce dernier à l'égard de son employé.

Il serait profondément inéquitable que celui-ci, après avoir travaillé durant de nombreuses années auprès de l'organisme parastatal, se voit frustré de ces années de service dans le calcul de l'indemnité de rupture prévue par la loi, pour ne bénéficier dans ce calcul que d'un court passage au service de l'Administration, alors que le transfert d'un employeur à l'autre ne résulte nullement de son initiative ou de son choix, mais est uniquement le fait de l'Administration.

De manière à empêcher toute extension abusive du texte actuel, le projet limite l'assimilation à la subrogation conventionnelle au cas de *reprise*, par l'Administration *unique*ment, d'un service assuré précédemment par un organisme parastatal.

B. Door de vervanging van de woorden : « ... van de artikelen 9, § 3, en 17, § 1 », door de woorden : « van artikel 17, § 1 », worden de teksten in overeenstemming gebracht in verband met het voorstel tot afschaffing van de § 3 van artikel 9.

Art. 15.

Aan de ambtenaren, die in Ruanda-Urundi een betrekking hebben bekleed, moeten dezelfde waarborgen worden gegeven als die welke door artikel 27 toegekend zijn aan de ambtenaren die vóór de onafhankelijkheid van Kongo in dienst waren.

Art. 16.

De voorgestelde toevoeging moet een leemte aanvullen.

Het spreekt inderdaad vanzelf dat de bij artikel 28 bedoelde militairen die niet meer tot de actieve kaders van het moederlands leger behoren insgelijks recht hebben op het genot van die bepaling.

Art. 20 en 21.

Het is aan een vergissing te wijten dat het bepaalde in artikel 15, § 1, 3^{de} lid in de afdeling III van de wet voorkomt en niet in de algemene bepalingen van de afdeling IV.

Er bestaat geen enkele geldige reden om het voordeel hiervan voor te behouden voor de tijdelijke ambtenaren van het Bestuur en voor de ambtenaren van de parastatale sector en het te onthouden aan het aanvullingspersoneel bedoeld in afdeling I van de wet.

Bij ondervinding is gebleken dat de huidige tekst te strikt was om de oplossing mogelijk te maken van gevallen, die de meest elementaire rechtvaardigheid nochtans gebod te regelen.

Deze gevallen — waarvan het aantal beperkt is — doen zich als volgt voor : het Bestuur in Afrika dat tijdelijk aan een parastataal organisme de zorg heeft overgelaten om een dienst met openbaar karakter te verzekeren, heeft op een bepaald ogenblik het beheer van deze dienst ter hand genomen, hetzij dat het een einde heeft gemaakt aan de activiteiten van dit parastataal organisme hetzij dat het hiermede een akkoord heeft afgesloten. Het door dit parastataal organisme gebruikte en in die dienst tewerkgestelde personeel heeft niet het voorwerp uitgemaakt van een overeenkomst en ontvangt van zijn werkgever geen enkele vergoeding wegens contractbreuk, maar werd, in feite, door het Bestuur overgenomen.

Er is in deze gevallen geen spraak van een indeplaatsstelling van rechtswege noch van een bedongen indeplaatsstelling, maar als het ware van een feitelijke subrogatie tussen het Bestuur en het parastataal organisme met betrekking tot de verplichtingen van deze laatste ten opzichte van zijn werknemer.

Het zou absoluut onrechtvaardig zijn dat deze, na jarenlang bij dit parastataal organisme te hebben gewerkt, zich van deze dienstjaren zou beroofd zien bij de berekening van de bij de wet voorziene vergoeding wegens contractbreuk en er bij de berekening slechts een korte overgangstermijn in dienst van het Bestuur in aanmerking zou worden genomen, terwijl de overheveling van de ene werkgever naar de andere geenszins het gevolg is van zijn initiatief of van zijn keus maar alleen van de beslissing van het Bestuur.

Ten einde elke overdreven uitbreiding van de huidige tekst te beletten, beperkt het ontwerp de assimilatie tot de bedongen subrogatie in geval van *overname*, door het Bestuur *alleen*, van een voorheen door een parastataal organisme verzekerde dienst.

Une ultime disposition était indispensable pour assurer, en faveur des agents de complément, le plein effet de l'amendement.

Ces agents, contrairement aux agents temporaires, étaient soumis à un statut. Aux termes de celui-ci, la notion des services effectifs ou assimilés, répondait à des dispositions strictes qui ne prenaient pas en considération le temps passé au service d'un organisme parastatal dans les conditions décrites ci-dessus.

L'alinéa final du projet permet de le prendre en considération, mais exclusivement au regard du calcul de l'indemnité de rupture et non par conséquent relativement à toute disposition statutaire pouvant donner lieu à quelque avantage de carrière ou autre.

Art. 22.

Les considérations émises ci-dessus au sujet de l'article 4 valent d'autant plus pour les personnes qui ne faisaient pas partie du personnel de carrière des cadres d'Afrique, que la reprise de services effectifs n'a pas eu pour effet de reporter la date de fin de carrière et partant, l'ouverture du délai d'un an consenti pour l'introduction de la demande.

Art. 23.

Il a été perdu de vue, lors de la rédaction de la loi du 27 juillet 1961, que certains bénéficiaires, tel par exemple que les agents de complément ou les agents temporaires, avaient, avant le 30 juin 1960, en vertu de leur statut ou de leur contrat d'engagement, droit — au même titre que le personnel de carrière — à une indemnité de décès.

La présente modification a simplement pour but de combler cette lacune.

Art. 24.

Il est avéré qu'une dizaine de personnes faisant partie, soit du personnel scientifique non permanent de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, soit du personnel de la section préuniversitaire annexée à cette université, n'ont pas été reprises parmi les bénéficiaires de la deuxième loi du 27 juillet 1961, alors qu'indiscutablement ces personnes hautement qualifiées ont davantage de titres à faire valoir que la plupart des autres bénéficiaires de la deuxième loi au regard des services prestés en Afrique dans le secteur public ou assimilé.

Pour remédier à cet état de choses, il est proposé d'inclure les intéressés dans le champ d'application de la deuxième loi. Il convient d'ajouter aux causes statutaires excluant du bénéfice des dispositions de la section II le personnel scientifique non permanent de l'université, l'expiration de la durée de leur mandat telle que prévue dans leur statut particulier du 21 juin 1960.

Ces divers aménagements font l'objet du § 1.

Quant au § 2, il vise à adapter le texte de la loi aux règles qui ont été appliquées en matière d'avancement de traitement en faveur du personnel d'Afrique en fonction au Ruanda-Urundi postérieurement au 29 juin 1960. Alors que les agents de complément de l'Administration d'Afrique en service au Congo ont bénéficié depuis le 30 juin 1960 d'un système d'avancement de traitement automatique, leurs collègues en service au Ruanda-Urundi ont continué pendant un certain temps à être soumis à un régime d'avan-

Een laatste bepaling was nog onontbeerlijk om de volledige uitwerking van het amendement ten gunste van de aanvullingsambtenaren te waarborgen.

In tegenstelling tot de tijdelijke ambtenaren waren deze ambtenaren onderworpen aan een statuut. Naar luid hiervan, beantwoordde het begrip werkelijke of daarmee gelijkgestelde diensten aan strikte bepalingen die geen rekening hielden met de tijd die onder de zoëven omschreven voorwaarden in dienst van een parastataal organisme werd doorgebracht.

Het laatste lid van het ontwerp laat toe die tijd in aanmerking te nemen, doch uitsluitend wat de berekening van de vergoeding wegens contractbreuk betreft en dus niet met betrekking tot enige statutaire bepaling welke aanleiding kan geven tot een loopbaanvoordeel of enig ander voordeel.

Art. 22.

De overwegingen naar voren gebracht in verband met artikel 4 gelden des te meer daar het wederopnemen van de werkelijke dienst geen verschuiving van de einddatum van de loopbaan tot gevolg heeft gehad en bijgevolg ook geen verschuiving van de ingangsdatum van de voor het indienen van de aanvraag toegekende termijn van één jaar.

Art. 23.

Bij het opmaken van de wet van 27 juli 1961 werd uit het oog verloren dat sommige beneficianten, als daar zijn de aanvullingsambtenaren of de tijdelijke ambtenaren, vóór 30 juni 1960, ingevolge hun statuut of hun dienstcontract, evenzeer als het beroepspersoneel recht hadden op een uitkering bij overlijden.

De onderhavige wijziging heeft eenvoudig tot doel deze leemte aan te vullen.

Art. 24.

Het is gebleken dat een tiental personen die deel uitmaken, hetzij van het niet vast wetenschappelijk personeel van de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, hetzij van de aan deze universiteit gehechte preuniversitaire afdeling, niet werden opgenomen onder de beneficianten van de tweede wet van 27 juli 1961, terwijl deze absoluut vakbekwame mensen onbetwistbaar meer reden hebben om in aanmerking te komen dan de meeste andere beneficianten van de tweede wet, wat de diensten betreft die in Afrika in de openbare of de daarmee gelijkgestelde sector werden gepresteerd.

Om deze stand van zaken te verhelpen, wordt er voorgesteld de belanghebbenden binnen het toepassingsveld van de tweede wet te brengen. Aan de statutaire gronden, die het niet vast wetenschappelijk personeel van de universiteit uitsluiten van het voordeel van het bepaalde in afdeling II, moet worden toegevoegd het verstrijken van de duur van hun mandaat overeenkomstig het bepaalde in hun bijzonder statuut van 21 juni 1960.

Deze diverse aanpassingen maken het voorwerp uit van § 1.

§ 2 van dit artikel beoogt de aanpassing van de wettekst aan de regelen die inzake weddeverhoging werden toegepast ten gunste van het Afrikapersoneel dat in Ruanda-Urundi in dienst was na 29 juni 1960. Terwijl de in Kongo tewerkgestelde aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika sedert 30 juni 1960 een stelsel van een automatische weddeverhoging hebben genoten, zijn hun in Ruanda-Urundi tewerkgestelde collega's gedurende een zekere tijd onderworpen gebleven aan een stelsel van weddeverhoging op

cement de traitement fondé sur le signalement et la promotion. Des modifications ont toutefois été apportées progressivement à ce régime par les arrêtés royaux du 10 mai 1962, 4 décembre 1962 et 7 janvier 1963 pour aboutir finalement à un alignement sur le système en vigueur à l'égard du personnel en service au Congo, alignement qui s'imposait à partir du moment où le Rwanda et le Burundi accédaient à leur tour à l'indépendance. Il convient qu'il puisse être tenu compte de ces modifications pour calculer le traitement d'activité servant à déterminer le montant du congé de transition, de l'allocation de congé et de l'indemnité accordée aux bénéficiaires de la loi qui ont presté des services au Ruanda-Urundi.

Art. 25.

Etant donné que les agents de complément de l'Administration d'Afrique, sont soumis au même régime statutaire que les membres du personnel de carrière de l'Administration d'Afrique, la justification donnée pour l'article 10 supra vaut pour l'article 25.

Art. 26.

La date d'entrée en vigueur des aménagements qu'il est proposé d'apporter aux lois de garantie doit normalement être soumis le 30 juin 1960 à l'exception toutefois des diverses modifications proposées à l'article 3 pour le recrutement dans le secteur public, qui ne peuvent avoir un effet rétroactif et de l'article 8, aménageant l'article 20 relatif aux soins de santé. De même les articles 13, 17, 18 et 19 relatifs aux techniciens et experts agréés pour les besoins de la coopération technique doivent entrer en vigueur le 1^{er} septembre 1963.

Il est proposé par ailleurs de reporter au 1^{er} septembre 1961 l'entrée en vigueur de l'article 26, § 1^{er}, de la loi portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique. Les agents qui ont cessé définitivement leurs services avant le 30 juin 1960, seraient en effet astreints autrement à rembourser les allocations familiales belges qu'ils avaient continué à percevoir du chef de leur activité en Belgique entre le 30 juin 1960 et le 31 juillet 1961, ce qui constituerait une mesure antisociale.

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires étrangères,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

*Le Ministre
de l'Intérieur et de la Fonction publique,*

A. GILSON.

*Le Ministre
du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,*

M. BRASSEUR.

grond van het signalement en de bevordering. Evenwel, werden bij de koninklijke besluiten van 10 mei 1962, 4 december 1962 en 7 januari 1963 geleidelijk wijzigingen aan dit stelsel aangebracht om uiteindelijk te komen tot het afstemmen op het voor het in Kongo tewerkgestelde personeel van kracht zijnde stelsel. Deze afstemming was noodzakelijk zodra Rwanda en Burundi op hun beurt onafhankelijk werden. Er moet met deze wijzigingen rekening kunnen worden gehouden bij de berekening van de activiteitswedde dienende tot het vaststellen van het bedrag van het overgangsverlofgeld, van het verlofgeld en van de vergoeding toegekend aan de beneficianten van de wet die in Ruanda-Urundi diensten hebben gepresteerd.

Art. 25.

Daar de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika onderworpen zijn aan hetzelfde statutaire stelsel als de leden van het beroepspersoneel van het Bestuur in Afrika, gelden de ter rechtvaardiging van bovenstaand artikel 10 aangevoerde gronden insgelijks voor artikel 25.

Art. 26.

De datum van het van kracht worden van de aanpassingen, voorgesteld om in de waarborgwetten te worden aangebracht, moet normaliter ook 30 juni 1960 zijn met uitzondering evenwel van de diverse in artikel 3 voor de aanwerving in de overheidssector voorgestelde wijzigingen, die geen terugwerkende kracht mogen hebben, en van artikel 8, houdende aanpassing van artikel 20 betreffende de gezondheidszorgen. Zo ook moeten de artikelen 13, 17, 18 en 19, betreffende de technici en de experten aangenomen in het raam van de technische bijstand van kracht worden per 1 september 1963.

Er wordt ten andere voorgesteld het van kracht worden van artikel 26, § 1, van de wet, houdende sommige maatregelen ten gunste van het personeel van de kaders in Afrika, tot 1 september 1961 te verschuiven. De ambtenaren die hun ambt vóór 30 juni 1960 definitief hebben neergelegd, zouden inderdaad verplicht zijn de Belgische kinderbijslag, die zij uit hoofde van hun activiteit in België tussen 30 juni 1960 en 31 juli 1961 hebben blijven ontvangen, terug te betalen, wat een antisociale maatregel zou zijn.

*De Vice-Eerste Minister.
Minister van Buitenlandse Zaken,*

De Minister van Financiën,

*De Minister
van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,*

*De Minister
van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,*

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 14 août 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant modification des deux lois du 27 juillet 1961, l'une portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, l'autre portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge et au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'administration d'Afrique », a donné le 23 septembre 1963 l'avis suivant :

L'intitulé devrait mentionner les deux lois que le projet tend à modifier, soit en leur donnant l'intitulé exact, soit en y substituant un intitulé abrégé qui pourrait être rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant les lois du 27 juillet 1961 qui sont relatives au personnel d'Afrique. »

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Afin de ne pas devoir répéter dans le liminaire du premier article des chapitres I^{er} et II l'intitulé des lois modifiées par ces chapitres, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

« L'article ... de la loi du 27 juillet 1961 visée au présent chapitre est ... (remplacé ou complété) par les dispositions suivantes : ... »

Les liminaires des autres dispositions des mêmes chapitres devraient énoncer :

« L'article ... de la même loi est ... (remplacé ou complété) par les dispositions suivantes : ... »

2. Le classement et, partant, le numérotage des articles du projet devraient être remaniés de façon à suivre l'ordre des dispositions de la loi que le projet tend à modifier,

L'ordre suivant est suggéré :

Chapitre I^{er} : articles 1^{er}, 1bis, 2 (A, G, B à F, H et l'article 13), 21, 3, 4, 5, 6 et 19, 7, 17, 8, 9 et 20, 9bis, 10, 11, 12.

Chapitre II : articles 16bis A, 16bis B, 14 (première phrase), 14 (le reste), 22, 15, 16, 18.

Chapitre III : Disposition finale : article 23.

3. Le signe % doit être remplacé dans divers articles par l'abréviation « p.c. ».

4. Le texte définitif du projet ne peut comporter d'article « bis ». La mention « bis » doit être réservée à des articles nouveaux insérés dans des textes existants.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

CHAPITRE I^{er}.

Article 1bis.

Cette disposition doit former l'article 2 du projet; le numérotage des dispositions suivantes doit être revu en conséquence.

Art. 2.

Littera A : Il y a lieu d'écrire : « Au § 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

Littera B : La disposition nouvelle prévue à ce littera pourrait compléter l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, 8°, de la loi du 27 juillet 1961 et être rédigée comme suit :

« ...; toutefois, ceux qui ont subi cette épreuve avec succès ne sont pas tenus de la subir à nouveau lorsqu'ils sont candidats à des fonctions similaires mises ultérieurement en compétition; le cas échéant, ils conservent le bénéfice de la réussite de la première épreuve ».

Suivant que la date de l'entrée en vigueur de la disposition introduite par le littera B coïncidera avec celle de l'entrée en vigueur du texte

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14^e augustus 1963 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de twee wetten van 27 juli 1961, de ene houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, de andere houdende sommige maatregelen ten gunste van de aanvullingsambtenaren van het bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Kongo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het bestuur in Afrika », heeft de 23^e september 1963 het volgende advies gegeven :

Het opschrift van de ontwerp-wet zou beide te wijzigen wetten met hun juiste opschrift moeten vermelden. Het kan echter ook korter als volgt worden gelezen :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten van 27 juli 1961 die betrekking hebben op het personeel van Afrika. »

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Ten einde in de inleidende volzin van het eerste artikel van de hoofdstukken I en II het opschrift van de in die hoofdstukken gewijzigde wetten niet te moeten herhalen, stelt de Raad van State voor, de tekst als volgt te lezen :

« Artikel ... van de in dit hoofdstuk bedoelde wet van 27 juli 1961 wordt ... (door de volgende bepalingen vervangen of met de volgende bepalingen aangevuld) : ... »

De inleidende volzinnen van de overige bepalingen van dezelfde hoofdstukken lezen men als volgt :

« Artikel ... van dezelfde wet wordt ... (door de volgende bepalingen vervangen of met de volgende bepalingen aangevuld) : ... »

2. Bij de rangschikking en dus nummering van de artikelen van het ontwerp zou de volgorde van de te wijzigen bepalingen van de wet in acht moeten worden genomen.

Voorgesteld wordt :

Hoofdstuk I : artikelen 1, 1bis, 2 (A, G, B tot F, H en artikel 13), 21, 3, 4, 5, 6 en 19, 7, 17, 8, 9 en 20, 9bis, 10, 11, 12.

Hoofdstuk II : artikelen 16bis A, 16bis B, 14 (eerste volzin), 14 (het overige), 22, 15, 16, 18.

Hoofdstuk III : Slotbepaling : artikel 23.

3. Het teken % moet in verscheidene artikelen worden vervangen door de afkorting « t.h. ».

4. De definitieve tekst van het ontwerp mag geen artikel « bis » bevatten. « Bis » -artikelen zijn artikelen die in bestaande teksten worden ingevoegd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

HOOFDSTUK I.

Artikel 1bis.

Deze bepaling moet artikel 2 van het ontwerp worden; de volgende bepalingen moeten derhalve worden vernummersd.

Art. 2.

Littera A : Men leze : « In § 1, eerste lid ».

Littera B : De hier voorgestelde nieuwe bepaling zou artikel 6, § 1, tweede lid, 8°, van de wet van 27 juli 1961 als volgt kunnen aanvullen :

« ...; zij die voor deze toelatingsproef geslaagd zijn, moeten ze echter niet opnieuw afleggen wanneer zij kandidaat zijn voor soortgelijke ambten die later in competitie worden gesteld; in voorkomend geval behouden zij het voordeel van het slagen voor de eerste proef ».

Naargelang de datum van inwerkingtreding van de door B ingevoegde bepaling zal samenvallen met die van de inwerkingtreding van

qu'elle complète ou qu'il ne sera pas fixé par elle de date spéciale d'entrée en vigueur, on pourra en déduire que la règle nouvelle a un caractère interprétatif ou, au contraire, qu'elle accorde des faveurs nouvelles qui n'existaient pas sous l'empire de la législation ancienne.

Littera C : L'indication du mois dans les dates reprises à ce littera doit être faite en toutes lettres; d'autre part, il faut écrire : « Le § 1^{er}, alinéa 5 ».

Littera D : La référence à « la date de constitution d'une réserve de recrutement » est peu claire. Il est suggéré de rédiger le littera D comme suit :

« D. Le § 1^{er}, alinéa 6, est remplacé par la disposition suivante :

» Dans le cas où le nombre des membres du personnel d'Afrique satisfaisant aux conditions requises est inférieur à celui des emplois réservés, il est pourvu aux emplois en excédent par la nomination de candidats réunissant les conditions d'accès aux emplois non réservés. Si, dans les six mois qui suivent la date du procès-verbal de clôture des opérations de recrutement, il est pourvu à des emplois vacants par voie de prélèvement dans une réserve de recrutement, et si le nombre de membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique inscrits dans la réserve est inférieur à la moitié de celui des emplois à pourvoir, il est pourvu de la même façon aux emplois en excédent. »

La disposition examinée invoque l'intérêt du service, et en particulier la nécessité de pourvoir aussi rapidement que possible à tous les emplois vacants, en évitant les retards qu'entraîne la répétition inutile de procédures de recrutement.

Un seul cas est envisagé, celui où le nombre de candidats anciens coloniaux est inférieur à celui des emplois réservés. L'intérêt du service imposerait de prévoir également l'hypothèse inverse : celle où l'on ne peut pourvoir à tous les emplois non réservés, faute de candidats, tandis que des candidats coloniaux admissibles doivent être écartés parce que leur nombre excède des emplois réservés.

D'après les renseignements fournis au Conseil d'Etat le cas s'est déjà présenté.

Littera E : Il faut écrire : « Au § 2, alinéa 1^{er} »; d'autre part, les modifications apportées au deuxième alinéa de ce paragraphe doivent faire l'objet d'un littera distinct, qui constituera le « littera F » rédigé comme suit :

« F. Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante : « Les dispositions du § 1^{er}, alinéas 5 et 6 ... ».

Littera F : La disposition prévue par ce littera pourrait débiter par ces mots : « Sont également admissibles en vue de leur recrutement aux emplois ... ».

Les personnes visées à l'article 2, alinéa 2, 6°, sont celles qui ont été mises à la retraite anticipée ou qui ont été relevées anticipativement de leurs fonctions. Puisque la disposition leur est rendue expressément applicable, on doit en déduire « a contrario » que les personnes visées notamment au 2° (mise à la retraite anticipée sur demande) ou au 1° (mise à la retraite par expiration de la durée normale ou prolongée de la carrière ou par limite d'âge) sont exclues du bénéfice du nouveau § 2bis.

La phrase : « Cette disposition ... article 2 » devrait faire l'objet d'un dernier alinéa de ce paragraphe et être rédigée comme suit : « Le présent paragraphe est applicable aux personnes visées à l'article 2, alinéa 2, 6° ». D'autre part, il y a lieu d'écrire : « Ils sont classés » et « ils sont départagés ».

Littera G : Cette disposition devrait se fondre avec l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, 6°; de plus, elle est équivoque. L'on pourrait écrire :

« Le § 1^{er}, alinéa 2, 6°, est remplacé par la disposition suivante :

» 6° posséder les aptitudes physiques, les diplômes ou certificats et, le cas échéant, la pratique professionnelle requis; toutefois, lors du contrôle des aptitudes physiques, il est tenu compte en faveur de l'agent de l'usure normale ainsi que des conséquences de maladies ou d'accidents survenus en service pendant la carrière dans l'administration d'Afrique ».

Cette modification devrait figurer avant le littera B, qui est relatif à l'alinéa 2, 8°.

de tekst welke zij aanvult, of naargelang die bepaling geen speciale datum van inwerkingtreding zal vaststellen, zal daaruit kunnen worden afgeleid dat de nieuwe regel interpretatief is, of, andersom, dat hij nieuwe voordelen toekent die onder de vroegere wetgeving niet bestonden.

Littera C : In de hier vermelde data moeten de maanden voluit worden geschreven; bovendien leze men : « § 1, vijfde lid, ».

Littera D : De verwijzing naar de datum van samenstelling van een wervingsreserve is niet zeer duidelijk. Voorgesteld wordt, de tekst onder D als volgt te lezen :

« D. Paragraaf 1, zesde lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Indien minder leden van het personeel van Afrika de vereiste voorwaarden vervullen dan er voorbehouden betrekkingen zijn, wordt in de overblijvende betrekkingen voorzien door benoeming van kandidaten die voldoen aan de voorwaarden voor toelating tot de niet voorbehouden betrekkingen. Indien binnen zes maanden na de datum van het proces-verbaal dat de wervingsverrichtingen afsluit, in vacante betrekkingen wordt voorzien door aanwijzing uit een wervingsreserve en indien het aantal in de reserve ingeschreven leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika lager is dan de helft van de te begeven betrekkingen, wordt op dezelfde wijze in de overblijvende betrekkingen voorzien. »

Deze bepaling beroept zich op het belang van de dienst, en inzonderheid op de noodzaak zo spoedig mogelijk alle openstaande betrekkingen te begeven om vertraging door onnodige herhaling van aanwervingsprocedures te voorkomen.

Slechts één geval wordt bedoeld, namelijk dat er minder oud-koloniale kandidaat zouden zijn dan er voorbehouden betrekkingen zijn. In het belang van de dienst zou ook het omgekeerde moeten worden voorzien : namelijk het geval dat bij gemis van kandidaten niet alle niet voorbehouden betrekkingen kunnen worden begeven, terwijl geslaagde koloniale kandidaten moeten worden geweerd omdat zij talrijker zijn dan er voorbehouden betrekkingen te begeven zijn.

Naar aan de Raad van State is medegedeeld, heeft het geval zich reeds voorgedaan.

Littera E : Men leze : « In § 2, eerste lid »; bovendien moeten de wijzigingen die in het tweede lid van die paragraaf worden aangebracht, onder een afzonderlijke letter, namelijk « F », komen te staan, waarvan de tekst als volgt kan worden gelezen :

« F. Paragraaf 2, tweede lid, wordt door de volgende bepaling vervangen : « De bepalingen van § 1, vijfde en zesde lid, zijn van toepassing op de aanwervingen in tijdelijke dienst ... ».

Littera F : De bepaling onder deze letter zou als volgt kunnen beginnen : « Voor aanwerving in de voorbehouden betrekkingen komen ook in aanmerking ... ».

In artikel 2, tweede lid, 6°, zijn bedoeld zij die vervroegd op rust gesteld of vervroegd uit hun ambt ontheven zijn. Uit het feit dat de bepaling uitdrukkelijk op hen van toepassing wordt verklaard, moet « a contrario » worden afgeleid dat de personen, bedoeld onder meer in 2° (vervroegde pensionering op eigen verzoek) of in 1° (pensionering wegens het verstrijken van de normale of verlengde duur der loopbaan of wegens het bereiken van de leeftijdsgrens), niet in aanmerking komen voor toepassing van de nieuwe § 2bis.

De volzin : « Deze bepaling is toepasselijk op de in punt 6 van het tweede lid van artikel 2 bedoelde personen » zou het laatste lid van die paragraaf moeten worden, met de volgende redactie : « Deze paragraaf is van toepassing op de personen bedoeld in artikel 2, tweede lid, 6° ». Voorts schrijve men : « Zij worden echter ... gerangschikt » en « Zij worden onderling geschild ... ».

Littera G : Deze bepaling zou moeten worden versmolten met artikel 6, § 1, tweede lid, 6°. Zij is bovendien dubbelzinnig. Zij kan beter als volgt worden gelezen :

« Paragraaf 1, tweede lid, 6°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» 6° de vereiste lichamelijke geschiktheid, diploma's of getuigschriften bezitten en, in voorkomend geval, de nodige beroepspraktijk hebben; bij de controle van de lichamelijke geschiktheid wordt echter ten voordele van de ambtenaar rekening gehouden met de gewone slijtage en met de gevolgen van ziekten opgedaan of van ongevallen in dienst opgelopen tijdens de carrière bij het bestuur in Afrika ».

Deze wijziging zou moeten komen vóór B, dat betrekking heeft op het tweede lid, 8°.

Littera H : A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire : « ... ou de l'article 5 du statut des agents temporaires ».

L'alinéa 2 de la disposition nouvelle serait mieux rédigé comme suit : « Elles ne sont applicables aux emplois autres que ceux qui sont accessibles aux porteurs de diplômes ou certificats de fin d'études d'enseignement supérieur ou moyen du degré supérieur, tels qu'ils sont définis légalement ou réglementairement, que dans la mesure où le Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions en impose l'application ».

Art. 3.

Il y a lieu d'écrire : « L'article 9, § 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante : « ... ».

Les mots « tant au regard de l'application du présent article que des autres » sont superflus et devraient être remplacés par les mots « pour l'application des ... ».

Art. 4.

Littera A : Il est suggéré d'écrire :

« A. — Le § 1^{er}, 1^o, est remplacé par la disposition suivante :

» 1^o Pendant qu'ils occupent un emploi dans les services :

» a) de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'une association de communes ;

» b) d'un établissement d'enseignement régulièrement subventionné par l'Etat ;

» c) d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954 ;

» d) d'un des autres organismes d'intérêt public dont la liste est établie par le Roi ;

» e) d'un des organismes tirant leurs principales ressources de subventions publiques dont la liste est établie par le Roi. »

Littera B : Il est suggéré d'écrire : « Le 4^o du même § est complété par les mots : « ..., à l'exception des pensions... ».

Littera C : Le mot « correspondant » doit être remplacé par le mot « correspond ».

Littera D : Il y a lieu de rédiger ce littera comme suit : « Au § 2, alinéa 4, le mot « treize » est remplacé par le mot « seize ».

Littera E : La fin du texte nouveau devrait être rédigée comme suit : « ... sauf lorsque ces magistrats ont été, depuis lors, nommés dans la magistrature belge ».

Littera F : Il serait préférable de faire deux phrases du nouveau texte :

« Toutefois, pour le calcul du taux des pensions de retraite, ces services sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle, sauf lorsqu'il est fait usage de la faculté prévue au § 3bis, et à raison de deux fois leur durée réelle s'ils ont été accomplis par des personnes qui tombaient sous l'application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908.

» Les services accomplis par les membres du personnel qui ont bénéficié des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937 ou d'une pension militaire attribuée avant le 31 juillet 1961 en application des lois coordonnées sur les pensions militaires, ne sont pas pris en considération pour le calcul précité. »

A propos du littera H : Il est suggéré, par souci de clarté, d'ajouter le mot « métropolitain » à la fin du littera.

Art. 6.

Littera A : Ce littera doit être rédigé comme suit :

« A l'alinéa 5, la dernière phrase est abrogée. »

Littera B : Il y a lieu d'écrire :

« Le même article est complété par les dispositions suivantes :

» ... (texte du littera B et texte modifié de l'article 19 du projet) ... ».

Art. 7.

Il y a lieu d'écrire : « L'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes : ... ».

Littera H : In de Franse tekst van het eerste lid moet worden gelezen : « ... ou de l'article 5 du statut des agents temporaires ».

Het tweede lid van de nieuwe bepaling kan beter als volgt worden gelezen : « Het is alleen van toepassing op andere betrekkingen dan die welke openstaan voor houders van diploma's of eindgetuigschriften van hoger onderwijs of van middelbaar onderwijs van de hogere graad zoals die bij de wet of bij verordening zijn bepaald, voor zover de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort de toepassing daarvan voorschrijft ».

Art. 3.

Men leze : « Artikel 9, § 3, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen : « Als vast benoemd ... moeten worden beschouwd ... ».

De woorden « zowel ten aanzien van de toepassing van dit artikel als van de andere » zijn overbodig en dienen te worden vervangen door de woorden « voor de toepassing van de bepalingen van ... ».

Art. 4.

Littera A : Voorgesteld wordt, de tekst als volgt te lezen :

« A. — Paragraaf 1, 1^o, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» 1^o Terwijl zij een betrekking bekleden in de diensten :

» a) van de Staat, van een provincie, van een gemeente of van een vereniging van gemeenten ;

» b) van een regelmatig door de Staat gesubsidieerde onderwijsinstelling ;

» c) van een instelling van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1954 ;

» d) van een der overige instellingen van openbaar nut waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt ;

» e) van een der instellingen die hun voornaamste inkomsten halen uit openbare subsidies, waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt. »

Littera B : Voorgesteld wordt : « De tekst onder 4^o van dezelfde paragraaf wordt aangevuld met de woorden : « ..., met uitzondering van de rustpensioenen... ».

Littera C : In de Franse tekst moet het woord « correspondant » worden vervangen door « correspond ».

Littera D : Men leze die tekst als volgt : « In § 2, vierde lid, wordt het woord « dertien » vervangen door het woord « zestien ».

Littera E : Het slot van de nieuwe tekst zou als volgt moeten worden gelezen : « ... tenzij wanneer die magistraten sedertdien in de Belgische magistratuur benoemd zijn ».

Littera F : De nieuwe tekst kan beter in twee volzinnen worden gesteld :

« Voor de berekening van het bedrag van de rustpensioenen worden die diensten echter aangerekend voor anderhalve maal hun werkelijke duur, tenzij wanneer gebruik gemaakt is van het in § 3bis bepaalde recht, en voor tweemaal hun werkelijke duur indien zij zijn volbracht door personen die onder toepassing vielen van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908.

» De diensten verstrekt door leden van het personeel die speciale vergoedingen als bedoeld in het decreet van 12 februari 1937 of een militair pensioen, vóór 31 juli 1961 toegekend op grond van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, hebben ontvangen, worden daarvoor niet meegerekend. »

In verband met littera H : Duidelijkheidshalve leze men aan het slot van deze bepaling « van het moederlands rustpensioen ».

Art. 6.

Littera A : Men leze de tekst als volgt :

« In het vijfde lid wordt de laatste volzin opgeheven. »

Littera B : Te lezen als volgt :

« Hetzelfde artikel wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

» ... (tekst van B en gewijzigde tekst van artikel 19 van het ontwerp) ... ».

Art. 7.

Men leze de tekst als volgt : « Artikel 22, § 2, eerste lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen : ... ».

Art. 8.

1. Au § 2, les mots : « possédant l'une des qualités visées... » devraient être remplacés par le mot : « énumérés ».

2. Il serait plus clair de rédiger :

« Toutefois, ... en ce qui concerne :

» 1° les membres... 1958;

» 2° les magistrats... 1960;

» 3° les officiers et sous-officiers 1960. »

3. Il y a lieu d'écrire : « arrêté royal relatif à l'avancement de traitement du personnel du Ruanda-Urundi ».

Art. 9.

In fine du 1°, il y a lieu d'écrire : « à l'article 1^{er}, 1°, et à l'article 4, alinéa 4... ».

Art. 9bis.

Il est proposé de fusionner les articles 25bis et 25ter en un seul article, qui pourrait être rédigé comme il sera indiqué ci-dessous.

Par ailleurs, la disposition de l'article 25ter, alinéa 2, nouveau, ne répond pas aux intentions du Gouvernement, telles qu'elles ont été exposées au Conseil d'Etat par le fonctionnaire délégué. Elle tend, en réalité, à priver du bénéfice de la loi les anciens agents qui, dans le cours de périodes où ils sont occupés, dans des pays en voie de développement, se rendent coupables de fautes particulièrement graves. Elle ne doit pas s'appliquer à l'agent qui, après avoir bénéficié de la loi pendant quelque temps, travaillerait dans l'assistance technique, puis « démissionnerait » de ses fonctions d'assistance technique (article 2, 4°), ou même verrait arriver « l'expiration de la durée de son mandat » dans l'assistance technique (article 2, 7°).

« Art. 25bis. — § 1^{er}. L'application des dispositions de la section I est suspendue en ce qui concerne les membres du personnel qui servent en qualité de techniciens ou d'expert de la coopération technique avec les pays en voie de développement, ou qui sont maintenus en cette qualité à la disposition du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions.

» § 2. Pour les périodes de service ou de maintien à la disposition du Ministre, visées au § 1^{er}, la retenue... (la suite comme au projet, article 9bis, nouvel article 25bis, § 3).

» § 3. Pour l'application de la section I, les intéressés sont considérés comme cessant définitivement leurs services à dater du jour où prend fin la période de service dans l'assistance technique ou la période de maintien à la disposition du Ministre, visées au § 1^{er}.

» Les périodes de service visées au § 1^{er} sont considérées... (la suite comme au projet, nouvel article 25bis, § 4, alinéa 3).

» Les périodes de maintien à la disposition du Ministre visées au § 1^{er} sont considérées comme temps passé en congé... (la suite comme au projet, nouvel article 25bis, § 4, alinéa 4).

» Le traitement d'activité des intéressés est recalculé comme si les règles d'avancement de traitement prévues par leur statut leur avaient été appliquées au cours des périodes visées au § 1^{er}.

» Toutefois, les dispositions de la section I ne sont pas applicables aux intéressés s'il est mis fin à leur agrégation pour l'assistance technique en raison de fautes qui auraient entraîné la révocation si l'agent les avait commises alors qu'il était soumis au statut du personnel d'Afrique.

» § 4. Le Roi détermine les modalités d'application du présent article, et notamment la manière dont est établie la durée des services visés au § 1^{er}. »

Art. 10.

Le littéra A devrait être rédigé comme suit :

« Au § 1^{er}, les mots « du chef de l'existence d'enfants » sont insérés entre les mots « octroyées » et « aux bénéficiaires ».

Art. 13.

La disposition que l'article 13 du projet tend à introduire dans la loi du 27 juillet 1961 devrait y être introduite à l'article 6 de cette loi et, par conséquent, être introduite par l'article 2 du projet sous un littéra J qui serait rédigé comme suit :

« J. — Un § 5 rédigé comme suit est inséré dans le même article :

» § 5. Les dispositions du présent article sont applicables aux personnes reprises à l'article 1^{er} qui, postérieurement au 29 juin 1960, ont été relevées de leurs fonctions pour cause d'incapacité au service d'Afrique. »

Art. 13bis.

L'article 29, § 4, nouveau, répète les dispositions de l'article 29, § 4, en se bornant à préciser qu'elles jouent « sans préjudice aux dispositions des articles 25bis et 25ter ». Cette précision paraît inutile, elle peut donc être omise.

Art. 8.

1. In § 2 remplacez les mots : « die een van de in artikel 1 bedoelde hoedanigheden bezitten ... » door het woord « genoemde ».

2. Een duidelijker lezing ware :

« Niettemin, ... wat betreft :

» 1° de personeelsleden... 1958;

» 2° de magistraten... 1960;

» 3° de officieren en onderofficieren 1960. »

3. Men leze : « koninklijk besluit betreffende de weddebevordering van het personeel van Ruanda-Urundi ».

Art. 9.

Aan het slot van 1° leze men : « in artikel 1, 1°, en in artikel 4, vierde lid ... ».

Art. 9bis.

Voorgesteld wordt, de artikelen 25bis en 25ter te verwerken tot één artikel, te lezen zoals verder wordt gezegd.

De bepaling van het nieuwe artikel 25ter, tweede lid, strookt overigens niet met de bedoeling van de Regering, zoals de gemachtigde ambtenaar die aan de Raad van State kenbaar heeft gemaakt. Die bedoeling is, het voordeel van de wet te ontzeggen aan gewezen ambtenaren die zich tijdens periodes van tewerkstelling in ontwikkelingslanden schuldig maken aan bijzonder ernstige vergrijpen. Zij zal geen toepassing vinden op de ambtenaar die, na een tijdlang het voordeel van de wet te hebben genoten, bij de technische bijstand werkt en daarna uit dat ambt « ontslag neemt » (artikel 2, 4°), of zelfs in de technische bijstand het tijdstip bereikt waarop « zijn mandaat verstrijkt » (artikel 2, 7°).

« Artikel 25bis. — § 1. De toepassing van de bepalingen van afdeling I wordt geschorst ten aanzien van de leden van het personeel die als technicus of deskundige van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden in dienst zijn of als zodanig ter beschikking blijven van de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort.

» § 2. Voor de in § 1 bedoelde periodes dat de betrokkenen in dienst zijn of ter beschikking van de Minister blijven, worden de... (voorts zoals in het ontwerp, artikel 9bis, nieuw artikel 25bis, § 3).

» § 3. Voor de toepassing van afdeling I worden de betrokkenen geacht hun diensten definitief te eindigen vanaf de dag dat de in § 1 bedoelde dienstperiode bij de technische bijstand of periode waarin zij ter beschikking van de Minister blijven afloopt.

» De in § 1 bedoelde dienstperiodes worden beschouwd als... (voorts zoals in het ontwerp, nieuw artikel 25bis, § 4, derde lid).

» De in § 1 bedoelde periodes dat de betrokkenen ter beschikking van de Minister blijven, worden beschouwd als herstelverlof... (voorts zoals in het ontwerp, nieuw artikel 25bis, § 4, vierde lid).

» De activiteitswedde van de betrokkenen wordt herberekend alsof de in hun statuut bepaalde regelen inzake bevordering tot een hogere wedde op hen waren toegepast tijdens de in § 1 bedoelde periodes.

» De bepalingen van afdeling I vinden echter geen toepassing op de betrokkenen, indien aan hun aanname voor de technische bijstand een einde wordt gemaakt wegens vergrijpen waarop afzetting zou zijn gevolgd indien zij ze hadden gepleegd toen zij aan het statuut van het personeel van Afrika onderworpen waren.

» § 4. De Koning bepaalt de regelen voor toepassing van dit artikel en inzonderheid de wijze waarop de duur van de in § 1 bedoelde diensten wordt vastgesteld. »

Art. 10.

De tekst onder A leze men als volgt :

« In § 1 worden de woorden « wegens kinderlast » ingevoegd tussen de woorden « gezinsbijslag » en « toegekend ».

Art. 13.

De bepaling welke artikel 13 van het ontwerp in de wet van 27 juli 1961 wil invoegen, zou een plaats moeten krijgen in artikel 6 van die wet en zou er derhalve moeten worden ingevoegd door artikel 2 van het ontwerp onder J te lezen als volgt :

« J. — In hetzelfde artikel wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt :

» § 5. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de in artikel 1 bedoelde personen die na 29 juni 1960 uit hun ambt zijn ontheven wegens ongeschiktheid voor Afrikadienst. »

Art. 13bis.

Het nieuwe artikel 29, § 4, herhaalt de bepalingen van artikel 29, § 4, en voegt er alleen aan toe dat zij gelden « onverminderd het bepaalde in de artikelen 25bis en 25ter ». Deze verduidelijking lijkt overbodig en kan dus vervallen.

CHAPITRE II.

La loi visée au chapitre II porte la date du 27 juillet 1961 et non celle du 27 décembre 1961.

Art. 14.

La première phrase de cet article devrait faire l'objet d'un article distinct, qui serait rédigé comme suit :

« L'article 15, § 1^{er}, alinéa 3, de la même loi est abrogé. »

Le surplus du même article 14 pourrait être introduit comme suit :

« Article X. — Un § 3, rédigé comme suit, est inséré dans l'article 17 de la même loi : ... ».

A l'alinéa 3, il y a lieu de remplacer les mots « exclusivement au regard du calcul » par les mots « uniquement pour le calcul ».

Art. 16bis.

Les A et B de cet article devraient être l'objet d'articles distincts. Le premier de ces articles, qui deviendrait le premier du chapitre II, devrait être rédigé comme suit :

« L'article 3 de la loi du 27 juillet 1961 visée au présent chapitre est complété par un 7^o, rédigé comme suit :

» 7^o L'accomplissement de missions de coopération technique avec les pays en voie de développement ou le maintien à la disposition du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions. »

Le second de ces articles devrait s'inspirer de la rédaction proposée par le Conseil d'Etat sous l'article 9bis du projet.

CHAPITRE III.

Art. 17 à 22.

L'insertion des articles 17 à 22 du projet dans les chapitres I et II de celui-ci et sous forme de dispositions modificatives, aurait l'avantage de ne pas disperser les textes relatifs à une même matière.

Art. 17.

L'article 17 du projet deviendrait l'article 22bis de la première loi et serait placé avant les dispositions transitoires :

« Article X. — Un article 22bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi avant les dispositions transitoires de la section I^{re} :

» Article 22bis. — Peuvent, à leur demande, bénéficier des dispositions de la première section, les membres du personnel... (la suite comme au projet, sauf à remplacer *in fine* les mots « de la présente loi » par les mots « du présent article ») ... ».

Art. 18.

Cet article devrait former l'article 21ter de la seconde loi, et être rédigé comme suit :

« Article X. — Un article 21ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

» Article 21ter. — Peuvent, à leur demande, bénéficier des dispositions des sections I^{re} et IV, les personnes visées à l'article 1^{er}, qui... (la suite comme au projet, sauf à remplacer *in fine* les mots « de la présente loi » par les mots « du présent article ») ... ».

Art. 19.

Cette disposition devrait compléter l'article 20 de la première loi et être insérée dans l'article 6, B, du projet; elle devrait être rédigée comme suit :

« Nonobstant le désistement d'office intervenu avant la publication du présent alinéa, les membres du personnel visés à l'article 2 ont la faculté ... (la suite comme au projet, sauf à remplacer *in fine* les mots « de la présente loi » par les mots « du présent alinéa ») ... ».

Art. 20.

Cet article devrait compléter l'article 25 nouveau de la première loi (article 9 du projet) dont il constituerait un dernier alinéa, rédigé comme suit :

HOOFDSTUK II.

In het Franse opschrift van dit hoofdstuk vervange men de datum « 27 december 1961 » door « 27 juli 1961 ».

Art. 14.

De eerste volzin van dit artikel zou een afzonderlijk artikel moeten vormen, dat als volgt kan worden gelezen :

« Artikel 15, § 1, derde lid, van dezelfde wet wordt opgeheven. »

Wat van artikel 14 overblijft, kan als volgt worden ingeleid :

« Artikel X. — In artikel 17 van dezelfde wet wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt : ... ».

In het derde lid vervange men de woorden « uitsluitend ten aanzien van de berekening » door de woorden « alleen voor de berekening ».

Art. 16bis.

De teksten onder A en B van dit artikel zouden in afzonderlijke artikelen moeten staan. Het eerste, dat het eerste artikel van hoofdstuk II wordt, ware als volgt te lezen :

« Artikel 3 van de in dit hoofdstuk bedoelde wet van 27 juli 1961 wordt aangevuld met een 7^o, luidend als volgt :

» 7^o Het volbrengen van opdrachten van technische samenwerking met de ontwikkelingslanden of het ter beschikking blijven van de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort. »

Bij de redactie van het tweede artikel ware rekening te houden met de tekst welke de Raad van State heeft voorgesteld voor artikel 9bis van het ontwerp.

HOOFDSTUK III.

Art. 17 tot 22.

Invoeging van de artikelen 17 tot 22 van het ontwerp in de hoofdstukken I en II daarvan, in de vorm van wijzigingsbepalingen, zou verspreiding van teksten betreffende eenzelfde materie kunnen voorkomen.

Art. 17.

Artikel 17 van het ontwerp zou dan artikel 22bis van de eerste wet worden en zou een plaats krijgen vóór de overgangsbepalingen :

« Artikel X. — In dezelfde wet wordt, vóór de overgangsbepalingen van afdeling I, een artikel 22bis ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 22bis. — Op hun verzoek kunnen het voordeel van de bepalingen van deze afdeling genieten, de leden van het beroepspersoneel... (voorts zoals in het ontwerp, maar aan het slot vervange men de woorden « op de datum van bekendmaking van huidige wet » door de woorden « de dag waarop dit artikel is bekendgemaakt ») ... ».

Art. 18.

Dit artikel zou artikel 21ter van de tweede wet moeten vormen en kan als volgt worden gelezen :

« Artikel X. — In dezelfde wet wordt een artikel 21ter ingevoegd, luidend als volgt :

» Artikel 21ter. — Op hun verzoek kunnen het voordeel van de bepalingen van de afdelingen I en IV genieten, de personen bedoeld in artikel 1, die ... (voorts zoals in het ontwerp, maar aan het slot vervange men de woorden « Op de datum van bekendmaking van huidige wet » door de woorden « de dag waarop dit artikel is bekendgemaakt ») ... ».

Art. 19.

Deze bepaling zou artikel 20 van de eerste wet moeten aanvullen en ware in te voegen in artikel 6, B, van het ontwerp. Men redigere ze als volgt :

« Niettegenstaande de verzaking van ambtswege, ingetreden vóór de bekendmaking van dit lid, hebben de in artikel 2 bedoelde personeelsleden het recht ... (voorts zoals in het ontwerp, maar aan het slot vervange men de woorden « van huidige wet » door de woorden « van dit lid ») ... ».

Art. 20.

Dit artikel zou het nieuwe artikel 25 van de eerste wet (artikel 9 van het ontwerp) moeten aanvullen als laatste lid, te lezen als volgt :

« Les pensions de survie prenant cours entre le 1^{er} juillet 1960 et le 31 juillet 1961 sont calculées conformément aux dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960; elles sont révisées à partir du 1^{er} septembre 1961 sur les bases prévues ci-dessus. »

Art. 21.

Cette disposition devrait être insérée dans l'article 7, § 1^{er}, de la première loi, dont elle formerait l'alinéa 4; elle pourrait être rédigée comme suit :

« Article X. — L'article 7, § 1^{er}, de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

» Le délai d'un an prévu à l'alinéa 2 est prorogé jusqu'à l'expiration du douzième mois qui suivra la publication du présent alinéa en faveur des membres du personnel dont la carrière a pris fin antérieurement à la date de cette publication. »

Art. 22.

Cette disposition se rattache à l'article 19 de la seconde loi. Elle pourrait remplacer la disposition qu'elle abroge en sa dernière phrase; elle serait alors rédigée comme suit :

« Article X. — L'article 19, § 1^{er}, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» Le délai d'un an prévu à l'alinéa 2 est prorogé jusqu'à l'expiration du douzième mois qui suivra la publication du présent alinéa en faveur des personnes dont le congé de transition ou la période d'allocation de congé a pris fin antérieurement à la date de cette publication. »

Art. 23.

La rédaction de la première phrase devrait être revue à la lumière des observations formulées dans le présent avis.

Pour la rédaction de la deuxième phrase de cet article, il y a lieu, afin de mieux traduire l'intention du Gouvernement telle qu'elle résulte de l'Exposé des Motifs, de remplacer les mots : « en ce qui concerne les... », par les mots : « au bénéfice des... ».

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
J. MASQUELIN, *conseiller d'Etat*;
P. DE VISSCHER, *assesseur de la section de législation*;
J. ROLAND, *assesseur de la section de législation*;
G. DE LEUZE, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut.

Le Greffier,

(s.) G. DE LEUZE.

Le Président,

(s.) J. SUETENS.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

« De overlevingspensioenen die ingaan tussen 1 juli 1960 en 31 juli 1961 worden berekend overeenkomstig de wetsbepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren; zij worden met ingang van 1 september 1961 op de hiervoren bepaalde grondslagen herzien. »

Art. 21.

Deze bepaling zou moeten worden ingevoegd in artikel 7, § 1, van de eerste wet, als vierde lid. Zij kan als volgt worden gelezen :

« Artikel X. — Artikel 7, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt :

» De in het tweede lid bedoelde termijn van een jaar wordt tot het verstrijken van de twaalfde maand na de bekendmaking van dit lid verlengd ten gunste van personeelsleden wier loopbaan is geëindigd vóór de datum van die bekendmaking. »

Art. 22.

Deze bepaling sluit aan bij artikel 19 van de tweede wet. Zij zou de bepaling welke zij in haar laatste volzin opheft, kunnen vervangen en ware dan als volgt te lezen :

« Artikel X. — Artikel 19, § 1, derde lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

» De in het tweede lid bedoelde termijn van een jaar wordt tot het verstrijken van de twaalfde maand na de bekendmaking van dit lid verlengd ten gunste van degenen wier overgangsverlof of periode van verlofuitkering is geëindigd vóór de datum van die bekendmaking. »

Art. 23.

De redactie van de eerste volzin zou moeten worden herwerkt aan de hand van de opmerkingen die in dit advies zijn gemaakt.

Ten einde de bedoeling van de Regering, zoals die uit de memorie van toelichting blijkt, beter weer te geven, vervange men in de tweede volzin van dit artikel de woorden « wat de in artikel 24, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, bedoelde personeelsleden betreft » door de woorden « ten gunste van de personeelsleden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, van dezelfde wet ».

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste voorzitter*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
J. MASQUELIN, *raadsheer van State*;
P. DE VISSCHER, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. ROLAND, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. DE LEUZE, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituu.

De Griffier,

(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,

(get.) J. SUETENS.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Modification à la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

Article premier.

L'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1961 visée au présent chapitre, est complété par la disposition suivante qui en constitue l'avant-dernier alinéa :

« Sont assimilés aux membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, visés au 4^o ci-dessus, les membres du personnel enseignant et scientifique de carrière de l'université Lovanium, dûment agréés conformément au décret du 7 mars 1960 fixant le régime d'intervention du Congo belge dans les dépenses du personnel, de fonctionnement et d'investissements de l'université Lovanium. »

Art. 2.

L'article 3, 6^e alinéa de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Si, ultérieurement, les intéressés se trouvent à nouveau empêchés de poursuivre leur carrière au sens de l'article 2, la partie du congé de transition restant due et les reliquats de congé auxquels ils peuvent encore prétendre s'ajoutent aux congés de reconstitution pour leurs nouveaux services. »

Art. 3.

L'article 6 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

A. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots : « ou à la constitution d'une réserve de recrutement », sont insérés après les mots : « chaque fois qu'il est procédé à un recrutement... ».

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Buitenlandse zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen in de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

Eerste artikel.

Artikel 1 van de in dit hoofdstuk bedoelde wet van 27 juli 1961, wordt aangevuld met de volgende bepaling die het voorlaatste lid ervan wordt :

« Worden met de in 4^o hiervoren bedoelde leden van het onderwijzend en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi gelijkgesteld, de leden van het onderwijzend en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de universiteit Lovanium die behoorlijk zijn erkend overeenkomstig het decreet van 7 maart 1960 houdende vaststelling van de tegemoetkomingregeling van Belgisch-Kongo in de uitgaven inzake personeel, werking en investeringen van de universiteit Lovanium. »

Art. 2.

Artikel 3, 6^{de} lid, van dezelfde wet, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Indien de betrokkenen later opnieuw belet zijn hun loopbaan voort te zetten in de zin van artikel 2, wordt het gedeelte van het overgangsverlof, waarop zij nog recht hebben, en het verlofgoed, waarop zij voor hun nieuwe diensten nog kunnen aanspraak maken, gevoegd bij de herstelverloven. »

Art. 3.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

A. In § 1, eerste lid, worden de woorden : « of tot de samenstelling van een wervingsreserve », ingevoegd na de woorden : « Telkenmale er tot aanwerving wordt overgegaan... ».

B. Le § 1^{er}, alinéa 2, 6°, est remplacé par la disposition suivante :

« 6° posséder les aptitudes physiques, les diplômes ou certificats et, le cas échéant, la pratique professionnelle requis; toutefois, lors du contrôle des aptitudes physiques, il est tenu compte en faveur de l'agent de l'usure normale ainsi que des conséquences de maladies ou d'accidents survenus en service pendant la carrière dans l'administration d'Afrique. »

C. Le § 1^{er}, alinéa 2, 8°, est complété par la disposition suivante :

« ...; toutefois, ceux qui ont subi cette épreuve avec succès ne sont pas tenus de la subir à nouveau lorsqu'ils sont candidats à des fonctions similaires mises ultérieurement en compétition; le cas échéant, ils conservent le bénéfice de la réussite de la première épreuve. »

D. Le § 1^{er}, alinéa 5, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans le cas où le nombre de membres du personnel satisfaisant aux conditions prévues pour être recrutés, est supérieur au nombre d'emplois réservés, les intéressés sont départagés selon un ordre de préférence établi en fonction de leur activité de service au Congo au cours de la période se situant entre le 30 juin 1960 et le 31 juillet 1961 et au Rwanda et au Burundi au cours de la période se situant entre le 1^{er} juillet 1962 et le 30 juin 1963, de leur ancienneté de service, du nombre d'enfants entrant en ligne de compte pour l'octroi des indemnités familiales en vertu de leur statut, de leur âge et du pourcentage de points qu'ils ont obtenu à l'épreuve d'admission.

» Le Roi détermine les modalités d'application du régime de préférence spécialement en ce qui concerne le temps de service accompli au Congo entre le 30 juin 1960 et le 31 juillet 1961 et au Rwanda et au Burundi entre le 1^{er} juillet 1962 et le 30 juin 1963. »

E. Le § 1^{er}, alinéa 6, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans le cas où le nombre des membres du personnel d'Afrique satisfaisant aux conditions requises est inférieur à celui des emplois réservés, il est pourvu aux emplois en excédent par la nomination de candidats réunissant les conditions d'accès aux emplois non réservés. Si, dans les six mois qui suivent la date du procès-verbal de clôture des opérations de recrutement, il est pourvu à des emplois vacants par voie de prélèvement dans une réserve de recrutement, et si le nombre de membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique inscrits dans la réserve est inférieur à la moitié de celui des emplois à pourvoir, il est pourvu de la même façon aux emplois en excédent. »

F. Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots : « ... ou de constitution d'une réserve de recrutement à titre temporaire », sont insérés après les mots : « en cas de recrutement à titre temporaire ».

G. Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions du § 1^{er}, alinéas 5 et 6, sont applicables lors de recrutement à titre temporaire. »

H. Un § 2bis, rédigé comme suit, est inséré :

« Sont également admissibles en vue de leur recrutement aux emplois réservés dans les conditions reprises aux §§ 1 et 2 ci-dessus, les membres du personnel de carrière des

B. Paragraaf 1, tweede lid, 6°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 6° de vereiste lichamelijke geschiktheid, diploma's of getuigschriften bezitten en, in voorkomend geval, de nodige beroepspraktijk hebben; bij de controle van de lichamelijke geschiktheid wordt echter ten voordele van de ambtenaar rekening gehouden met de gewone slijtage en met de gevolgen van ziekten opgedaan of van ongevallen in dienst opgelopen tijdens de carrière bij het bestuur in Afrika. »

C. Paragraaf 1, tweede lid, 8°, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

«...; zij die voor deze toelatingsproef geslaagd zijn, moeten ze echter niet opnieuw afleggen wanneer zij kandidaat zijn voor soortgelijke ambten die later in competitie worden gesteld; in voorkomend geval behouden zij het voordeel van het slagen voor de eerste proef. »

D. Paragraaf 1, vijfde lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Ingeval het aantal der personeelsleden, die aan de voorziene voorwaarden voldoen om aangeworven te worden, het aantal der voorbehouden betrekkingen overtreft, worden de belanghebbenden geschikt op grond van een rangorde waarin wordt rekening gehouden met hun dienstactiviteit in Kongo tijdens de periode, gelegen tussen 30 juni 1960 en 31 juli 1961 en in Rwanda en in Burundi in de loop van de periode, gelegen tussen 1 juli 1962 en 30 juni 1963, met hun dienstancienniteit, het aantal kinderen die, krachtens hun statuut, in aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag, hun leeftijd en het in het toelatingsexamen behaalde puntenpercentage.

» De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten betreffende deze rangorde, inzonderheid met betrekking tot de dienstdienst die tussen 30 juni 1960 en 31 juli 1961 in Kongo en tussen 1 juli 1962 en 30 juni 1963 in Rwanda en in Burundi werd doorgebracht. »

E. Paragraaf 1, zesde lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien minder leden van het personeel van Afrika de vereiste voorwaarden vervullen dan er voorbehouden betrekkingen zijn, wordt in de overblijvende betrekkingen voorzien door benoeming van kandidaten die voldoen aan de voorwaarde voor toelating tot de niet voorbehouden betrekkingen. Indien binnen zes maanden na de datum van het proces-verbaal dat de wervingsverrichtingen afsluit, in vacante betrekkingen wordt voorzien door aanwijzing uit een wervingsreserve en indien het aantal in de reserve ingeschreven leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika lager is dan de helft van de te begeven betrekkingen wordt op dezelfde wijze in de overblijvende betrekkingen voorzien. »

F. In § 2, eerste lid, worden de woorden : « ... of bij de samenstelling van een reserve voor tijdelijke aanwervingen », ingevoegd na de woorden : « In geval van aanwerving als tijdelijke... ».

G. Paragraaf 2, tweede lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bepalingen van § 1, vijfde en zesde lid, zijn van toepassing op de aanwervingen in tijdelijke dienst. »

H. Een § 2bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« Voor aanwerving in de voorbehouden betrekkingen onder de in de §§ 1 en 2 hierboven gestelde voorwaarden, komen ook in aanmerking de in artikel 2 bedoelde leden van

cadres d'Afrique, visés à l'article 2 qui comptent 15 ans de carrière ou plus mais n'ont pas achevé une carrière complète.

» Le présent paragraphe est applicable aux personnes visées au 2^o et au 6^o du 2^e alinéa de l'article 2.

» Toutefois, en vue de l'attribution des emplois, ils sont classés après les candidats comptant moins de 15 ans de carrière.

» Ils sont départagés entre eux selon un ordre de préférence à déterminer par le Roi, conformément aux critères repris au § 1^{er}, alinéa 5, l'ancienneté de service devant cependant entrer inversement en ligne de compte. »

I. Le § 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les dispositions du présent article sont applicables pendant une période expirant dix ans après le moment où la carrière prend fin conformément à l'article 5. Elles ne concernent pas les emplois à attribuer en vertu de l'article 18 du Statut des agents de l'Etat ou de l'article 5 du Statut des agents temporaires.

» Elles ne sont applicables aux emplois autres que ceux qui sont accessibles aux porteurs de diplômes ou certificats de fin d'études d'enseignement supérieur ou moyen du degré supérieur, tels qu'ils sont définis légalement ou réglementairement, que dans la mesure où le Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions en impose l'application.

» Il en est de même en ce qui concerne les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 lorsqu'il s'agit d'emplois assimilés ou équivalents aux emplois visés à l'alinéa précédent.

» Pour les administrations provinciales et communales, le Roi détermine les emplois pour la collation desquels il n'y a pas de quota réservé. »

J. Un § 5, rédigé comme suit, est inséré dans le même article :

« § 5. Les dispositions du présent article sont applicables aux personnes reprises à l'article 1^{er} qui, postérieurement au 29 juin 1960, ont été relevées de leurs fonctions pour cause d'incapacité au service d'Afrique. »

Art. 4.

L'article 7, § 1^{er} de la même loi, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le délai d'un an prévu à l'alinéa 2 est prorogé jusqu'à l'expiration du douzième mois qui suivra la publication du présent alinéa en faveur des membres du personnel dont la carrière a pris fin antérieurement à la date de cette publication. »

Art. 5.

L'article 9, § 3 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Doivent être considérés comme admis à titre définitif, pour l'application des dispositions de la présente section, les magistrats dont la durée des services et périodes assimilées entrant en ligne de compte pour le calcul de la carrière comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, atteint au moins trois ans. »

het beroepspersoneel der kaders van Afrika wier loopbaan vijftien jaar of meer bedraagt maar die geen volledige loopbaan hebben volbracht.

» Deze paragraaf is van toepassing op de personen bedoeld in artikel 2, tweede lid, 2^o en 6^o.

» Zij worden echter, met het oog op de toekenning van de betrekkingen, gerangschikt na de kandidaten wier loopbaan minder dan 15 jaar bedraagt.

» Zij worden onderling geschift volgens een door de Koning te bepalen rangorde, overeenkomstig de criteria bedoeld in § 1, 5^{de} lid; de dienstanciënniteit zal, evenwel omgekeerd in aanmerking moeten genomen worden. »

I. Paragraaf 4 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Het bepaalde in dit artikel is van toepassing gedurende een periode die verstrijkt zes jaar na het ogenblik waarop de loopbaan overeenkomstig artikel 5 ten einde loopt. Het geldt niet voor de betrekkingen die krachtens artikel 18 van het Statuut van het Rijkspersoneel of artikel 5 van het tijdelijk personeel te begeven zijn.

» Het is alleen van toepassing op andere betrekkingen dan die welke openstaan voor houders van diploma's of eindgetuigschriften van hoger onderwijs of van middelbaar onderwijs van de hogere graad zoals die bij de wet of bij verordening zijn bepaald, voor zover de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort de toepassing daarvan voorschrijft.

» Dit is ook het geval met de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde organismen van openbaar nut wanneer het gaat om betrekkingen gelijkgesteld met of gelijkwaardig aan, die waarvan sprake in het voorgaande lid.

» Voor de provincie- en gemeentebesturen bepaalt de Koning de betrekkingen waarvoor er geen voorbehouden quota in aanmerking komt. »

J. In hetzelfde artikel wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 5. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de in artikel 1 bedoelde personen die na 29 juni 1960 uit hun ambt zijn ontheven wegens ongeschiktheid voor Afrikadienst. »

Art. 4.

Artikel 7, § 1 van dezelfde wet, wordt aangevuld met een lid luidend als volgt :

« De in het tweede lid bedoelde termijn van een jaar wordt tot het verstrijken van de twaalfde maand na de bekendmaking van dit lid verlengd ten gunste van personeelsleden wier loopbaan is geëindigd vóór de datum van die bekendmaking. »

Art. 5.

Artikel 9, § 3 van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Als vast benoemd moeten worden beschouwd voor de toepassing van de bepalingen van de huidige afdeling, de magistraten wier dienstduur en daarmee gelijkgestelde perioden, welke in aanmerking komen voor de berekening van hun loopbaan als lid van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, ten minste drie jaar bedraagt. »

Art. 6.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 12 de la même loi :

« A. Le § 1^{er}, 1^o, est remplacé par la disposition suivante :

- » 1^o Pendant qu'ils occupent un emploi dans les services :
 - » a) de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'une association de communes;
 - » b) d'un établissement d'enseignement régulièrement subventionné par l'Etat;
 - » c) d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954;
 - » d) d'un des autres organismes d'intérêt public dont la liste est établie par le Roi;
 - » e) d'un des organismes tirant leurs principales ressources de subventions publiques dont la liste est établie par le Roi. »

B. Le 4^o du même § est complété par les mots :

« ..., à l'exception des pensions de retraite attribuées avant le 31 juillet 1961 en vertu des lois coordonnées sur les pensions militaires. »

C. Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant de la première annuité correspond à 5, 10, 15 ou 20 p.c. de ce traitement selon que les intéressés, comme membres du personnel d'Afrique, n'ont pas obtenu de promotion ou ont obtenu, une, deux ou plus de deux promotions. »

D. Au § 2, alinéa 4, le mot : « treize », est remplacé par le mot : « seize ».

E. Le § 2, alinéa 6, est complété par la disposition suivante :

« Il est, par ailleurs, tenu compte pour les magistrats de carrière des promotions obtenues dans les cadres de l'administration d'Afrique avant leur admission dans la magistrature du Congo belge et du Ruanda-Urundi sauf, lorsque ces magistrats ont été, depuis lors, nommés dans la magistrature belge. »

F. Le § 3, alinéa 3, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Pour le calcul de ces divers avantages les services rendus comme membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique sont comptés simples.

» Toutefois, pour le calcul du taux des pensions de retraite, ces services sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle, sauf lorsqu'il est fait usage de la faculté prévue au § 3bis et s'ils ont été accomplis par les membres du personnel qui ont bénéficié des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937 ou d'une pension militaire attribuée avant le 31 juillet 1961 en vertu des lois coordonnées sur les pensions militaires, et à raison de deux fois leur durée réelle s'ils ont été accomplis par les personnes qui tombaient sous l'application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908.

» Le chapitre III de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie n'est toutefois pas applicable aux membres du personnel de carrière visés au § 2bis de l'article 6. »

Art. 6.

De volgende wijzigingen worden gebracht in artikel 12 van dezelfde wet :

« A. Paragraaf 1, 1^o, wordt door de volgende bepaling vervangen :

- » 1^o Terwijl zij een betrekking bekleden in de diensten :
 - » a) van de Staat, van een provincie, van een gemeente of van een vereniging van gemeenten;
 - » b) van een regelmatig door de Staat gesubsidieerde onderwijsinrichting;
 - » c) van een instelling van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1954;
 - » d) van een der overige instellingen van openbaar nut waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt;
 - » e) van een der instellingen die hun voornaamste inkomsten halen uit openbare subsidies, waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt. »

B. De tekst onder 4^o van dezelfde paragraaf wordt aangevuld met de woorden :

« ..., met uitzondering van de rustpensioenen vóór 31 juli 1961 toegekend ingevolge de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen. »

C. Paragraaf 2, tweede lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het bedrag van de eerste annuïteit is gelijk aan 5, 10, 15 of 20 t.h. van deze wedde naar gelang de betrokkenen, als leden van het personeel in Afrika, geen bevordering of één, twee of meer dan twee bevorderingen bekomen hebben. »

D. In § 2, vierde lid, wordt het woord : « dertien », vervangen door het woord : « zestien ».

E. Paragraaf 2, zesde lid, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Anderzijds, wordt er voor de beroepsmagistraten rekening gehouden met de bevorderingen bekomen in de kaders van het bestuur van Afrika vóór hun toelating in de magistratuur van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi tenzij wanneer die magistraten sedertdien in de Belgische magistratuur benoemd zijn. »

F. Paragraaf 3, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Voor de berekening van deze onderscheidene voordelen, worden de als lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika gepresteerde diensten enkel geteld.

» Voor de berekening van het bedrag van de rustpensioenen worden die diensten echter aangerekend voor anderhalve maal hun werkelijke duur, tenzij wanneer gebruik gemaakt is van het in § 3bis bepaalde recht en zo zij werden verstrekt door leden van het personeel die speciale vergoedingen als bedoeld in het decreet van 12 februari 1937 of een militair pensioen, vóór 31 juli 1961 toegekend op grond van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, hebben ontvangen, en voor tweemaal hun werkelijke duur indien zij zijn volbracht door personen die onder toepassing vielen van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908.

» Hoofdstuk III van de wet van 2 augustus 1955 houdende péréquation van de rust- en overlevingspensioenen is evenwel niet toepasselijk op de in § 2bis van artikel 6 bedoelde leden van het beroepspersoneel. »

G. Le § 3 est complété par les dispositions suivantes :

« Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux membres du personnel visés à l'article 2 qui sont recrutés ou repris en service dans les administrations, corps ou organismes dont question au § 1^{er}, 1^o ci-dessus, lorsque la législation ou la réglementation applicable à ces administrations, corps ou organismes ne permet pas de tenir compte des services d'Afrique pour l'établissement de la carrière pécuniaire et le calcul du traitement. En ce cas, les dispositions de l'article 9 sont applicables aux intéressés.

» Lorsque, au moment de la mise à la retraite, il ne peut être tenu compte pour le calcul du taux de la pension de retraite des services d'Afrique, il n'est pas fait application du § 1^{er}, 4^o ci-dessus. En ce cas, les dispositions de l'article 9, § 2, sont applicables aux intéressés. »

H. Un § 3bis, rédigé comme suit, est inséré :

« Les membres du personnel visés à l'article 2, recrutés par les administrations, corps ou organismes précisés au § 1^{er}, 1^o ci-dessus, à l'exception de ceux qui bénéficient déjà d'une pension coloniale ou de ceux qui ont bénéficié des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, peuvent, à leur demande, bénéficier à l'âge de 60 ans d'une pension de retraite proportionnelle à la durée de leurs services d'Afrique. Cette pension est calculée conformément aux dispositions de l'article 15. Elle est affectée du coefficient réducteur 0,800.

» Cette pension peut être liquidée à partir de l'âge de 45 ans si son bénéficiaire est mis à la retraite anticipée pour raisons de santé. Dans ce cas elle est diminuée de :

» 7,25 p.c. par année ou partie d'année de différence d'âge comprise entre 55 et 60 ans;

» 4,25 p.c. par année ou partie d'année de différence d'âge comprise entre 50 et 55 ans;

» 2,50 p.c. par année ou partie d'année de différence d'âge comprise entre 45 et 50 ans.

» Cette pension prend cours au plus tôt le premier du mois qui suit la demande.

» Lorsque les intéressés font usage de la faculté prévue au présent paragraphe, les services rendus comme membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique sont comptés simples pour le calcul du taux de la pension de retraite métropolitaine. »

Art. 7.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 15 de la même loi :

A. Les alinéas 3 et 4 du § 2, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le dernier traitement d'activité est calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Il est affecté du coefficient réducteur 100/124. Toutefois ce traitement, après avoir été affecté du coefficient 100/124 ne peut dépasser 350 000 francs pour le calcul de la pension de retraite, prévue à l'article 9, § 2.

» Pour ce qui concerne les membres du personnel visés à l'article 1^{er} qui ont exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi après le 29 juin 1960, il est tenu compte, pour le calcul du dernier traitement d'activité, des dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1962 relatif à l'avancement de traitement du personnel de carrière du cadre d'Afrique du

G. Paragraaf 3 wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Het bepaalde in dit artikel is niet toepasselijk op de bij artikel 2 bedoelde personeelsleden die worden aangeworven voor of opnieuw in dienst genomen bij de besturen, korpsen of organismen waarvan sprake in bovenstaand § 1, 1^o, wanneer de wetgeving of de reglementering toepasselijk op deze besturen, korpsen of organismen niet toelaat rekening te houden met de diensten in Afrika voor het opmaken van de geldelijke loopbaan en de berekening van de wedde. In dit geval, is het bepaalde in artikel 9 toepasselijk op de betrokkenen.

» Wanneer er op het ogenblik van de inruststelling voor de berekening van het bedrag van het rustpensioen geen rekening mag worden gehouden met de Afrika-diensten, wordt bovenstaand § 1, 4^o, niet toegepast. In dit geval, is het bepaalde in artikel 9, § 2, van toepassing op de betrokkenen. »

H. Een als volgt gesteld § 3bis wordt ingevoerd :

« De bij artikel 2 bedoelde personeelsleden, aangeworven door de onder bovenstaand § 1, 1^o, bepaalde besturen, korpsen en organismen, met uitzondering van deze die reeds een koloniaal pensioen ontvangen of van deze die de bij het decreet van 12 februari 1937 bijzondere vergoedingen hebben ontvangen, kunnen, op hun verzoek, op de leeftijd van 60 jaar een rustpensioen genieten dat evenredig is aan de duur van hun Afrikadiensten. Dit pensioen wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 15. Hierop wordt de verminderingscoëfficiënt 0,800 toegepast.

» Dit pensioen mag worden uitbetaald vanaf de leeftijd van 45 jaar zo de beneficiant vroegtijdig in ruste wordt gesteld om gezondheidsredenen. In dit geval, wordt het verminderd met :

» 7,25 t.h. per jaar of gedeelte van een jaar leeftijdsverschil begrepen tussen 55 en 60 jaar;

» 4,25 t.h. per jaar of gedeelte van een jaar leeftijdsverschil begrepen tussen 50 en 55 jaar;

» 2,50 t.h. per jaar of gedeelte van een jaar leeftijdsverschil begrepen tussen 45 en 50 jaar.

» Dit pensioen gaat in ten vroegste de eerste van de maand volgende op de aanvraag.

» Wanneer de betrokkenen gebruik maken van de in deze paragraaf opengestelde mogelijkheid, worden de als lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika gepresteerde diensten enkel gerekend bij de berekening van het bedrag van het moederlands rustpensioen. »

Art. 7.

De volgende wijzigingen worden gebracht in artikel 15 van dezelfde wet :

A. Het derde en het vierde lid van § 2, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« De laatste activiteitswedde wordt berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren. De verminderingscoëfficiënt 100/124 wordt erop toegepast. Na de toepassing van de coëfficiënt 100/124 mag deze wedde echter niet meer dan 350 000 frank bedragen voor de berekening van het rustpensioen waarvan sprake is in artikel 9, § 2.

» Wat de in artikel 1 bedoelde personeelsleden betreft die hun ambt in Ruanda-Urundi hebben uitgeoefend na 29 juni 1960, wordt er, bij de berekening van de laatste activiteitswedde, rekening gehouden met het bepaalde in het koninklijk besluit van 10 mei 1962, met betrekking tot de weddebevordering van het beroepspersoneel van de kaders

Ruanda-Urundi, de l'arrêté royal du 4 décembre 1962 complétant le précédent et des articles 10, alinéa 2, et 18, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 janvier 1963 fixant la situation des membres du personnel d'Afrique appelés à prêter leurs services au Rwanda ou au Burundi dans le cadre de l'assistance technique à ces pays. »

B. Le § 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sont pris en considération pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1^{er}, les services et périodes assimilées entrant en ligne de compte pour le calcul de la carrière en vertu des dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960.

» Les services rendus entrent en ligne de compte pour le calcul de la carrière en vertu des dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960.

» Les services rendus au Congo après le 30 juin 1960, ainsi que les services rendus au Rwanda et au Burundi après le 1^{er} juillet 1962 sont comptés à raison d'une fois et demi leur durée réelle; toutefois, la bonification résultant de cette valorisation ne peut dépasser 3 années de service ou porter le total des services à plus de 23 ans.

» Au temps de service ainsi calculé, s'ajoute la majoration forfaitaire, qui en application des dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960, représente les congés de reconstitution ou les congés fin de terme. Cette majoration ne s'applique pas aux membres du personnel visés à l'article 1^{er}, 4^o.

» Pour les membres du personnel comptant moins de 15 ans de carrière, cette majoration est fixée à 1/6^e et pour les agents totalisant plus de 15 ans de carrière à 1/5^e. »

Art. 8.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 20 de la même loi :

A. A l'alinéa 5, la dernière phrase est abrogée.

B. Le même article est complété par les dispositions suivantes :

« A partir du moment où les intéressés sont assujettis pour la première fois obligatoirement à un autre régime d'assurance pour soins de santé et sont en droit d'en bénéficier effectivement, le régime instauré par le décret du 4 août 1959 est suspendu. Endéans un délai de deux ans prenant cours à la date de cette suspension, les intéressés ont la faculté de cotiser à nouveau au régime d'assurance du décret du 4 août 1959 et d'en bénéficier. A défaut d'user de pareille faculté, à l'expiration du délai précité le désistement définitif intervient d'office.

» Nonobstant le désistement d'office intervenu avant la publication du présent alinéa, les membres du personnel visés à l'article 2 ont la faculté d'obtenir à nouveau, moyennant paiement des cotisations, le bénéfice du régime d'assurance instauré par le décret du 4 août 1959; cette faculté ne peut être exercée qu'endéans un délai de deux ans prenant cours à la date à laquelle est intervenu le désistement d'office sans toutefois que ce délai puisse venir à expiration avant la fin du troisième mois qui suit la date de publication du présent alinéa. »

van Afrika, van Ruanda-Urundi, in het koninklijk besluit van 4 december 1962 tot aanvulling van het vorige en in de artikelen 10, tweede lid, en 18, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 januari 1963 tot vaststelling van de toestand van de leden van het personeel in Afrika aangewezen om hun functies uit te oefenen in Rwanda of in Burundi in het kader van de technische hulp aan deze landen. »

B. Paragraaf 3 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Om het bedrag van de pensioenen, bedoeld in § 1, te bepalen, worden medegerekend de diensten en de daarmee gelijkgestelde perioden die in aanmerking komen voor de berekening van de loopbaan, krachtens de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren.

» De gepresteerde diensten komen in aanmerking voor de berekening van de loopbaan krachtens de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren.

» De na 30 juni 1960 in Kongo gepresteerde diensten alsook de na 1 juli 1962 in Rwanda en in Burundi gepresteerde diensten worden voor anderhalve maal hun werkelijke duur medegerekend; de bonificatie voortvloeiende uit deze valorisatie mag evenwel de 3 dienstjaren niet te boven gaan of het totaal van de diensttijd niet op meer dan 23 jaren brengen.

» Aan de op die wijze berekende dienstduur wordt de forfaitaire verhoging toegevoegd die in toepassing van de op 30 juni 1960 van kracht zijnde statutaire bepalingen, de herstelverloven of de einde-termijnverloven vertegenwoordigen. Deze verhoging wordt niet toegepast op de in artikel 1, 4^o, bedoelde personeelsleden.

» Voor de personeelsleden met minder dan 15 jaar loopbaan, wordt deze verhoging vastgesteld op 1/6^{de} en voor de ambtenaren met meer dan 15 jaar loopbaan op 1/5^{de}. »

Art. 8.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 20 derzelfde wet :

A. In het vijfde lid, wordt de laatste volzin opgeheven.

B. Hetzelfde-artikel wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« Vanaf het ogenblik waarop de belanghebbenden voor de eerste maal verplicht aan een andere verzekeringsregeling voor gezondheidszorgen onderworpen zijn en er werkelijk aanspraak kunnen op maken, is de bij het decreet van 4 augustus 1959 ingestelde regeling opgeschort. Binnen een termijn van twee jaar ingaande op de datum van deze opschorting, hebben de betrokkenen het recht opnieuw bij te dragen in de verzekeringsregeling van het decreet van 4 augustus 1959 en er het voordeel van te genieten. Indien zij van dat recht geen gebruik hebben gemaakt bij het verstrijken van vorenvermelde termijn, treedt de definitieve verzaking ambtshalve in.

» Niettegenstaande de verzaking van ambtswege, ingetreden vóór de bekendmaking in dit lid, hebben de in artikel 2 bedoelde personeelsleden het recht, mits betaling van de bijdragen, opnieuw het voordeel te genieten van de bij decreet van 4 augustus 1959 ingestelde verzekeringsregeling; dit recht kan slechts worden uitgeoefend dan binnen een termijn van twee jaar ingaande op de datum waarop de verzaking van ambtswege is ingetreden, zonder evenwel dat deze termijn mag verstrijken vóór het einde van de derde maand die volgt op de bekendmaking van huidige wet. »

Art. 9.

L'article 22, § 2, alinéa 1^{er} de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les personnes pouvant revendiquer les avantages prévus par les dispositions de la présente section, ainsi que ceux prévus en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo et au Ruanda-Urundi, de maîtrise et spécialisé de l'université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi, des agents temporaires de l'Administration d'Afrique et des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé doivent opter pour les avantages de l'un ou de l'autre régime, le choix de l'un des régimes comportant la perte définitive du droit aux avantages de l'autre régime.

» Les personnes qui ont déjà bénéficié des dispositions de l'article 6 sont considérées comme ayant opté pour le régime de la présente loi. »

Art. 10.

Un article 22bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi avant les dispositions transitoires de la section I :

« Art. 22bis. — Peuvent, à leur demande, bénéficier des dispositions de la présente section, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, se trouvant dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière ont, entre le 30 juin 1960 et le 31 octobre 1961, alors qu'ils ne se trouvaient plus en activité de service :

- » 1^o offert et obtenu leur démission;
- » 2^o été relevés pour inaptitude physique.

» Il en est de même pour les agents féminins qui, dans les conditions précitées, ont été démis d'office pour s'être engagés dans les liens du mariage.

» Les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à partir de la publication du présent article. »

Art. 11.

L'article 24 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. Le régime des pensions, rentes, allocations et indemnités familiales allouées en complément de la pension, tel qu'il résulte des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960 et relatives aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et à leurs ayants droit, est applicable à ceux des membres de ce personnel qui ont cessé définitivement leurs services avant cette date, ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins.

» Ce régime est également applicable aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, postérieurement au 29 juin 1960, ont cessé définitivement leurs services pour une des causes statutaires énumérées à l'article 2, ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins. Les règles prévues dans ce régime pour le calcul de la pension du gouverneur général du Congo belge s'appliquent pour le calcul de la pension du résident général du Ruanda-Urundi.

» Bénéficient, en outre, de ce régime, les veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui décèdent en service postérieurement au 30 juin 1960.

Art. 9.

Artikel 22, § 2, eerste lid van dezelfde wet, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De personen die aanspraak kunnen maken op de voordelen bedoeld bij de bepaling van deze afdeling evenals op die voorzien ten gunste van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur van Afrika, van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Kongo en in Ruanda-Urundi, van de leden van het administratief, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële universiteit van Kongo en Ruanda-Urundi, van de tijdelijke agenten van het Bestuur in Afrika en van het personeel van Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector, moeten voor de voordelen van de ene of van de andere regeling kiezen, met dien verstande dat de keuze van één der regelingen het definitieve verlies van de aanspraken op de voordelen van de andere regeling met zich brengt.

» De personen die reeds het voordeel van het bepaalde in artikel 6 hebben genoten, worden geacht de regeling van de huidige wet te hebben gekozen. »

Art. 10.

In dezelfde wet wordt vóór de overgangsbepalingen van afdeling I, een artikel 22bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 22bis. — Op hun verzoek kunnen het voordeel van de bepalingen van deze afdeling genieten, de in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel die, zich in de onmogelijkheid bevindende hun loopbaan verder te zetten, tussen 30 juni 1960 en 31 oktober 1961, terwijl zij niet meer in dienstactiviteit waren :

- » 1^o hun ontslag hebben ingediend en bekomen;
- » 2^o uit hun ambt werden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid.

» Dit geldt ook voor de vrouwelijke ambtenaren die, onder de vorenvermelde voorwaarden, werden ontslagen van ambtswege om in de echt te zijn getreden.

» De aanvragen moeten worden ingediend binnen een termijn van een jaar ingaande op de dag waarop dit artikel is bekendgemaakt. »

Art. 11.

Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De regeling van de pensioenen, renten, uitkeringen en gezinsbijslagen toegekend als aanvulling van het pensioen, zoals deze voortvloeit uit de op 30 juni 1960 van kracht zijnde wettelijke bepalingen welke betrekking hebben op de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika en op hun rechtverkrijgenden, is van toepassing op de leden van dat personeel die hun dienst vóór die datum definitief hebben neergelegd alsook op hun weduwe en wezen.

» Deze regeling is eveneens van toepassing op de leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika die hun dienst na 29 juni 1960 definitief hebben neergelegd om één der in artikel 2 opgesomde statutaire redenen, alsook op hun weduwe en wezen. De regelen welke in deze regeling voor de berekening van het pensioen van de gouverneur-generaal van Belgisch-Kongo zijn vastgesteld, zijn van toepassing bij de berekening van het pensioen van de resident-generaal van Ruanda-Urundi.

» Voor deze regeling komen eveneens in aanmerking, de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika die na 30 juni 1960 in dienst overlijden,

» § 2. Pour le calcul des pensions, rentes et allocations prévues au § 1^{er}, le traitement pris en considération est le dernier traitement d'activité atteint au moment de la fin de carrière calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Toutefois, ce traitement est affecté du coefficient réducteur 100/124 en ce qui concerne :

» 1^o les membres du personnel énumérés à l'article 1^{er}, lorsque la carrière a pris fin après le 31 décembre 1958;

» 2^o les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi lorsque la carrière a pris fin après le 14 avril 1960;

» 3^o les officiers et sous-officiers de la Force publique lorsque la carrière a pris fin après le 29 juin 1960.

» Pour ce qui concerne les membres du personnel visés à l'article 1^{er} qui ont exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi après le 29 juin 1960, il est tenu compte, pour le calcul du dernier traitement d'activité, des dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1962 relatif à l'avancement de traitement du personnel du Ruanda-Urundi, de l'arrêté royal du 4 décembre 1962 complétant le précédent et des articles 10, alinéa 2, et 18, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 janvier 1963 fixant la situation des membres du personnel d'Afrique appelés à prêter leurs services au Rwanda et au Burundi dans le cadre de l'assistance technique à ces pays.

» En vue de l'application des dispositions en matière d'indemnités familiales allouées conjointement à la pension, le montant des indemnités familiales prévues en faveur des agents de l'Administration d'Afrique est celui résultant des dispositions statutaires en vigueur à la date du 31 décembre 1958.

» Le temps de service presté au Congo après le 30 juin 1960 ou au Rwanda ou au Burundi après le 1^{er} juillet 1962 est, pour le calcul des pensions prévues au § 1^{er}, valorisé conformément aux dispositions de l'article 15, § 3, alinéa 2.

» En vue du calcul du taux des pensions prévues au § 1^{er}, il est également tenu compte des dispositions de l'article 15, § 3, alinéas 3 et 4.

» § 3. Les pensions civiles et coloniales dont les titulaires résident effectivement dans les territoires qui ont été soumis à la souveraineté belge ou qui ont été confiés à l'administration de la Belgique sont soumises au régime de mobilité prévu par l'article 3 du décret du 12 mars 1954.

» Toutefois, le pourcentage de majoration de la pension résultant de l'application de ce régime de mobilité ne peut être inférieur, en ce qui concerne les pensions ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1960, à celui qui était appliqué aux pensions civiles et coloniales, à la date du 30 juin 1960 en vertu de l'article 4 du décret précité. »

Art. 12.

L'article 25 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les règles prévues ci-dessous doivent être appliquées pour le calcul des pensions de veuves et d'orphelins attribuées en exécution de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé et de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins des membres de l'armée

» § 2. Bij de berekening van de pensioenen, renten en uitkeringen, als bepaald in § 1, wordt in aanmerking genomen de laatste activiteitswedde die werd bereikt op het tijdstip dat de loopbaan een einde neemt, berekend overeenkomstig de op 30 juni 1960 geldende statutaire bepalingen. Niettemin wordt op deze wedde de verminderingscoëfficiënt 100/124 toegepast, wat betreft :

» 1^o de genoemde personeelsleden, wanneer de loopbaan een einde heeft genomen na 31 december 1958;

» 2^o de magistraten van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, wanneer de loopbaan een einde heeft genomen na 14 april 1960;

» 3^o de officieren en onderofficieren van de Weermacht wanneer de loopbaan een einde heeft genomen na 29 juni 1960.

» Wat betreft de in artikel 1 bedoelde personeelsleden die hun functies hebben uitgeoefend in Ruanda-Urundi na 29 juni 1960, wordt er, voor de berekening van de laatste activiteitswedde, rekening gehouden met de bepalingen van het koninklijk besluit betreffende de weddebevordering van het personeel van Ruanda-Urundi, van het koninklijk besluit van 4 december 1962 tot aanvulling van het vorige en met de artikelen 10, tweede lid, en 18, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 januari 1963 tot vaststelling van de toestand van de leden van het personeel in Afrika aangewezen om hun functies uit te oefenen in Rwanda of in Burundi in het kader van de technische hulp aan deze landen.

» Met het oog op de toepassing van de bepalingen inzake gezinsbijslagen toegekend tegelijkertijd met het pensioen, wordt het bedrag van de aan de ambtenaren van het Bestuur in Afrika toegekende gezinsbijslagen bepaald door de op 31 december 1958 van kracht zijnde statutaire bepalingen.

» De duur van de na 30 juni 1960 in Kongo of na 1 juli 1962 in Rwanda of in Burundi gepresteerde dienst wordt voor de berekening der bij § 1, bedoelde pensioenen, gevaloriseerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 15, § 3, tweede lid.

» Met het oog op het berekenen van het bedrag van de in § 1 bedoelde pensioenen, wordt er insgelijks rekening gehouden met de bepalingen van artikel 15, § 3, derde en vierde lid.

» § 3. De burgerlijke en koloniale pensioenen, waarvan de titularissen werkelijk verblijf houden in de grondgebieden die aan het Belgisch gezag onderworpen of aan de Belgische administratie toevertrouwd waren, zijn onderworpen aan het mobiliteitsstelsel, bedoeld in artikel 3 van het decreet van 12 maart 1954.

» Wat de pensioenen betreft die vóór 1 juli 1960 zijn ingegaan, mag evenwel het verhogingspercentage van het pensioen, voortvloeiende uit de toepassing van dit mobiliteitsstelsel, niet lager zijn dan het percentage dat op 30 juni 1960 krachtens artikel 4 van vorenvermeld decreet op de burgerlijke en militaire pensioenen werd toegepast. »

Art. 12.

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De hieronder vastgestelde regelen moeten worden toegepast bij de berekening van de weduwen- en wezenpensioenen, toegekend in uitvoering van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 tot eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van het burgerlijk personeel van de Staat en het daarmee gelijkgestelde personeel, en van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936

et de la gendarmerie, lorsqu'il s'agit de pensions à accorder aux veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 1^{er}, qui sont en droit d'obtenir une rente de veuve ou une allocation d'orphelin à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi :

» 1^o Les services ayant donné lieu à la perception de cotisations au profit de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi sont pris éventuellement en considération pour parfaire la durée d'une année de service prévue au premier alinéa des articles 1 et 4, la durée de quinze années de services prévue au § 2 de l'article 2 et la durée de vingt années prévue à l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} et à l'alinéa 5 de l'article 4 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, ainsi que l'année de rémunération prévue à l'alinéa 1^{er} des articles 1^{er} et 4 et la durée de vingt années de services prévue à l'alinéa 2 de l'article 1^{er}, 1^o, et à l'article 4 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936.

» 2^o Le taux de 30 p.c. pour les vingt premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à vingt, prévu au premier alinéa de l'article 8 des arrêtés royaux n°s 254 et 255 du 12 mars 1936 et à l'article 118 de la loi du 14 février 1961 est remplacé par 1,5 p.c. par année et celui de 33 p.c. prévu au deuxième alinéa du même article de l'arrêté royal n° 254 est remplacé par 1,65 p.c. par année.

» Le taux de 43 p.c. pour les 33 premières années ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à 33, prévu au § 2 de l'article 8 de l'arrêté royal n° 255 est remplacé par 1,5 p.c. par année pour les vingt premières années et 1 p.c. pour chaque année supplémentaire, sans que la pension ainsi établie puisse être inférieure à 43 p.c. du traitement de base, réduits de 43/33 p.c. par année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

» 3^o Le minimum de 30 p.c. prévu à l'article 14, § 1^{er}, des mêmes arrêtés royaux est réduit de 1,5 p.c. par année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

» Pour l'application de cette réduction et de celle prévue au dernier alinéa du 2^o, le minimum de 25 p.c. prévu par les articles 10, § 1^{er} et 23, § 1^{er}, du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi est censé correspondre à dix-sept années de service colonial.

» L'application de la réduction prévue au 1^{er} alinéa ne peut avoir pour effet de réduire le montant cumulé des arrérages de la pension et de la rente de veuve ou de l'allocation d'orphelin à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi au-dessous du montant des arrérages afférents à une pension fixée au minimum de 30 p.c.

» 4^o L'augmentation de la pension de veuve du chef d'enfants et la pension d'orphelin attribuées en exécution des arrêtés royaux n°s 254 et 255 du 12 mars 1936 ne sont dues que dans la mesure où elles dépassent les allocations d'orphelins prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo et du Ruanda-Urundi.

» Les pensions de survie prenant cours entre le 1^{er} juillet 1960 et le 31 juillet 1961 sont calculées conformément aux

tot eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van de leden die tot het leger en de rijkswacht behoren, wanneer het pensioenen betreft toe te kennen aan de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, zoals bedoeld in artikel 1, die aanspraak kunnen maken op een weduwenrente of op een wezenuitkering ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo of van Ruanda-Urundi :

» 1^o De diensten, waarvoor een bijdrage werd geïnd ten bate van de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, worden eventueel in aanmerking genomen om een dienstjaar te voltooien zoals bepaald in het eerste lid van de artikelen 1 en 4, om vijftien dienstjaren te voltooien zoals bepaald in § 2 van artikel 2, of nog om twintig dienstjaren te voltooien zoals bepaald in het eerste lid van artikel 1 en in het vijfde lid van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, evenals het bezoldigingsjaar bedoeld in het eerste lid van de artikelen 1 en 4 en de duur van twintig dienstjaren bedoeld in het tweede lid van artikel 1, 1^o, en in het vierde lid van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936.

» 2^o Het bedrag van 30 t.h. voor de eerste twintig jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan twintig, bepaald in het eerste lid van artikel 8 van de koninklijke besluiten n°s 254 en 255 van 12 maart 1936 en van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961, wordt vervangen door 1,5 t.h. per jaar en dat van 33 t.h. bepaald in het tweede lid van hetzelfde artikel van het koninklijk besluit n° 254 wordt vervangen door 1,65 t.h. per jaar.

» Het in § 2 van artikel 8 van het koninklijk besluit n° 255 bepaalde bedrag van 43 t.h. voor de 33 eerste jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan 33, wordt vervangen door 1,5 t.h. per jaar voor de eerste twintig jaren en door 1 t.h. voor elk bijkomend jaar, zonder dat het aldus vastgestelde pensioen lager mag liggen dan 43 t.h. van de basiswedde, verminderd met 43/33 t.h. per jaar dienst rechtgevend op de effectieve toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi.

» 3^o Het in artikel 14, § 1, van dezelfde koninklijke besluiten bepaalde minimum van 30 t.h. wordt verminderd met 1,5 t.h. per jaar dienst dat aanleiding geeft tot de werkelijke toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi.

» Voor de toepassing van deze vermindering en van deze bedoeld in het laatste lid van 2^o, wordt het in de artikelen 10, § 1 en 23, § 1, van het decreet van 28 juni 1957, houdende het statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, geacht met zeventien jaren koloniale dienst overeen te stemmen.

» De toepassing van de in het eerste lid bedoelde vermindering mag niet tot gevolg hebben het bedrag van de gecumuleerde achterstallen van het pensioen en van de weduwenrente of van de wezenuitkering ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi te verminderen tot beneden het bedrag van de achterstallen slaande op een op het minimum van 30 t.h. vastgestelde pensioen.

» 4^o De verhoging van het weduwenpensioen wegens kinderlast en het wezenpensioen toegekend in uitvoering van de koninklijke besluiten n°s 254 en 255 van 12 maart 1936, zijn slechts verschuldigd in zover ze meer bedragen dan de wezenuitkeringen bepaald in het decreet van 28 juni 1957 houdende het statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi.

» De overlevingspensioenen die ingaan tussen 1 juli 1960 en 31 juli 1961 worden berekend overeenkomstig de wets-

dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960; elles sont révisées à partir du 1^{er} septembre 1961 sur les bases prévues ci-dessus.»

Art. 13.

Un article 25bis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

Art. 25bis.

» § 1. Les membres du personnel de carrière visés à l'article 1^{er} peuvent être détachés pour les besoins de la coopération technique avec les pays en voie de développement.

» Le cas échéant, il peut être procédé à ce détachement à l'occasion d'un rappel à l'activité de service sur base de l'article 3, alinéa 5, ou de l'article 13, § 1^{er}, alinéa 1.

» § 2. L'application des dispositions des statuts auxquels sont soumis les membres du personnel de carrière visés à l'article 1^{er} est suspendue pendant la durée de leur détachement pour les besoins de la coopération technique avec les pays en voie de développement.

» § 3. Pendant la période de détachement des membres du personnel de carrière visés à l'article 1^{er}, la retenue à prélever sur le traitement des intéressés en vue de la constitution de la rente de veuve de même que la cotisation personnelle à prélever sur leur traitement en vue du financement du régime d'assurance contre les risques d'accident hors service en application du décret du 28 juin 1957, sont prélevées sur les sommes qui leur seraient octroyées à titre de coopération technique.

» Le traitement servant de base pour calculer le montant de la retenue et de la cotisation prévues à l'alinéa précédent est le traitement brut d'activité acquis par les intéressés à la date de leur détachement.

» La contribution égale à la cotisation personnelle destinée à financer le régime d'assurance contre les risques d'accident hors service et supportés par le Trésor colonial en application du décret du 28 juin 1957 est prise en charge par le Trésor belge.

» Pour l'application des dispositions de la section I, les membres du personnel de carrière visés à l'article 1^{er} qui sont détachés pour les besoins de la coopération technique sont considérés comme cessant définitivement leurs services à dater du jour où il est mis fin à leur détachement.

» Toutefois, les dispositions de cette section ne leur sont pas applicables s'il est mis fin à leur carrière pour une des causes statutaires énumérées à l'article 2, soit à l'issue de ce détachement, soit à l'expiration du congé de reconstitution ou de fin de terme qui succède à celui-ci.

» § 4. A partir du jour où prend fin leur détachement, les dispositions de leurs statuts leur redeviennent applicables.

» Leur traitement d'activité est recalculé comme si les règles d'avancement de traitement prévues par leur statut leur avaient été appliquées au cours de leur détachement.

» Les périodes de services accomplies durant celui-ci sont considérées comme périodes de services effectifs accomplies conformément aux dispositions de leur statut en vigueur au 30 juin 1960, tant pour l'application de ces dispositions que pour l'octroi des avantages prévus à la section I ou pour

bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren; zij worden met ingang van 1 september 1961 op de hiervoren bepaalde grondslagen herzien.»

Art. 13.

In dezelfde wet wordt een artikel 25bis ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 25bis.

» § 1. De in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel kunnen gedetacheerd worden in het belang van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden.

» In voorkomend geval kan tot deze detachering worden overgegaan ter gelegenheid van een wederoproeping in actieve dienst op grond van artikel 3, vijfde lid, of van artikel 13, § 1, eerste lid.

» § 2. De toepassing van de statutaire bepalingen, waaraan de in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel onderworpen zijn, wordt opgeschort tijdens de duur van hun detachering in het belang van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden.

» § 3. Tijdens de periode van detachering van de in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel worden de op de wedde van de belanghebbenden toe te passen inhouding met het oog op de samenstelling van de weduwenrente alsook de op hun wedde in te houden persoonlijke bijdrage ter financiering van de verzekeringsregeling tegen de risico's van de buiten de dienst opgelopen ongevallen in het toepassen van het decreet van 28 juni 1957, ingehouden op de sommen die hun om reden van technische samenwerking zouden zijn toegekend.

» De wedde die tot basis dient bij de berekening van het bedrag van de in het vorige lid bedoelde inhouding en bijdrage is de brutoactiviteitswedde door de belanghebbenden verkregen op de datum van hun detachering.

» De bijdrage gelijk aan de persoonlijke bijdrage bestemd tot de financiering van de verzekeringsregeling tegen de risico's van ongevallen opgelopen buiten de dienst en in toepassing van het decreet van 28 juni 1957 door de koloniale Schatkist gedragen, wordt door de Belgische Schatkist ten laste genomen.

» Voor de toepassing van de bepalingen van afdeling I worden de in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel, die gedetacheerd zijn in het belang van de technische samenwerking beschouwd hun diensten definitief te beëindigen van de dag af dat aan hun detachering een einde wordt gemaakt.

» Evenwel, zijn de bepalingen van deze afdeling niet op hen toepasselijk indien aan hun loopbaan een einde wordt gemaakt ingevolge een van de in artikel 2 opgesomde oorzaken, hetzij bij afloop van deze detachering hetzij bij het verstrijken van het herstelverlof of van het verlof einde termijn dat hieraan volgt.

» § 4. Van de dag af dat hun detachering ten einde is, zijn de bepalingen van deze statuten opnieuw op hen van toepassing.

» Hun activiteitswedde wordt herberekend alsof de in hun statuut bepaalde regelen inzake weddeverhoging op hen werden toegepast tijdens hun detachering.

» De tijdens hun detachering volbrachte dienstperiodes worden beschouwd als werkelijke dienstperiodes vervuld overeenkomstig de bepalingen van hun op 30 juni 1960 van kracht zijnde statuut, zowel inzake toepassing van deze bepalingen als inzake toekennen van de in afdeling I

le bénéfice du régime de pensions, rentes et allocations dont question à l'article 24.

» Le temps pendant lequel les intéressés n'ont pas été en service au cours de leur détachement est considéré comme temps passé en congé de reconstitution ou de fin de terme au sens de leur statut ou, si celui-ci ne prévoit pas de tels congés, comme temps d'interruption de service compris dans la carrière avec conservation des droits à l'avancement de traitement.

» § 5. Le Roi détermine les modalités d'application du présent article. »

Art. 14.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 26 de la même loi :

A. Au § 1^{er} les mots : « du chef de l'existence d'enfants », sont insérés entre les mots : « octroyées » et « aux bénéficiaires ».

B. L'alinéa 2 du § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 1^{er}, l'article 10 de la loi du 2 août 1955 qui détermine la portion saisissable des pensions civiles et ecclésiastiques, est applicable en ce qui concerne les pensions et allocations tenant lieu en tout ou en partie de pensions accordées conformément aux dispositions de la présente loi. »

Art. 15.

L'article 27 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, la date du 30 juin 1960 est remplacée, en ce qui concerne le personnel en service au Ruanda-Urundi, par celle du 1^{er} juillet 1962. »

Art. 16.

L'alinéa 1^{er} de l'article 28 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2, qui appartiennent ou ont appartenu aux cadres actifs de l'année métropolitaine et qui, conformément au décret du 4 avril 1955, ont opté pour le régime des pensions, peuvent, à leur demande, obtenir que les sommes correspondant à la partie des allocations spéciales qu'ils ont remboursées, leur soient à nouveau versées. »

Art. 17.

L'article 29, § 4 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Sans préjudice aux dispositions de l'article 25bis, sont abrogées les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression d'emploi ou de retrait d'emploi ou pour retraite des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique ainsi que les dispositions statutaires relatives au détachement des intéressés sauf en ce qui concerne le détachement auprès de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi. »

bedoelde voordelen of inzake genot van de regeling van de pensioenen, renten en uitkeringen waarvan sprake in artikel 24.

» De tijd gedurende dewelke belanghebbenden niet in dienst zijn geweest tijdens hun detachering wordt aangerekend als herstelverlof of verlof einde termijn, in de zin van hun statuut, of, zo dit laatste dergelijke verloven niet voorziet, als dienstonderbreking begrepen in de loopbaan met behoud van de rechten op weddeverhoging.

» § 5. De Koning bepaalt de regelen voor de toepassing van dit artikel. »

Art. 14.

In artikel 26 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen gebracht :

A. In § 1 worden de woorden : « wegens kinderlast », ingevoegd tussen de woorden : « gezinsbijslag » en « toegekend ».

B. Het tweede lid van § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de bepalingen van artikel 17, § 1, is artikel 10 van de wet van 2 augustus 1955 die het voor beslag vatbare gedeelte der burgerlijke en geestelijke pensioenen vaststelt, toepasselijk wat betreft de pensioenen en uitkeringen die in hun geheel of ten dele, pensioenen uitmaken die overeenkomstig de bepalingen van deze wet worden toegekend. »

Art. 15.

Artikel 27 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van het eerste lid wordt de datum van 30 juni 1960 vervangen door de datum van 1 juli 1962 wat het in Ruanda-Urundi in dienst zijnde personeel betreft. »

Art. 16.

Het eerste lid van artikel 28 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De in artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika die tot de actieve kaders van het moederlandse leger behoren of hebben behoord en die, overeenkomstig het decreet van 4 april 1955, de voorkeur hebben gegeven aan de pensioenregeling, kunnen, op hun verzoek, bekomen dat de bedragen overeenstemmende met het gedeelte van de door hen terugbetaalde bijzondere uitkeringen hun opnieuw worden gestort. »

Art. 17.

Artikel 29, § 4 van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 4. Onverminderd het bepaalde in artikel 25bis worden opgeheven : de statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing, ambtsontheffing of opruiming van de leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika evenals de statutaire bepalingen betreffende de detachering van de belanghebbenden, behalve wanneer het de detachering bij de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi betreft. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge et au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

Art. 18.

L'article 3 de la loi du 27 juillet 1961 visée au présent chapitre est complété par un 7^o, rédigé comme suit :

« 7^o Le détachement pour les besoins de la coopération technique avec les pays en voie de développement et la cessation définitive des services lorsqu'il est mis fin à ce détachement. »

Art. 19.

L'article 12 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« § 4. Les membres du personnel visés à l'article 8 peuvent être détachés pour les besoins de la coopération technique avec les pays en voie de développement. Le cas échéant, il peut être procédé à ce détachement lors d'une reprise d'activité de service sur base de l'article 9, alinéa 3, ou de l'article 11, § 4.

» Les services prestés durant le détachement sont pris en considération, pour l'application de la présente section, au même titre que les services effectifs ou assimilés accomplis par les intéressés comme membres du personnel visés à l'article 8. Le temps pendant lequel les intéressés ne sont pas en service durant leur détachement est considéré pour l'application de la présente section comme temps passé en congé de fin de terme.

» A l'issue du détachement, le traitement d'activité des membres du personnel visés à l'article 8 est recalculé conformément aux dispositions de l'article 11, § 2.

» Le Roi détermine les modalités d'application du présent article.

» § 5. Les membres du personnel visés à l'article 8 qui sont détachés pour les besoins de la coopération technique sont considérés pour l'application de la présente section comme cessant définitivement leurs services à dater du jour où il est mis fin à leur détachement. Toutefois les dispositions de cette section ne sont pas applicables aux membres du personnel laïc agréés s'il est mis fin à leur détachement par suite de manquement grave ou d'incapacité physique et, aux membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi s'il est mis fin à leur carrière pour une des causes statutaires énumérées au § 2, soit à l'issue de leur détachement, soit à l'expiration du congé de fin de terme qui succède à celui-ci. »

Art. 20.

L'article 15, § 1^{er}, alinéa 3 de la même loi, est abrogé.

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten voordele van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Kongo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het Bestuur in Afrika.

Art. 18.

Artikel 3 van de in dit hoofdstuk bedoelde wet van 27 juli 1961 wordt aangevuld met een 7^o, luidend als volgt :

« 7^o De detachering in het belang van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden en de definitieve amtsneerlegging wanneer aan deze detachering een einde wordt gemaakt. »

Art. 19.

Artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« § 4. De in artikel 8 bedoelde personeelsleden mogen worden gedetacheerd in het belang van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden. In voorkomend geval, mag tot deze detachering worden overgegaan ter gelegenheid van een weder in dienst treden op grond van artikel 9, derde lid, of van artikel 11, § 4.

» De tijdens de detachering gepresteerde diensten worden in aanmerking genomen voor de toepassing van deze afdeling evengoed als de werkelijke of de daarmee gelijkgestelde diensten door de belanghebbenden gepresteerd als lid van het in artikel 8 bedoelde personeel. De tijd gedurende dewelke de belanghebbenden niet in dienst zijn tijdens hun detachering wordt voor de toepassing van deze afdeling beschouwd als tijd doorgebracht in verlof einde termijn.

» Na afloop van de detachering wordt de activiteitsswede van de in artikel 8 bedoelde personeelsleden herkend overeenkomstig het bepaalde in artikel 11, § 2.

» De Koning bepaalt de regelen voor de toepassing van dit artikel.

» § 5. De in artikel 8 bedoelde personeelsleden die worden gedetacheerd in het belang van de technische samenwerking, worden voor de toepassing van deze afdeling beschouwd hun diensten definitief neer te leggen met ingang van de dag waarop aan hun detachering een einde wordt gemaakt. Evenwel zijn de bepalingen van deze afdeling niet toepasselijk op de leden van het erkend lekenpersoneel zo aan hun detachering een einde wordt gemaakt ingevolge een erge tekortkoming of een lichamelijke ongeschiktheid en op de leden van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi zo aan hun loopbaan een einde wordt gemaakt ingevolge een van de in § 2 opgesomde statutaire oorzaken, hetzij na verloop van hun detachering, hetzij bij het verstrijken van hun verlof eindtermijn dat daaraan volgt. »

Art. 20.

Artikel 15, § 1, derde lid, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

Art. 21.

Un § 3, rédigé comme suit, est inséré dans l'article 17 de la même loi :

« § 3. Dans le cas où l'administration, l'association ou l'organisme auprès duquel les bénéficiaires de la présente loi se trouvaient en service au 30 juin 1960, ont été subrogés conventionnellement ou de droit à un ou plusieurs employeurs précédents, il est également tenu compte des services effectifs ou assimilés prestés auprès de ces employeurs.

» Doit être assimilée à la subrogation conventionnelle la reprise par l'Administration d'Afrique d'un service antérieurement assuré par l'un des organismes visés à l'article 1^{er}, § 3.

» Lorsque cette dernière disposition s'applique en faveur d'un agent de complément, les services effectifs ou assimilés prestés auprès de l'organisme, en qualité d'agent affecté à cette charge publique, doivent, exclusivement au regard du calcul de l'indemnité prévus à l'article 4, être considérés comme services effectifs ou assimilés à l'Administration d'Afrique. »

Art. 22.

L'article 19, § 1, alinéa 3 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Le délai d'un an prévu à l'alinéa 2 est prorogé jusqu'à l'expiration du douzième mois qui suivra la publication du présent alinéa en faveur des personnes dont le congé de transition ou la période d'allocation de congé a pris fin antérieurement à la date de cette publication. »

Art. 23.

L'article 21, § 1^{er}, 1^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o Aux traitements, salaires, allocations de congé ou de rengagement, indemnités de rupture, indemnités de décès, indemnités et allocations familiales dues au 30 juin 1960 aux personnes visées à l'article 1^{er} de la présente loi ou à leurs ayants droit en vertu des dispositions légales réglementaires ou contractuelles régissant leur situation, quelle que soit la date à laquelle ces personnes ont cessé définitivement leurs services. »

Art. 24.

Un article 21bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« § 1. Les dispositions des sections II et IV s'appliquent aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui, avant le 30 juin 1960 ont été nommées comme membres du personnel scientifique non permanent sous statut de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et qui ont cessé définitivement leurs services postérieurement au 29 juin 1960. Le bénéfice des avantages prévus par les dispositions de la section II n'est toutefois pas accordé aux intéressés, lorsque la cessation définitive des services résulte, soit de l'une des causes statutaires énumérées à l'article 12, § 2, soit de l'expiration de la durée du mandat.

» Les dispositions des sections III et IV sont applicables aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui, ayant été, avant le 30 juin 1960, engagées comme membres du personnel scientifique non permanent sous

Art. 21.

Aan artikel 17 van dezelfde wet wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Ingeval het bestuur, de vereniging of de instelling waar de beneficianten van de huidige wet op 30 juni 1960 in dienst waren, bij overeenkomst of van rechtswege in de plaats werden gesteld van een of meer vroegere werkgevers, wordt eveneens rekening gehouden met de bij deze werkgevers gepresteerde werkelijke of gelijkgestelde diensten.

» De overname door het Bestuur in Afrika van een voorheen door een van de in artikel 1, § 3, verzekerde dienst moet met de bedongen subrogatie worden gelijkgesteld.

» Wanneer deze laatste bepaling wordt toegepast ten gunste van een aanvullingsambtenaar, moeten de werkelijke of daarmede gelijkgestelde diensten, gepresteerd bij dit organisme in de hoedanigheid van ambtenaar belast met dit openbaar ambt, worden beschouwd als bij het Bestuur in Afrika gepresteerde werkelijke of daarmede gelijkgestelde diensten en dit uitsluitend ten aanzien van de berekening van de in artikel 4 bedoelde vergoeding. »

Art. 22.

Artikel 19, § 1, derde lid van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in het tweede lid bedoelde termijn van een jaar wordt tot het verstrijken van de twaalfde maand na de bekendmaking van dit lid verlengd ten gunste van degenen wier overgangsverlof of periode van verlofuitkering is geëindigd vóór de datum van die bekendmaking. »

Art. 23.

Artikel 21, § 1, 1^o, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o Aan de wedden, bezoldigingen, verlof- of wederdienstnemingstoelagen, vergoedingen wegens contractbreuk, uitkeringen bij overlijden, gezinsvergoeding en kinderbijslag op 30 juni 1960 verschuldigd aan de in artikel 1 van deze wet bedoelde personen of aan hun rechtverkrijgenden krachtens wettelijke, verordenende of contractuele bepalingen die voor hun toestand gelden, welke ook de datum zij waarop deze personen hun ambt definitief hebben neergelegd. »

Art. 24.

In dezelfde wet wordt een artikel 21bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1. De bepalingen van de afdelingen II en IV zijn toepasselijk op de personen van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die, vóór 30 juni 1960 werden benoemd tot lid van het niet permanent wetenschappelijk personeel onder statuut van de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi en die definitief hun ambt hebben neergelegd na 29 juni 1960. Het genot van de bij de bepalingen van de afdeling II bedoelde voordelen wordt evenwel niet toegekend aan de betrokkenen, wanneer de definitieve ambtsneerlegging voortspuit, hetzij uit in artikel 12, § 2, van genoemde wet opgesomde statutaire redenen, hetzij uit het verstrijken van de duur van het mandaat.

» De bepalingen van de afdelingen III en IV zijn toepasselijk op de personen van Belgische en Luxemburgse nationaliteit die, vóór 30 juni 1960, werden aangeworven als lid van het niet permanent wetenschappelijk personeel

contrat de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi ou comme membres du personnel sous contrat de la section préuniversitaire de cette université, ont cessé définitivement leurs services postérieurement au 29 juin 1960 et ne remplissent pas les conditions prévues à l'article 8.

» § 2. Le traitement d'activité pris en considération pour l'application des articles 4, 10, 11, 14 et 15 est, pour ce qui concerne les personnes visées aux articles 2, 8 et 13 qui ont exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi après le 29 juin 1960, calculé en tenant compte des dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1962 relatif à l'avancement du traitement du personnel de carrière des cadres d'Afrique du Ruanda-Urundi, de l'arrêté royal du 4 décembre 1962 complétant le précédent et des articles 10, alinéa 2, 18, alinéa 2, et 21, alinéa 4 de l'arrêté royal du 7 janvier 1963 fixant la situation des membres du personnel d'Afrique appelés à prêter leurs services au Rwanda et au Burundi dans le cadre de l'assistance technique à ces pays. »

Art. 25.

Un article 21^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Peuvent, à leur demande, bénéficier des dispositions des sections I et IV, les personnes visées à l'article 1^{er} qui, se trouvant dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière ont, entre le 30 juin 1960 et le 31 octobre 1961, alors qu'ils ne se trouvaient plus en activité de service :

- » 1^o offert et obtenu leur démission,
- » 2^o été relevés pour inaptitude physique.

» Il en est de même pour les agents féminins qui, dans les conditions précitées, ont été démis d'office pour s'être engagés dans les liens du mariage.

» Les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à partir de la publication du présent alinéa. »

CHAPITRE III.

Disposition finale.

Art. 26.

La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960, sauf les articles 3 et 8 B qui entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi et les articles 13, 17, 18 et 19 qui entrent en vigueur le 1^{er} septembre 1963. L'entrée en vigueur de l'article 26, § 1^{er} de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, est reportée au 1^{er} septembre 1961 au bénéfice des membres du personnel visés à l'article 24, § 1^{er}, de la même loi.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1963.

onder contract van de officiële universiteit van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi of als lid van het personeel onder contract van de preuniversitaire afdeling van deze universiteit, definitief hun ambt hebben neergelegd na 29 juni 1960 en niet de in artikel 8 van voormelde wet bedoelde voorwaarden vervullen.

» § 2. De voor de toepassing van de artikelen 4, 10, 11, 14 en 15 in aanmerking genomen activiteitswedde, wat betreft de in artikelen 2, 8 en 13 bedoelde personen, die in Ruanda-Urundi hun ambt hebben uitgeoefend na 29 juni 1960, wordt berekend rekening houdend met de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 mei 1962 met betrekking tot de weddebevordering van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, van het koninklijk besluit van 4 december 1962 tot aanvulling van het vorige en met de artikelen 10, tweede lid, 18, tweede lid, en 21, vierde lid, van het koninklijk besluit van 7 januari 1963 tot vaststelling van de toestand van de leden van het personeel in Afrika aangewezen om hun functies uit te oefenen in Rwanda of in Burundi in het kader van de technische hulp aan deze landen. »

Art. 25.

In dezelfde wet wordt een artikel 21^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

« Op hun verzoeken kunnen het voordeel van de bepalingen van de afdelingen I en II genieten, de personen bedoeld in artikel 1, die, zich in de onmogelijkheid bevindende hun loopbaan verder te zetten, tussen de 30^{ste} juni 1960 en de 31^{ste} oktober 1961, terwijl zij niet meer in dienstactiviteit waren :

- » 1^o hun ontslag hebben aangeboden en bekomen,
- » 2^o uit hun ambt werden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid.

» Dit geldt ook voor de vrouwelijke ambtenaren die, onder de vorenvermelde voorwaarden, werden ontslagen van ambtswege om in de echt te zijn getreden.

» De aanvragen moeten worden ingediend binnen een termijn van een jaar ingaande op de dag waarop dit artikel is bekendgemaakt. »

HOOFDSTUK III.

Overgangsbepaling.

Art. 26.

Deze wet heeft uitwerking op 30 juni 1960, behoudens de artikelen 3 en 8 B, die van kracht worden op de datum van bekendmaking van deze wet en de artikelen 13, 17, 18 en 19 die op 1 september 1963 van kracht worden. Het van kracht worden van artikel 26, § 1 van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, wordt verschoven tot 1 september 1961 ten gunste van de personeelsleden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, van dezelfde wet.

Gegeven te Brussel, op 18 november 1963.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires étrangères,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

|

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

*Le Ministre
de l'Intérieur et de la Fonction publique,*

|

*De Minister
van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,*

A. GILSON.

*Le Ministre
du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,*

|

*De Minister
van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,*

M. BRASSEUR.
